БИБЛІОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ

собранные

Андреемъ Поповымъ.

XXI.

„СЛОВО КРАТКО“

ВЪ ЗАЩИТУ МОНАСТЫРСКИХЪ ИМУЩЕСТВЪ.

съ предисловіемъ

А. Д. Григорьева.

ИЗДАНІЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРІИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

при Московскомъ Университетѣ.

МОСКВА.

—

1902.

БИБЛІОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ

собранные

Андреемъ Поповымъ.

XXI.

„СЛОВО КРАТКО“

ВЪ ЗАЩИТУ МОНАСТЫРСКИХЪ ИМУЩЕСТВЪ.

съ предисловіемъ

А. Д. Григорьева.

ИЗДАНІЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРІИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

при Московскомъ Университетѣ.

МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульваръ.

1901.

БИБЛІОТЕКА ЦЕНТРАЛЬНАГО МУЗЕЯ

ПР

Пров. 1960

ПРОВ. 1954

Z
6617

Печатано подъ наблюденіемъ **И. Козловскаго** (первые три полиста текста) и **А. Д. Григорьева** (все остальное).

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР
225
57

Среди собранныхъ А. Н. Поповымъ библіографическихъ матеріаловъ находится и печатаемая ниже статья въ защиту монастырскихъ имѣній, списанная имъ изъ рукописи Московской Синод. Библіотеки № 759 (по Описанію Горск. и Невостр. № 320, II, вып. 3.) и озаглавленная тамъ „Сло́во кра́ко"...

Въ своемъ спискѣ А. Н. Поповъ 1) не отмѣчалъ страницъ рукописи, 2) ставилъ свои знаки препинанія, иногда отличные отъ знаковъ рукописи, 3) надстрочныхъ знаковъ, находящихся въ рукописи, обычно не ставилъ, 4) выносилъ буквы изъ-подъ титлъ, но не систематически: нѣкоторыя титла оставлялъ, а иногда вносилъ подъ титла даже тѣ буквы, которыя стоятъ въ рукописи въ строкѣ, 5) сплошной текстъ рукописи раздѣлилъ на нѣсколько отдѣловъ.

Начавшій печатаніе этого памятника, но напечатавшій до своей смерти только 1—24 страницы (лл. 195—218 об.) И. Козловскій свѣрилъ списокъ А. Н. Попова (на лл. 195—218) съ рукописью, размѣтилъ листы ркпси, ставилъ знаки препинанія и надстрочные согласно съ ркпсью, вынесенныя изъ-подъ титлъ буквы внесъ опять подъ титла, но сохранилъ то дѣленіе на отдѣлы, какое сдѣлалъ А. Н. Поповъ; примѣчанія, сдѣланныя самимъ А. Н. Поповымъ, онъ оговорилъ.

Взявъ на себя продолженіе печатанія этого Слова, я 1) исправилъ текстъ списка по тексту рукописи, придерживаясь системы И. Козловскаго, 2) точнѣе опредѣлилъ время написанія Синод. ркпси № 759, изъ коей выписано это Слово, 3) пользуясь указаніемъ при спискѣ А. Н. Попова и въ ркпси № 759 (указаніемъ Горскаго и Невоструева) на № 147 Синод. Б., а потомъ указаніемъ въ № 147-мъ на № 811-й Синод. Б., нашелъ въ этихъ ркпсяхъ еще два списка этого Слова и сличилъ ихъ съ текстомъ

списка изъ ркпси № 759. Мнѣ же принадлежатъ помѣщаемыя ниже соображенія о происхожденіи перваго и второго вида Слова.

Синод. ркпсь № 759 описана у Горскаго и Невоструева въ II отд., вып. 3-мъ, подъ № 320 со стороны содержанія и почерковъ. Придерживаясь ихъ описанія, я дополняю его со стороны водяныхъ знаковъ и записей.

Она представляетъ сборникъ, писанный полууставомъ, 4°, лл. 395. Полууставъ трехъ почерковъ: первый полууставъ, переходящій въ скоропись, лл. 1—175; второй, близкій къ первому, но болѣе сжатый, на лл. 177—255 и третій—рѣдкій полууставъ—на лл. 256—395. Водяные знаки: 1) маленькій корабль (лл. 1—2 и далѣе въ области перваго почерка), близкій къ находящ. у Лихачева въ „Палеограф. знач.“ подъ № 3353 отъ 1560 г., 2) маленькая сфера, пересѣченная чертой, оканчивающейся сверху звѣздочкой, а снизу кружкомъ (лл. 177—184, 178—181 и далѣе въ области второго почерка), близкая къ помѣщенной у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ подъ № 1758 изъ Евангелія отъ 1555 г.; далѣе, въ области третьяго почерка слѣдующіе четыре знака: 3) кувшинчикъ (средней величины) съ одной ручкой, на крышкѣ корона, увѣнчанная сверху розеткой, на боку кувшинчика буквы NB (или ND) (лл. 256, 257, 260—1, 364—5 и др.), — близкій къ помѣщенному у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ подъ № 2846 изъ рукописи половины 16 вѣка; 4) кувшинъ съ широкимъ дномъ, прямымъ длиннымъ горломъ, одной ручкой, съ обращеннымъ рогами кверху полумѣсяцемъ на боку, съ крышкой, увѣнчанной небольшой коронкой (лл. 358—9, 373—6),—подобнаго у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ нѣтъ; 5) кувшинъ съ одной ручкой, съ крышкой, увѣнчанной коронкой, надъ которой вверху на стержнѣ розетка, съ буквами „IB“ на боку и узкимъ дномъ (лл. 339—346),—близкій къ помѣщенному у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ подъ № 1740 изъ рукописи 1556 года; 6) маленькая рука, въ рукавчикѣ фестонами, съ короной надъ среднимъ пальцемъ и съ буквою „F“ (?) на ладони (лл. 367—6, 374—5, 382—3 и др.),—у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ № 3354 изъ грамоты 1560 года.—Отсюда видно, что статьи сборника писаны около 1560 г., а вторая часть сбор-

ника, б. м., еще лѣтъ на 5 раньше, такъ что этотъ списокъ „Сло́ва кра҃ка“ отстоитъ отъ времени сочиненія самого Слова лѣтъ на 50. Переплетена же рукопись была уже въ концѣ 18-го вѣка, что можно вывести изъ того, что на заднемъ переплетномъ листѣ подъ какимъ-то знакомъ (въ видѣ герба) виднѣются первыя три цифры числа года „179..“.

Записи: на л. 1—2 полууставно-скороп. почеркомъ, близкимъ къ 1 и 2-му почерку рукописи, „Ї҆осиѳова мн҃трѧ“; на 396 листѣ ненумерованномъ двѣ записи: „Григорія акраганскаго заповѣди“ скрпсью конца 17 в., и „в сей книге 395 листов.., писалъ и мѣтилъ подьякъ Петръ Комаровъ № 211“ другой скорописью 17—18 в.. Такимъ образомъ, первая запись показываетъ, что эта рукопись была сначала въ монастырѣ Іосифа Волоколамскаго, защищавшаго неприкосновенность церковныхъ имуществъ.

Въ первой части сборника находятся выписки изъ Кормчей [главы 42-ой (по печат. Кормчей), л. 1, гл. 43 (л. 44 об.), 41-ой (л. 68), 44 (л. 74 об.), 45 (л. 96 об.), гл. 47 (л. 130 об.), 48 (л. 136)] и „Никиты Мниха. пре҃витера монастырѧ стоу҃ иска҃. по рекло҃. ѿ скѵфита. к латино҃. ѡ҆ опрѣсноцѣ҃“.

Во второй части сборника находится собраніе разныхъ полемическихъ статей противъ моноѳелитовъ изъ соч. Исаака Католикоса противъ армянъ — л. 177, изъ слова Іоанна Дамаскина о иконахъ—л. 179 об., изъ житія Евтихія, патріарха Константинопольскаго—л. 180, изъ житія Иларіона, еп. Мегленскаго—л. 181 об., Тимоѳея, пресвитера Константинопольскаго, о еретикахъ ѳеодосіанахъ и др. — л. 184 об., отъ пролога 11 октября о седьмомъ вселенскомъ соборѣ—л. 186, ѿ книгы і҆ѧко́въ жидовинъ—л. 186 об., изъ осьмогласника св. Іоанна Дамаскина — л. 187, ѿ кни́ги ст҃го григорьꙗ а҆рхиеп҃кпа ѡ҆мирт҃скаго—л. 188). Далѣе слѣдуетъ „Злау҃. ѿ маргари́та. Бесѣда г҃, ѡ҆ непорѡ҃немъ и҆ пр҃внѣ и҆ѡ҆вѣ—л. 192; ѿ кни́гы глемыѧ̀ време́нни҃. сире҃ крили́ца. гла҃. г҃і.—л. 193, ст҃го і҆ѡа҃нна злау҃го. ѿ сл҃ва ѡ҆ ре҃нне҃ ѿч҃е а҆ще мо́щно чаша сїи да прейде҃ ѿ мене.—л. 194. Наконецъ, на лл. 196 об.—255 об. находится *наша статья*: „Сло́во кра҃ко. проти́воу тѣ҃. и҆ ѵ҆вещи сщ҃нные. пѡ҆вижные, и҆ непѡ҆вижные събо́рные цр҃кви вступаю҃сѧ. и҆ ѿи҆мати проти́вꙋ спн҃нїа д҃ши своеа̀ дръзаю҃, за́повѣди бж҃їи. и҆ цр҃квные прозираю҃ще. и҆ правосла́вны цр҃еи. и҆ вели́ки кн҃зеи. и҆стинное҃ клѧтвоѧ̀ зако́на положе́нїе раза҃ю҃ще, и҆ за́повѣди бж҃їа прїи҆бидѧще“.

Третья часть сборника содержитъ книги *Пѣснь Пѣсней* л. 256—270, книгу *Притчей Соломоновыхъ* л. 270—354 и книгу *Іисуса, сына Сирахова* л. 355—395. (Подробнѣе о содержаніи рукописи см. у Горскаго и Невоструева, II, стр. 607—616 подъ № 320).

Я изложу въ сокращеніи содержаніе этого любопытнаго памятника.

Самому Слову предшествуетъ посвященіе святителю, приказавшему написать это Слово.

Благодѣянія этого святителя заставляютъ автора слушаться тѣмъ болѣе, что „и сей пресвѣтлой роуской странѣ“ онъ превосходитъ прочихъ настоятелей своими добродѣтелями, умомъ, образованіемъ, милостями къ автору, обороной церковныхъ имуществъ и клира, ратованіемъ на церковныхъ враговъ и еретиковъ. Пусть приметъ онъ написанное авторомъ, по его приказанію, о церковныхъ грабителяхъ, защищаетъ и питаетъ автора своими милостями.

Далѣе слѣдуетъ само Слово со своимъ заглавіемъ.

Указавъ текстъ „Ты̀ заповѣда̀ за̀повѣди твоя̀ сохра̀нити зѣлѡ̀“, авторъ говоритъ, что поэтому всякій человѣкъ, какого бы онъ званія и положенія ни былъ, обязанъ повиноваться заповѣдямъ Божіимъ подъ страхомъ неминуемой казни временной или вѣчной (слѣдуютъ примѣры наказанія за ослушаніе приказаніямъ Бога).

Надо повиноваться заповѣдямъ не только Бога, но и настоятелей своихъ (примѣры наказанія за такое ослушаніе).

199 - 203 лл. Повиноваться настоятелямъ велитъ само свящ. Писаніе: повинующіеся получатъ блага, не повинующіеся будутъ наказаны.— На это указываютъ слова Господа къ Моисею (Левитъ, гл. 26).

203—204 лл. Повиноваться надо, какъ велитъ св. Писаніе, настоятелямъ не только добрымъ, но и злымъ.

Повиноваться Богу и настоятелямъ церкви Божіей надо во многихъ заповѣдяхъ и въ безчисленныхъ повелѣніяхъ.

204 об. Въ своемъ словѣ авторъ намѣренъ коснуться одной только заповѣди, запрещающей желать добра ближняго и тѣмъ болѣе запрещающей отнимать добро ближняго.

Но если запрещено желать и отнимать добро ближняго, то 205 л.
тѣмъ болѣе не позволительно отнимать посвященное Богу: дѣлающій это творитъ обиду Богу и настоятелю и противится Евангелію.

Если сопротивленіе Богу—бо̀льшій грѣхъ, чѣмъ сопротивленій человѣку, то и наазаніе за сопротивленіе Богу, т. е. за отнятіе церковныхъ имуществъ, будетъ бо́льшее, именно: мученіе въ вѣчномъ огнѣ. Поэтому люди должны блюстись отнимать имущества у церкви.

Имущества были да́ны церкви римскими начальниками, напр. 206—210 лл.
Константиномъ, сыномъ Елены, и русскими, напр. кн. Владимиромъ. Теперешніе же начальники въ разныхъ странахъ не только не даютъ своего церкви, но и у церкви хотятъ отнять ея имущество въ свою пользу. За это грозитъ одинаково страшное наказаніе какъ имъ, такъ и ихъ совѣтчикамъ.

Такъ какъ, если начальниками церкви бываютъ лица „ма̀лоꙋгѡ̑ны разꙋмѡ̑ и̑ нравѡ̑ и̑ли лѣ̑ты“, церковь терпитъ вредъ, то поэтому въ епископы надо ставить людей съ такими-то хорошими качествами, чтобы они были въ состояніи защищать церковное добро.

Епископы, архимандриты и игумены и прочіе начальники 210—221 лл.
церкви не имѣютъ права отчуждать движимыя и недвижимыя имущества отъ церкви и уменьшать доходы, но должны заботиться о нихъ, чтобы не подпасть подъ проклятіе. Пастырь церкви долженъ 1) своимъ личнымъ управленіемъ не уменьшать церковнаго имущества и доходовъ и 2) не позволять другимъ дѣлать это, обличая ихъ словомъ и дѣломъ. Не дѣлая этого, онъ соучастникъ въ святотатствѣ.

Творящаго святотатство надо поучать словами, а если ослу- 211—211 об.
шается, предать анаѳемѣ и исключить изъ церкви; при этомъ не надо бояться царей и свѣтскихъ начальниковъ: они имѣютъ власть надъ тѣломъ а не надъ душой.

Далѣе авторъ толкуетъ, что такое святотатство и святотатецъ, и разсматриваетъ три вида святотатства и сугубый грѣхъ отнимающаго принадлежащее Богу и церкви. Святотатство—тяжкій грѣхъ и наказывается отлученіемъ, анаѳемой, явной епитиміей и лишеніемъ погребенія до возвращенія взятой вещи.

Этой угрозой ограждается свобода церкви, начало коей въ 213об. 214об.
шести ветхозавѣтныхъ городахъ убѣжища. Какъ въ Ветхомъ За-

вѣтѣ нельзя было взять изъ такого города убійцы, такъ въ Новомъ нельзя взять изъ города и дома Божія, т. е. церкви, его стяжаній при сопротивленіи епископовъ и пастырей. Епископъ, противящійся этому,—добрый пастырь, въ противномъ случаѣ, онъ—наемникъ, оставляющій овецъ волкамъ.

214 об. Но церковь обладаетъ еще правомъ, чтобы ни одинъ недостойный не смѣлъ недостойно приступать къ ней, подъ угрозой смертной казни. Тѣмъ большій грѣхъ не только приступить, но и взять Божіе.

Казнь усиливается при болѣе тяжкомъ грѣхѣ, а грѣхъ отягчается въ зависимости отъ достоинства и власти согрѣшающаго.

215об. 217лл. Въ Ветхомъ Завѣтѣ приказывалось евреямъ подходить къ священнымъ предметамъ безъ обуви, а мы—христіане—не боимся въ грѣхѣ войти въ церковь и отнять принадлежащее ей. Нашъ грѣхъ тяжелѣе грѣха фарисеевъ, саддукеевъ и язычниковъ.

217—217 об. Если человѣкъ будетъ осужденъ на вѣчную смерть за несотвореніе милостыни изъ своего имущества, то тѣмъ болѣе будетъ онъ осужденъ за отнятіе чужого.

217 об. 218 Грѣхъ отнятія усиливается въ зависимости отъ лица, противъ коего онъ дѣлается. Самый тяжкій грѣхъ — грѣхъ противъ Бога, т. е. отнятіе принадлежащаго Богу.

218—218 об. Если святотатство — отнимать посвященное идоламъ языческихъ боговъ, то тѣмъ бо́льшее святотатство отнимать принадлежащее живому Богу.

219—219 об. Приведя слова 3-ей главы кн. Левитъ (ихъ я не нашелъ здѣсь), коими запрещается брать посвященное Богу, авторъ доказываетъ, что нарушить этого не имѣютъ права ни цари и свѣтскіе начальники, ни епископы.

220—222 об. Многіе цари и свѣтскіе начальники, руководясь корыстолюбіемъ, отнимали подъ разными предлогами принадлежащее церкви. Особенно ехидно поступалъ кесарь Юліанъ отступникъ, который покрывалъ свое корыстолюбіе свидѣтельствомъ Евангелія, указывая, что, по словамъ І. Христа, церкви не слѣдуетъ имѣть имущества. Поэтому епископы должны быть мудры, какъ зміи, и просты, какъ голуби, и умѣть отвѣчать такимъ лицамъ, не боясь, если ихъ ведутъ на сонмища.

Церковныя имущества епископы должны защищать, а также не раздавать своимъ родственникамъ духовнымъ и мірскимъ. Цари же и свѣтскіе начальники не должны отбирать эти имущества и вообще вступаться въ нихъ. Нарушающаго это запрещеніе надо предавать анаѳемѣ тѣмъ болѣе, что церковныя имущества—стяжаніе нищихъ и искупленіе плѣнныхъ. 222об. 224лл.

Наравнѣ съ церковными имуществами стоятъ имущества епископовъ и другихъ пастырей церкви, ибо они женихи церкви. Поэтому они сами не имѣютъ права завѣщать его никому другому, помимо своего преемника, и грабители этихъ имуществъ также подлежатъ анаѳемѣ.

Основаніе для церковныхъ имуществъ положили самъ І. Христосъ и апостолы, которые имѣли при себѣ ковчежецъ на потребу свою и потребу нищихъ. 224—224 об.

Поэтому-то Константинъ Великій далъ церкви много имуществъ, движимыхъ и недвижимыхъ, царства, страны, земли, грады, злато и сребро, что видно изъ его грамоты съ золотой печатью, данной имъ папѣ Сильвестру. Этотъ даръ подтвердили римскіе цари: Людовикъ первый и Карлъ Великій, Оттонъ I и Генрихъ I. Точно также и властители другихъ странъ давали церкви имущества для спасенія душъ своихъ и душъ своихъ родственниковъ. Кромѣ того, они освободили церковныя имущества отъ податей въ пользу свѣтской власти и отъ уложенія и вмѣшательства въ нихъ свѣтской власти. Тѣмъ болѣе, разумѣется, запрещено отнятіе этихъ имуществъ.

Указавъ на то, что по 22 гл., 35—38 ст. Евангелія Луки І. Христосъ сначала посылалъ Своихъ учениковъ безъ мѣха, сумы и обуви, а потомъ велѣлъ имѣть мѣхъ, суму и купить мечи и призналъ достаточными тѣ два меча, кои были у его учениковъ;— авторъ доказываетъ, что въ этихъ словахъ нѣтъ противорѣчія, что они относятся къ разнымъ положеніямъ церкви, что два меча— мечъ духовный и вещественный, коими надо защищать церковь, сначала первымъ, а потомъ, въ случаѣ неудачи, вторымъ. 226 об.—228

Далѣе авторъ приводитъ примѣры того, какъ были наказываемы въ ветхомъ и новомъ законѣ цари и начальники, осмѣливавшіеся отнимать церковныя имущества. Здѣсь онъ упоминаетъ царей вавилонскихъ Навуходоносора и Валтасара; сирійскаго Ан- 228об. 236лл.

тіоха; іудейскихъ и израильскихъ Ровоама, Озію, Іоаса, Іезекію (изъ того, что церковь іудейская имѣла сокровище, слѣдуетъ, что церкви и пастырямъ ея можно имѣть сокровище); римскихъ Гая, Нерона, Галла, Вителія, Домиціана, Мар(к)іана, Коммода, Марка Евлелія (Аврелія), Александра, Юлія Максимина, Декія съ его приказникомъ Валеріаномъ, Галла, Галіена, Авреліяна, Проба, Ѳаруса, Діоклетіана, Максиміана, Юліана, Валенса, Зенона, Анастасія, Маврсіана (Маврикія), Ѳоку, Ираклія, Константина IV, Юстиніана II, Льва IV, Филиппа и Константина VI.

236—237 лл. Изъ этихъ примѣровъ, гдѣ наказывались цари за неповиновеніе своимъ пастырямъ и епископамъ, слѣдуетъ, что всякій свѣтскій начальникъ долженъ слушаться заповѣдей своего пастыря и не уклоняться отъ нихъ ни направо, ни налѣво.

237—237 об. Іудейское царство погибло за грѣхи своихъ царей (исключая Давида, Езекіи и Озіи) и ихъ людей. Царство царей Константина града погибло, т. к. эти цари посягали на церковныя имущества. Оно погибло достойно, ибо его цари захотѣли имѣть надъ церковными властями такую же власть, какую имѣютъ надъ воинами, за что св. Писаніе угрожаетъ гибелью.

238—238 об. Авторъ указываетъ права и обязанности отдѣльныхъ состояній. Всякая власть отъ Бога. Цари и свѣтскіе начальники обязаны злыхъ казнить и защищать своихъ пастырей вмѣстѣ съ ихъ вещами. Пастыри обязаны молиться за своего временнаго господина. Селянинъ долженъ трудиться и питать обоихъ. Поэтому свѣтская власть должна казнить хулящихъ имя Божіе, враждующихъ съ пастырями и грабящихъ церковныя имѣнія. Своего долга не исполняли цари іудейскіе, еще менѣе исполняли его израильскіе, греческіе и римскіе, за что на нихъ и обрушились бѣды, указанныя въ св. Писаніи.

239—240 лл. Хорошо было бы, если бы это помнили нынѣшніе цари и начальники, похищающіе чужое, не творящіе милостыни отъ своего имущества и дѣлающіе другія притѣсненія, чтобы не погибнуть.

Взятое у церкви непремѣнно надо возвратить. Милостыня изъ этого отнятаго имущества не угодна Богу. Чтобы получить спасеніе надо не только не грабить чужого, но и давать милостыню отъ своего, согласно словамъ св. Писанія.

Авторъ убѣждаетъ царей повиноваться Богу, защищать пастырей, чтобы получить небесное царство. Слово „царь“ происходитъ отъ понятія хорошаго управленія. Тотъ только царь достоинъ этого званія, кто хорошо управляетъ. Царь долженъ стремиться къ мудрости, какъ Соломонъ, а не къ сребролюбію, къ милости, правдѣ. 240об. 241об.

Тогда подвластные будутъ любить его и повиноваться не изъ страха, а изъ любви. 241об. 242об.

Царь долженъ быть вѣрнымъ судьею, хранить и исполнять заповѣди Божіи и защищать пастырей, ибо только тотъ властитель можетъ хорошо управлять подвластными, который умѣетъ повиноваться высшей власти, т. е. Богу. 242 об. 244

Власти духовная и свѣтская происходятъ отъ власти Божественной, но духовная власть выше свѣтской, которая находится въ подчиненіи у первой. Поэтому повиноваться слѣдуетъ болѣе власти духовной, т. е. пастырямъ, чѣмъ свѣтской.

Послушаніе лучше жертвы. Поэтому свѣтскіе властители должны повиноваться своимъ пастырямъ, давать имъ милостыню и имущество, что дѣлали уже и ихъ предки. 244—245 лл.

Если они будутъ исполнять это, то будутъ избавлены отъ своихъ враговъ. Если не будутъ исполнять, Богъ накажетъ ихъ; если и затѣмъ они не будутъ исполнять этого, будутъ наказаны седмерицею; наконецъ, если и это не подѣйствуетъ, попадутъ въ огонь вѣчный. 245—246 лл.

Далѣе авторъ указываетъ, что такое пастырь благой и пастырь злой. Пастырь благой полагаетъ душу свою за овцы свои. Такимъ былъ І. Христосъ, такими же являются слѣдующіе его примѣру и получающіе свою благость отъ Бога. Поэтому церковные пастыри должны давать щедрую милостыню нищимъ, защищать своихъ овецъ и церковныя имущества до своего кровопролитія, на что указываютъ слова св. Писанія. 246об. 248об.

Есть въ церкви и пастыри неблагіе, называющіеся въ Евангеліи наемниками. Они пасутъ церковь не по любви къ овцамъ, а изъ-за своего собственнаго прибытка. Они, хотя и проповѣдуютъ истинный путь, но дѣла ихъ не согласны съ ихъ проповѣдію. Поэтому слушающіе ихъ должны повиноваться ихъ словамъ, но не слѣдовать ихъ примѣру. Наемникъ, видя волка, нападающаго 249—251 об.

на овцы, бѣжитъ, т. е. онъ, видя, что свѣтскій властитель угнетаетъ вѣрныхъ, смиренныхъ и бѣдныхъ и грабитъ церковное имущество, не защищаетъ ихъ и не обличаетъ насильника, боясь его силы, боясь за свой санъ и привиллегіи.

251 об. Пастырь же благой сопротивляется насильнику, защищаетъ овецъ и церковныя имущества, не боясь лишенія власти, заточенія и другихъ преслѣдованій, за что получитъ жизнь вѣчную. Насильниковъ надо отлучать отъ церкви, черезъ что они будутъ опасаться на землѣ за свою власть, а въ будущемъ за свое спасеніе. Богъ за гордость противъ церкви уже разрушилъ царства израильское, іудейское, ѳіопское, египетское, ассирійское, халдейское, персидское, Александра В. и римское.

Согласно правдѣ Божіей, наказаніе будетъ вѣчно.

254 об.—255 Въ заключеніе авторъ, обращаясь къ достойнѣйшему архіепископу, заявляетъ, что свой трудъ о свободствѣ церкви онъ собралъ отъ писаній разныхъ святыхъ отцовъ и что въ немъ ясно видны обязанности пастыря и свѣтскаго властителя.

Благодаря Бога за окончаніе своего труда „и настоящіе хѵ̃ пѧ̃сѳ̃ пѧтѡ̃ лѣте, въ .ѕ. калаидѣ ѳеврала“, авторъ проситъ молитвы за него у своего покровителя.

Цѣль автора этого памятника — доказать, что нельзя отнимать движимое и недвижимое имущество, принадлежащее церкви и ея пастырямъ.

Исходные пункты — право церкви владѣть имуществами и необходимость для свѣтской власти подчиняться власти духовной. Такъ какъ факты, изъ коихъ авторъ выводитъ свои основные пункты, иногда не совсѣмъ подходятъ для его цѣли, то онъ допускаетъ свои толкованія ихъ и потомъ въ доказательствахъ бросается отъ одного исходнаго пункта къ другому, вслѣдствіе чего является разбросанность его мыслей и частыя повторенія.

Мысли автора слѣдующія:

Нынѣшняя церковь, по примѣру церкви ветхозавѣтной іудейской и по примѣру І. Христа и его учениковъ, имѣетъ право владѣть имуществами.

Наравнѣ съ церковными имуществами находятся имущества пастырей церкви.

Отнимать церковныя имущества нельзя, т. к. отнимающій совершаетъ грѣхъ святотатства, ибо они принадлежатъ Богу, и грѣхъ непослушанія церковнымъ пастырямъ, кои должны не позволять отнимать ихъ; при этомъ утвержденіи мимоходомъ указывается, что церковныя имущества—стяжаніе нищихъ и искупленіе плѣнныхъ.

Чтобы усилить силу предшествующаго своего утвержденія, авторъ доказываетъ, что и сами пастыри церкви не могутъ уменьшать эти имущества и отдавать другимъ.

Отнимающаго церковныя имущества всегда постигала за это кара Божья, былъ ли то простой человѣкъ или даже царь.

Отнимающимъ у нея имущества церковь должна противиться двумя способами, указанными самимъ І. Христомъ: сначала убѣждать, а потомъ, въ случаѣ неуспѣха убѣжденія, отлучать отъ церкви.

Духовная власть выше свѣтской и поэтому надо повиноваться болѣе духовной власти, чѣмъ свѣтской.

Итакъ, мы видѣли, что авторъ всѣми силами защищаетъ неприкосновенность движимыхъ и недвижимыхъ имуществъ, принадлежащихъ церкви и ея пастырямъ. Интересно выяснить, гдѣ, по какому поводу, по чьему порученію и кѣмъ было составлено это Слово.

Начну съ вопросовъ, гдѣ и по какому поводу было написано Слово.

Горскій и Невоструевъ, описывая это Слово, доказали, что оно — сочиненіе русское, а не переводъ съ иностраннаго. „Упомянувъ о щедрыхъ приношеніяхъ церкви отъ древнихъ Римскихъ государей, сочинитель продолжаетъ: л. 206. Тако̀ и роу̀кы на́ши бл҃гочтівїи нача́ници кн҃зь вла́мер҃ъ зѣ҃еною и ча́да е҆го̀, десмто̀е въ всѧко̀ стѧжа́нїи да́юще цр҃квамъ бж҃їи и манастьремъ. сп҃ноую̀ православнꙋ̀ю и съборнꙋ̀ю цр҃ковь, е҆҃а глава̀ е҆҃ Хъ҃ и҆скꙋ̀питель на҃шь. теплотою̀ вѣры и чты҃ бл҃говѣ҃йньство̀ водростью̀ чтвꙋ̀ющіе. мно́га бл҃га҃а времен҃на҃а. пѡ҃вѣ҃на҃а и непѡ҃движ҃на҃а, и мно́ги тала́нты зла́та и сребра подаша. за дш҃ь своѝ спсе҃ніе. Въ другомъ мѣстѣ, указавъ на воспрещеніе Евреямъ приближаться къ Синаю во время низхожденія на него Бога, сочинитель прибавляетъ: л. 216. мы̀ хр҃тьа҃не греци рꙋ̀сь в нѣ҃же вѣка скон҃чаніе

прїиде. иже по времене блгодати рожени есме. и блгтїю дхвною прерожени. да права наша преизобилуеть па. правы ѳарисейскыа и книжникъ не едино еже не боимъ въ грѣсѣ въ црковь бжїю внити, и къстаꙗ сты приступати. но ꙗ црквнаꙗ и бжїа соу ѿнѧти не страшисѧ. Наконецъ сочинитель, л. 226, упоминая о духовныхъ завѣщаніяхъ, замѣчаетъ: ꙗко и здѣ видимъ в достойно роускѡ ѡчьствѣ".

Но они склонялись болѣе къ мысли, что это Слово сочинено въ Руси Литовской, а не Московской, — я думаю наоборотъ. Въ виду того, что авторъ въ посвященіи говоритъ, что его патронъ превосходитъ своими добродѣтелями прочихъ настоятелей „в сей пресвѣтлой роуской странѣ", а въ заключеніи называетъ его архіепископомъ, надо думать, что Слово было написано по порученію архіепископа Московскаго государства и въ самомъ Московскомъ государствѣ, ибо во время сочиненія этого Слова на всемъ пространствѣ русской православной церкви архіепископскія каѳедры были только въ Московской Руси (именно двѣ: новгородско-псковская и ростово-ярославская).

Въ заключеніи авторъ говоритъ, что онъ написалъ это Слово 6 февраля (въ .ѕ. калаидъ ѳевралѧ) 1505 года. Эти его слова надо, конечно, понимать такъ, что 6-го февраля 1505 г. онъ окончилъ свое Слово; а писать его онъ началъ, по приказанію архіепископа, раньше. Какъ разъ въ это время и время, нѣсколько предшествовавшее ему, въ Россіи обсуждался вопросъ объ отобраніи у монастырей недвижимыхъ имѣній или вотчинъ [1]). Именно въ концѣ собора 1503-го года заволжскіе старцы Паисій Ярославовъ и преп. Нилъ Сорскій, втайнѣ поддерживаемые самимъ великимъ княземъ Иваномъ III Васильевичемъ, возбудили вопросъ о томъ, что монахамъ неприлично владѣть вотчинами, что это владѣніе ведетъ къ извращенію самихъ основъ монашества. Въ виду скрытой поддержки Нила съ Паисіемъ великимъ княземъ—Нилу былъ данъ отвѣтъ Іосифомъ Волоцкимъ. Послѣдній доказывалъ право монастырей владѣть церковными имуществами указаніемъ на то, что 1) древніе святые отцы владѣли селами, а 2) монастыри должны имѣть села, чтобы было гдѣ постригаться честнымъ и

---

[1]) См. Е. Голубинскій, Исторія русской церкви, т. II, 1-я половина, стр. 624—635 и др.

благороднымъ людямъ, изъ коихъ выбираютъ епископовъ, архіепископовъ и митрополитовъ [1]). Великому же князю соборъ повторялъ свой отвѣтъ три раза, причемъ въ своемъ отвѣтѣ говоритъ о вотчинахъ не только монастырскихъ, но и святительскихъ, сдѣлавъ это объединеніе, быть можетъ, для облегченія защиты неприкосновенности первыхъ. Хотя духовенство и отстояло теперь еще право монастырей владѣть вотчинами, но около этого же времени свѣтская власть начинаетъ стѣснять дальнѣйшее увеличеніе монастырскихъ вотчинъ.

Въ высшей степени вѣроятно, что появленіе нашего Слова вызвано оспариваніемъ на соборѣ 1503 года права монастырей владѣть вотчинами и начавшимися въ то же время со стороны свѣтской власти систематическимъ стѣсненіемъ дальнѣйшаго увеличенія этихъ вотчинъ [2]). Тѣмъ болѣе это вѣроятно, что наше Слово является не прямымъ повтореніемъ того, что приводили въ защиту монастырскихъ владѣній соборъ 1503 года и Іосифъ Волоцкій, а дополненіемъ этого данными изъ исторіи западной римской имперіи и среднихъ вѣковъ, а также ветхозавѣтной [3]). Кромѣ того, въ Словѣ мы какъ будто замѣчаемъ со стороны защитниковъ монастырскихъ имѣній уступку мнѣнію противниковъ. Авторъ Слова, доказывая право монастырей владѣть имѣніями (къ монастырскимъ имѣніямъ онъ, по примѣру собора 1503 года, присоединяетъ имѣнія пастырей церкви), ссылается, правда мимоходомъ, на то, что церковныя имущества, — стяжаніе нищихъ и искупленіе плѣнныхъ (223 об., ср. 247 об.) [4]).

---

[1]) Что касается доводовъ, приводимыхъ позднѣйшимъ сказателемъ въ видѣ доводовъ самого Іосифа въ защиту монастырскихъ вотчинъ, въ принадлежности коихъ Іосифу г. Голубинскій сомнѣвается, то не оказали ли вліяніе на эти доводы во второмъ сказаніи мысли нашего Слова (главныя мысли отвѣта Іосифа по второму сказанію сходны съ мыслями нашего Слова)?

[2]) Г. Голубинскій говоритъ (стр. 635, прим.) по поводу нашего Слова: «но очень можетъ быть, что оно написано не по поводу собора 1503-го года, а противъ тѣхъ же Новгородцевъ». Я склоняюсь въ сторону собора, ибо авторъ обычно говоритъ о притѣсненіяхъ со стороны царей и другихъ свѣтскихъ властей и господъ (ср. 219—219 об.), а не со стороны народа.

[3]) Ср. со Словомъ отвѣтъ Іосифа (Голуб. Ист. р. ц. II, 1-я пол., стр. 628) и отвѣтъ Собора (тамъ же, стр. 634 съ [3])).

[4]) Здѣсь онъ противорѣчитъ доказываемой имъ также мысли, что пастыри не имѣютъ права уменьшать церковныя имущества.

Перехожу къ разсмотрѣнію вопроса, по чьему порученію было написано это „Слово“. Нѣкоторыя данныя для его разсмотрѣнія представляютъ заключеніе и посвященіе.

Заключеніе начинается такими словами:

„Сїа малаꙗ, архиепкпъ достойнѣйшїи, гне чтнѣйшїи, по разума моего ѡсѧзанью ѿ разны писанїи сты ѿць въ едїно разꙋмоу и достойньствꙋ твоемꙋ списа“. Посвященіе начинается словами: „Свѧтѣйшемꙋ. и разꙋмнѣйшемꙋ. ѡ хѣ ѿцоу. дховнѣйшомꙋ гнꙋ. гноу бжьимъ прозрѣнїемъ стые црькви. апльскаго гоненїꙗ. славномоу ревнителю. смиренный ститества твое слꙋга, целованїе мно(го)е глть“. Далѣе авторъ говоритъ „Никто бѡ. в сей пресвѣтлой роуской странѣ. в настоꙗтеле е, емоу бошею почти любою дѡже есмь“ и потомъ указываетъ его достоинства: „ты бо вѣренъ и православенъ рабъ хвъ, свершенъ в бжтвено и члчьско совѣте. неравенъ всѣмъ. толико в бжтвены елико в мирьскы разꙋмѣхъ. оубогй любите и защите. плѣнены искоупїтель. къ мнѣ оубогомꙋ пространенъ податенъ и блговоленъ, оубоствꙋ и нищетѣ моеи млтинѧми стми помогаѧ. къ црквьномоу правительствꙋ прилѣже, похвалнаго житїа. ѿць тѧгчайша разꙋма. и великїа стости кротчайшїи. всѧкомꙋ писанїю ꙋченъ. вещеи црквны и клироса ѡборонатаи и любитель прилѣженъ. на враги црквные и еретикы, ратователь крѣпчайшїи. млтивъ. разꙋме. праведе млрдъ. смире, всѧкою добродѣтею оукрашенъ. и ра житїа стго. по всемоу и въ всѣ црькви стои съборнои потребенъ, толико словѡ елико дѣлѡ и оучнїе дховны и временнымъ. храбрѣ ꙋправлѧа“ и наконецъ проситъ принять написанное имъ (авторомъ) по его приказанію: „повелѣнїю твоемꙋ послꙋшанїе оучинити достои. и ꙗ ѡ црькꙋвны грабителе написати повелѣ еси. молю блговолнѣ и любезнѣ. в семъ малѡ писанїи. по разꙋма мое ѡсѧзанїю въспринѧти изволи“.—Изъ этихъ указаній видно, что авторъ написалъ свое Слово по приказанію святителя, именно архіепископа. Такъ какъ въ 1505 году на всемъ пространствѣ русской православной церкви архіепископскія каѳедры были только въ Московской Руси и при томъ только двѣ, новгородско-псковская и ростово-ярославская, то приходится дѣлать выборъ между ними.

Изъ „Списковъ іерарховъ и настоятелей монастырей россійскія церкви П. Строева“ видно, что въ февралѣ 1505 г. не было архіепископа ни въ новгородско-псковской, ни въ ростово-ярославской архі-

епископіяхъ. На новгородско-псковской архіепископской каѳедрѣ былъ до этого времени извѣстный борьбой съ ересью жидовствующихъ архіеп. Геннадій Гонзовъ, хиротонисанный 12 дек. 1484 г., отрекшійся поневолѣ отъ каѳедры 26 іюня 1504 г. и умершій 4 декабря 1505 года. На ростово-ярославской архіепископской каѳедрѣ до этого времени былъ архіеп. Тихонъ Малышкинъ, хиротонисанный 15 янв. 1489 г. изъ архим. Ростовскаго Ярославскаго (?) Спасскаго монастыря и отошедшій въ янв. 1503 г. по немощи къ Борису и Глѣбу на Устьѣ (т. е. въ Борисоглѣбскій монастырь въ 15 верстахъ отъ Ростова). Когда онъ умеръ, неизвѣстно. Передъ Тихономъ Малышкинымъ былъ ростово-ярославскимъ архіепископомъ Іоасафъ кн. Оболенскій, хиротонисанный 22 іюля 1481 г. изъ игуменовъ Ѳерапонтовскихъ (монастырь Новгородской епархіи), въ 1488-мъ г. (у Строева ошиб. 1448) отошедшій въ монастырь, умершій 7 октября 1514 г. и погребенный тамъ же.

Изъ этой справки видно, что, хотя въ февралѣ 1505 г. ни одинъ архіепископъ не былъ на каѳедрѣ, но были въ живыхъ новгородско-псковскій архіеп. Геннадій Гонзовъ, ростово-ярославскій архіеп. Іоасафъ кн. Оболенскій и м. б. даже и Тихонъ Малышкинъ. Спрашивается, на основаніи чего можно дѣлать между ними выборъ. Мнѣ кажется, что, несмотря на щедрое расхваливаніе авторомъ архіепископа, выраженіе „на врагꙋ цр҃ковныѥ и ѥ҃рѣтикы ратова́тель крѣпчайшїи“ можетъ считаться отраженіемъ дѣйствительности. Тогда среди вышеуказанныхъ архіепископовъ надо выбрать лицомъ, приказавшимъ или предложившимъ автору написать „Сло́во кра́ко“, архіеп. Геннадія [1]), который,

[1]) Я не знаю, какъ понимать фразу г. Голубинскаго (во II т., 1-ой пол., на стр. 635, въ примѣч.): «А (что) касается до 1505-го года, то въ февралѣ мѣсяцѣ сего года Геннадій былъ еще на каѳедрѣ»; а въ то же время на 617 стр. говорится о томъ же Геннадіи «въ іюнѣ слѣдующаго 1504-го года онъ низведенъ былъ съ каѳедры». Недосмотръ тутъ или же измѣненіе на основаніи новыхъ данныхъ? Если Геннадій, дѣйствительно, не былъ уже въ это время архіепископомъ, то именованіе его со стороны автора Слова архіепископомъ надо объяснять тѣмъ, что Геннадій заказалъ это Слово въ бытность свою архіепископомъ, а кромѣ того, авторъ могъ надѣяться, что Геннадій, сведенный съ каѳедры только за 8 мѣсяцевъ передъ окончаніемъ Слова, будетъ возвращенъ на нее опять.

дѣйствительно, выдѣлялся своею дѣятельностью среди тогдашнихъ русскихъ архипастырей [1]).

Кѣмъ было составлено это Слово, положительно сказать трудно, но догадываться съ нѣкоторой степенью вѣроятности можно.

Уже Горскій и Невоструевъ (Описаніе, отд. II, 3, стр. 611—615) указали нѣсколько данныхъ для опредѣленія лица автора Слова. „Онъ, подкрѣпляя свою мысль примѣрами древнихъ царей, поднимавшихъ руку на церковь, и подвергшихся за то жестокому наказанію отъ Промысла Божія, беретъ эти примѣры не только изъ исторіи Ветхозавѣтной, но и изъ исторіи Римскихъ и Греческихъ императоровъ до временъ иконоборства. „На л. 225 об. упомянувъ объ извѣстной дарственной граматѣ царя Константина папѣ Сильвестру, сочинитель прибавляетъ, что сїѐ дарова́нїѐ бывъшеѐ коньстѧньтино̀ цр҃ѣ ри̑стѣи цр҃кви. лодѡвикъ пе̑рвыи̑ цр҃ь римъскїи. и̑ кароу̑ великїи цр҃ь. и̑ ѿ̑тто пе̑рвыи. и̑ и̑ндри̑ (т. е. Генрихъ) пе̑рвы̑. ри̑стїи цр҃їе покрепиша. Кромѣ того, какъ содержаніе слова, такъ и многія, приводимыя въ немъ, мѣста изъ св. Писанія показываютъ въ сочинителѣ знакомство преимущественно съ литературою Римской церкви. По самымъ указаніямъ видно, что *учители*, которыми онъ пользовался, какъ самъ говоритъ въ вышеприведенномъ заключеніи слова, принадлежали не Греческой церкви. Въ Словѣ приводится много мѣстъ изъ Ветхаго и Новаго

---

[1]) Приказаніе архіеп. Геннадія написать Слово о неприкосновенности церковныхъ имуществъ слѣдуетъ объяснять тѣмъ, что еще за 6 лѣтъ до его посвященія «въ 1478-мъ году послѣ окончательнаго покоренія Новгорода вел. к. Иванъ Васильевичъ взялъ или отобралъ на себя въ послѣднемъ довольно значительную часть недвижимыхъ церковныхъ имѣній,—десять волостей у самого владыки новгородскаго и по половинѣ волостей у шести наиболѣе богатыхъ имѣніями монастырей» (г. Голубин. 557 стр.). Такое уменьшеніе дохода энергичный архіепископъ долженъ былъ помнить, и принимать мѣры какъ къ возвращенію отобраннаго такъ и къ отраженію дальнѣйшихъ захватовъ. Этимъ, быть можетъ, объясняются тѣ мѣста Слова, гдѣ говорится, что нельзя отбирать какъ церковныхъ имуществъ, такъ и пастырскихъ, что отнятое у церкви непремѣнно должно быть возвращено для заглажденія грѣха и что милостыня изъ отнятаго не имѣетъ силы. (Этимъ же недовольствомъ архіеп. Геннадія на вел. князя можно объяснять то, что онъ вопреки волѣ вел. князя и постановленію Собора, продолжалъ брать плату за поставленіе въ церковныя должности).

Завѣта, иногда въ обширныхъ выпискахъ, и почти всегда съ указаніемъ на главу той книги, откуда берутся слова Писанія. Приводятся слова изъ Ветхаго Завѣта въ переводѣ не съ Греческаго съ Латинскаго". Дѣйствительно изъ приведенныхъ Горскимъ и а Невоструевымъ примѣровъ, гдѣ они сопоставляютъ текстъ изъ книгъ св. Писанія въ рукописи съ славянскимъ текстомъ полной (Геннадіевой) Библіи, текстомъ латинской Вульгаты (въ изд. 1521 г.) и греческаго перевода LXX,—видно, что авторъ, приводя слова изъ книгъ Ветхаго Завѣта, не пользуется древнимъ переводомъ Библіи на славянскомъ языкѣ, а самъ переводитъ не съ греческаго текста, а съ латинской Вульгаты; а приводя слова изъ Новаго Завѣта, замѣтно держится въ переводѣ текста латинскаго. Кромѣ того, Горскій и Невоструевъ указываютъ на то, что „встрѣчаются по мѣстамъ юридическіе термины Римскаго законодательства" [1]).

Данныя для опредѣленія автора можно извлечь изъ разсмотрѣнія языка его Слова.

Правописаніе списка Слова въ ркпси Синод № 759 болгаризующее (напр.: 8,12 мол, 9,21 тоѫ, 9,21 въздаѧніѣ, 9,27 дѣвнаѧ, 50,16 своѫ; 42,42 вѣйны) русское:

10,24 ѡбѫженіе, 11,16 въжелѣти, 15,22 стра́жѣ, 16,24 постра́жѣ, 23,11 ѡсоуженъ, 24,13 ѡсловожѣніе, 28,17 оутвержѣніемъ, 43,9 трѫжати, 45,17 врежа́ти, 52,24 нѫжа; 14,13 соусѣда; 58,23 ѣдѣнова—одинъ разъ.

Правописаніе нѣкоторыхъ словъ обнаруживаетъ слѣды акающаго говора:

1) 33,20 *а*волно, 36,8 *па*каза, 40,2 поб*а*ра, 41,26—42,1 в... *а*вольстве, (интересны также: 24.4 тѧгчаѧ—вм. тѧгчаѣ № 811 и 147. 48,10 ни ѣдино є̃ ве̑лѣ (вм. веселье);

2) 9,4 порожу (вм. поражу),

---

[1]) На 615 стр. Горскій и Невоструевъ говорятъ:

«Сочинитель, повидимому, причисляетъ себя къ мірскому званію. Л. 203 об. онъ говоритъ: сеѫ рⷭ̃ каꙁаніѧ и рѣшенїѧ власти. ѿ хⷭ̃ цр҃кви и настоятелѣ предаѧныѣ. вси цр҃іе, наꙋчителе. и проꙋтїи мирьстїи гдⷭ̃. вси хоу̑ первѣе и цр҃кви православнѣи, и настоѧтелѣ послꙋшаніе сто̀е ꙁ боѧзнью и ѵстью ѵзыи̑ѧти дѫжни єсмь». Но едва ли это такъ на самомъ дѣлѣ. Повидимому, 1 л. мн. — только форма выраженія автора.

$33_{,5}$ *доже* (вм. даже),

$59_{,19-20}$., *пораклитъ* (вм. параклитъ—Духъ Святой, утѣшитель).

Слѣдуетъ отмѣтить также:

26_{18}, $46_{,4}$ *всихъ* (вм. всѣхъ), $36_{,12}$ вси, $29_{,5}$ *тимъ* дѣйство҃;

а также $46_{,13}$ *сробро҃любець*, $50_{,17-18}$ *седморицею*.

Кому и какія изъ указанныхъ чертъ принадлежатъ, сказать безъ детальнаго сравненія списковъ, конечно, трудно.

Въ языкѣ сочиненія обращаетъ на себя вниманіе нѣсколько особенностей:

1) слова: $2_{,8}$ ѿборонáтаи; $2_{,12}$ потребенъ, $25_{,5}$ в потребꙋ, $32_{,11,25}$, $42_{,3}$, $48_{,26}$, $51_{,8-9}$, $52_{,22}$, $59_{,24}$ треба есть; $25_{,16}$ навычаемъ = обычаемъ, которыя могутъ указывать на малорусское происхожденіе автора или на знаніе имъ малорусскаго нарѣчія;

2) слова, заимствованныя изъ латинскаго языка:

$21_{,22}$ комитъ—вельможа,

$10_{,4}$ съборные҃ е҃пистолїи (посланія) пе҃рвые петрóвы,

$12_{,7}$ ($14_{,3}$) квадра҃тъ: дѡйде҃ въздастъ послѣднїи квадра҃тъ а не кодрантъ, какъ въ греч., Матв. V, 26).

$59_{,23}$ калайдъ—день (собственно: calendae или kalendae—первый день каждаго мѣсяца);

3) слова, частью рѣдко употребительныя, частью употребленныя авторомъ Слова съ особымъ значеніемъ и иногда, быть можетъ, придуманныя имъ самимъ (особенно интересно пристрастіе къ словамъ на „ство“):

$4_{,3}$ ($34_{,2}$, $41_{,12}$) въ мно҃гиⷯ пѡ҃бницѣ҃—примѣрахъ (но у Miklos. „Lexicon palaeosloven.—graeco-latinum“. Подобьникъ m.—μιμητής, imitator; Срезнев. „Матеріалы“ подобьникъ—подражатель;

$16_{,2}$ провйнꙋ (быти)—вѣжливый (Miklos. провидьнъ—nitidus);

$16_{,7,22}$ прилѣ҃ство—прилежаніе;

$3_{,1,2}$; вещи ... пѡвижные и҃ непѡдвижные҃— движимое и недвижимое имущество (но Miklos. подвижьнъ—ἀγωνιστικός, certatorius; неподвижнъ—immobilis; Срезнев. „Матер.“ неподвижьнъıи—неизмѣнный, не переходящій подвижнъıи—такого зн. нѣтъ;

$16_{,23}$;$17_{,4}$; $48_{,4-5}$ правите҃ство—управленіе,

$17_{,4}$ приста́вни҃ство (Miklos. приставьничьство n. — ἐπιτροπή, tutela);

$17_{,9}$; $25_{,20}$ пово́ли҃— позволитъ (Срезнев. нѣтъ этого слова);

17,15 сѫгла́сникъ—единомышленникъ (Miklos. сѫгласьникъ m.—qui consonat, въ 1 пам.):

19,2,5 сѝно—насильно (по Miklos. сильно adv.—fortiter);

20,2; 37,27, 38,2 прика́зникъ — приказчикъ (Miklos. приказьникъ m.—index);

20,6; 59,7 своб҃ство—свобода (Miklos. свободьство n.—libertas, въ 1 пам.);

21,7 ѡ҃бразова́нно—обозначено, указано, написано (Miklos. образовати—μορφοῦν, formare; ὑποτυποῦν, designare);

21,18 є́диньственое—простое, не двойное (Срезнев. съ другимъ знач.);

25,14 искоу҃пле́нїе цѣны—возмѣщеніе цѣнности (Miklos. искоуплєниє n.—λύτρωσις, redemptio);

29,15 наст҃пники—нападающіе (Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

29,21 сѫбира́ѣсѧ — берется (Miklos. сѫбирати сѧ — opponitur, въ этомъ знач. въ 1 пам.);

30,6—7 приставникъ—приказчикъ (Miklos. приставьникъ m.—parastata, οἰκανόμος, aeconomus);

(16,18), 30,22 правда—вѣдѣніе, судъ, юрисдикція (у Miklos. такого значенія нѣтъ);

30,26 продо́жно—слѣдуетъ (у Miklos. такого значенія нѣтъ);

33,18 плєчи мирскїѧ—средства свѣтской власти (Срезн. „Матеріалы“ нѣтъ);

34,1 пра́вымъ чи́но҃—настоящимъ образомъ, аккуратно;

36,22, 43,4, 45,15, 46,12, 47,24—25 и 48,14 по҃власти́никѡ́мъ—подданнымъ (Срезнев. нѣтъ);

37,7 дивьств(є)но—чудесно (Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

38,1 ре(ѣ)дка—рѣшетка;

38,15 близнь (если не описка)—близъ (у Miklos. нѣтъ такого слова, но есть близьно—prope, близьно бъıти—πλησιάζειν, accedere; Срезн. нѣтъ);

39,1—2 нецѣло҃мїе—неполный разумъ, (у Miklos. такого слова нѣтъ; ближайшее: цѣлоумьнъ adj.—σώφρων, sobrius; цѣлоумьство n.—σωφροσύνη, sobrietas.; Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

39,8 ѡ҃строга – шпора;

41,4 после҃ватель — преемникъ (Miklos. послѣдователь m.—sequens. Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

43,22–23 потерпѣніе времени—промедленіе (Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

44,6 оуслышаю—слышатъ (Miklos. оуслꙑшати,—шѫ и шаѭ—ἀκούειν, audire);

45,14 земьстїи гда чаще „мирьстїи гда“—свѣтскіе властители (Miklos. для земьскъ—такого значенія нѣтъ; мирьскъ—adj. κόσμου, mundi; κοσμικός, saecularis; Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

45,23–24 оуправлѧѣсѧ дѣлѡ народьскоѥ—правятъ народомъ (Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

46,5–6 слово царь выводится изъ понятія хорошаго правленія полат. (царь=rex, по догадкѣ А. Н. Попова);

46,11 щедролюбивыи—обильный любовью;

46,24 сребролюбивыи—сребролюбецъ (Miklos. сребролюбивъ adj.—φιλάργυρος, amans argenti);

47,3 пѹвластелемь—низшимъ начальникамъ;

47,3 славїи любитель—любезный;

48,14 любиѣ—изъ любви, (у Miklos. такого слова нѣтъ, ср. любьнъ adj.—carus, amans; Срезн. „Матеріалы“ нѣтъ);

52,19 соущьственѣ—вполнѣ, (Miklos. сѫ(ѧ)штьствьнѣ adv. essentialiter, въ 1 пам.);

52,23 щедрѣ—щедро;

52,23 мрдѣ—милосердно (Срезнев. нѣтъ);

53,1, 55,11 храбрѣ—храбро;

53,29 разньство — разница (Miklos. разньство n.—διαφορά, differentia);

54,4 разньствено—иначе;

54,15 оуслышаюцїи—слушающіе же;

54,23 погнетаѣ—угнетаетъ (Miklos. погнѣтати vb.—premere, въ 1-мъ хорват. пам.; Срезн. нѣтъ съ такимъ знач.);

55,22 дышѣ (на внѣшнмь и временнаѧ)—заботится о..., (у Срезн. есть, другіе примѣры);

57,11 закоснѣніе—замедленіе (Miklos. закъсьнѣниѥ n.—ἀναβαλή, dilatio; Срезн. нѣтъ);

57,12 бѣскорбно—не обращая вниманія на скорби (Срезн. нѣтъ);

57,23–24 йзгоубленіе—потеря, (но у Miklos. изгоублениѥ n.—corruptio изъ серб. пам.); Срезн. нѣтъ;

58,21 оурѫ—отсрочка (Miklos. оурокъ m. ἀνάλωμα, sumptus изъ 1-го серб. пам.);

59,5 ѿсѧза́нье (по разума моѐго ѻ҆сѧзанью)—оцѣнка, выборъ (у Miklos. такого знач. нѣтъ);

59,22 оу҆дѣлано—сдѣлано, составлено [1]).

Изъ вышеприведеннаго мы видимъ, что авторъ не всегда довольствовался существовавшими церковно-славянскими словами, но замѣнялъ ихъ латинскими словами, придавалъ имъ особыя значенія и иногда, быть можетъ, придумывалъ ихъ самъ. Въ его языкѣ какъ будто чувствуется также знакомство съ малорусскимъ нарѣчіемъ.

Объ авторѣ нашего Слова высказался и г. Голубинскій въ I полов. II т. своей „Исторіи русской церкви" (стр. 635, примѣч. 1). Зная объ этомъ Словѣ, быть-можетъ, только по Горскому и Невоструеву онъ замѣчаетъ:

„Считаемъ за совершенно вѣроятное принимать, что Слово написано для нашего архіепископа Геннадія тѣмъ доминиканцемъ Веніаминомъ, который перевелъ для его полной Библіи нѣкоторыя книги Священнаго Писанія съ латинской Вульгаты (и о которомъ въ Опис. ркпп. I, 128 прим. А (что) касается до 1505-го года, то въ февралѣ мѣсяцѣ сего года Геннадій былъ еще на каѳедрѣ). Но очень можетъ быть, что оно написано не по поводу Собора 1503-го года, а противъ тѣхъ же Новгородцевъ".

Вотъ какія свѣдѣнія находятся въ указанномъ г. Голубинскимъ мѣстѣ въ примѣчаніи по поводу Геннадіевской Библіи, находящейся въ Синод. Библ. въ трехъ спискахъ: „Въ рукописи (кон. XV в.), принадлежавшей прежде г. Погодину, и содержащей въ себѣ тотъ же, что и въ Синод. спискахъ, переводъ всѣхъ книгъ Библейскихъ, переведенныхъ съ латинскаго, по окончаніи книгъ Маккавейскихъ, находится подпись переводчика, которой начало вмѣстѣ съ угломъ листа оторвано:

(Сїи книги м)акаве́искыа҃
(преведоша҃) с латинска ꙗзыка
(на рус)кы̀ лѣта̀ а҃ го́ по се̑ми
(тысу)щах҃ повелѣние҃ гн҃а пре

---

[1]) Я справлялся относительно этихъ словъ у Миклошича и Срезневскаго и и если находилъ у нихъ, приводилъ въ скобкахъ. Нѣкоторыя изъ приведенныхъ словъ употребляются какъ будто только въ сербскихъ памятникахъ.

(сщ҃)на҃ архїеп҃па генадиа҃ ѿ
нѣкоего моужа чт҃на҃ пре҃витера̀ паче҃ мниха ѻ҆бители ст҃аго домнїка̀ и҆менѐ
венїамина родо҃ слове́нина̀ ведоуща̀ лати́нъскы҃ ꙗ҆зыкъ. и граматикоу̀ вѣдоуща҃
ѿчасти и҆ греческаго ꙗ҆зыка и҆ фрѧ҃ска̀ мц҃а а҆вгоу҃та дн҃ь а҃".

Другое данное объ этомъ Веніаминѣ находится, по указанію Горск. и Невостр., у Востокова въ его Опис. рус. и слов. рук., стр. 164, въ ркп. № 93. Эта ркпсь — „Діонисія Ареопагита творенія съ толкованіемъ св. Максима, переведенныя съ греч. монахомъ Аѳонской горы Исаіею въ 1371 г., въ 4-ку, полууст. 15 в.".

„Сначала ркпси на бѣломъ листѣ новой бумаги наклеены два обрѣзка старинной бумаги, составляющіе вмѣстѣ 4-ку листа. На первомъ обрѣзкѣ написана, полууставомъ отличнымъ отъ того, который во всей ркпси, — слѣдующая память (или записка) 1491 года:

По римскому закону ѿ Божіа нароженіа лѣ҃ тысяща и четыреста и пѧ҃десѧ҃ и ѡдно. мая въ первынадесяѧ҃ на памѧ҃ ст҃го мч҃нка мокѣя. а по рускому лѣтописцу тысяща и четыреста и пѧ҃десѧ҃ и девѧ҃. тогды Турскои Царьградъ взялъ. а имя цр҃ю амура҃. а писана ся память лѣта шестьтысящного девятьсотного девѧ҃ десѧ҃ девятого а сказывалъ попъ веньяминъ родо҃ словѣнянинъ а вѣрою Латынянинъ.

На другомъ обрѣзкѣ, также отличномъ отъ текста, крупнымъ полууставомъ, вкладная 1503 года:

В лѣт ҂ѕ҃аі. сію ст҃ую книгу далъ пр҃тѡи в домъ и великому старцу пафнутію Герасимъ Поповка игуме҃ бг҃оявленьскыи по своей дш҃и. Диѡнисіе ареопагитъ(скіи)".

Изъ обоихъ данныхъ видно, что Веньяминъ, переводившій, по повелѣнію Геннадія и подъ наблюденіемъ его архидіакона Герасима Поповки [1]), недостающія книги св. Писанія на славянскій языкъ, былъ славяниномъ [2]) римско-католическаго исповѣданія, монахомъ Доминиканскаго ордена, зналъ латинскій языкъ и грамматику, а также нѣсколько греческій и фряжскій (французскій)

---

[1]) См. Майковъ. Послѣдніе труды—въ Изв. отд. рус. яз. и слав. И. А. Н. 1900 г., кн. 2-я, стр. 377.

[2]) Для меня не ясно, почему Майковъ считаетъ его южнымъ славяниномъ, стр. 373.

языки. Въ 1491 году онъ былъ уже въ Россіи, былъ въ ней еще въ 1493-мъ [1]) году. Онъ могъ быть, конечно, до самаго окончанія составленія труда въ 1499-мъ году и еще послѣ этого года; такъ что во времени затрудненій для того, чтобы считать его авторомъ нашего Слова, можетъ не быть.

Знакомство съ текстомъ лат. Вульгаты, западными учителями и западной исторіей несомнѣнно были у католика Веніамина, получившаго католическое образованіе и переводившаго недостававшія у насъ библейскія книги съ лат. Вульгаты, а также сопровождающія ихъ статьи учителей западной церкви.

Теперь является весьма интересный вопросъ, насколько языкъ нашего Слова соотвѣтствуетъ языку переведенныхъ съ латинской Вульгаты Веніаминомъ недостававшихъ въ славянскомъ переводѣ съ греческаго библейскихъ книгъ. Конечно, установить это соотвѣтствіе (или несоотвѣтствіе) легче всего по прочтенія всѣхъ библейскихъ книгъ и мѣстъ, переведенныхъ Веніаминомъ. (А онъ перевелъ 2 книги Паралипоменонъ, 2-ю половину кн. Есѳирь, 3 книги Ездры, книги Нееміи, Юдиѳь, Премудрости Соломона, двѣ книги Маккавейскія, нѣкоторые стихи кн. Притчей Соломона, Премудрости Іисуса сына Сирахова и другихъ, а также пролога и объявленія къ посланіямъ и Апокалипсису—см. Горск. и Невостр. I, стр. 136, 163 и др.), но я, по недостатку времени, долженъ былъ ограничиться чтеніемъ 1) примѣровъ, приведенныхъ Горскимъ и Невоструевымъ и 2) первыхъ 17 главъ 1-ой кн. Паралипоменонъ.

Авторъ нашего Слова, какъ я уже раньше замѣтилъ, не всегда довольствовался существовавшими церковно-славянскими словами, но замѣнялъ ихъ латинскими словами; придавалъ имъ особыя значенія и придумывалъ, быть можетъ, нѣкоторыя самъ; въ его языкѣ, какъ будто, чувствуется также знакомство съ малорусскимъ нарѣчіемъ.

По указаніямъ Горскаго и Невоструева, переводчикъ 1) оставлялъ иногда безъ перевода латинскія слова, объясняя ихъ иногда на полѣ не всегда правильно (стр. 47, 56, 77, 95, 125) и 2)

---

[1]) Августъ 7001 года—1493-й годъ, а не 1492-ой, какъ указываетъ Майковъ, ср. тамъ же, стр. 377.

употреблялъ новые обороты рѣчи и новыя [1]) слова (стр. 50—1, 57, 79, 96, 127).

Изъ указанныхъ у Горскаго и Невоструева словъ нѣкоторыя соотвѣтствуютъ замѣченнымъ мною въ нашемъ Словѣ. Таковы латинскія слова у Горскаго и Невоструева в календѣ стр. 47, ѐпистолїи стр. 127, ср. также слова: потребное, ключимо (годное, полезное) 57 стр., ѻсобны—80, (ср. въ Словѣ ѿсобнѣ), селѧнїи—79 (ср. въ Словѣ на 238 об.), а также настоѧтели—128 въ объясненіи на полѣ (это любимое слово автора нашего Слова).

Въ прочтенныхъ мною 17 главахъ 1-й книги Паралипоменонъ есть также аналогіи нашему Слову: за разньство странъ л. 234 № 915 Синод.; громады смоквїи гл. 12=въ нынѣш. перевѧсла смо́квей (гдѣ громады можно считать малоруссизмомъ); придуманныя слова: въ ѐдинословїе силꙋю—л. 235, оумодѣлци стѣна 13 гл. = въ нынѣш. зда́телей стѣнъ; ср. также употребленіе „сѐмьдесѧ не и̑маю“, поношаю 234 об.—съ оу̑сышаю = слышатъ 239 и оу̑сышаю̑щїи = слышащіе же 249 об. въ нашемъ Словѣ [2]).

Но всего этого, какъ кажется, еще мало для того, чтобы рѣшительно высказаться за то, что авторомъ нашего Слова былъ доминиканецъ Веніаминъ.

Выводы, къ коимъ привело меня предшествующее изслѣдованіе, о происхожденіи Слова слѣдующіе:

1) Слово составлено въ Московской Руси,

2) оно составлено по поводу собора 1503-го года,

3) оно составлено по порученію новгородско-псковскаго архіепископа Геннадія,

4) авторъ Слова былъ знакомъ съ текстомъ латинской Вульгаты, западными учителями и западной исторіей,

5) въ своемъ Словѣ онъ не всегда довольствовался существовавшими церковно-славянскими словами, но замѣнялъ ихъ

---

[1]) Мнѣ кажется, что среди этихъ новыхъ словъ находятся не только существовавшія въ то время русскія слова, но и придуманныя самимъ переводчикомъ, ср. хотя бы: **добротворенїе, вышепамѧтно** на стр. 51.

[2]) На тотъ случай, если кто возьмется подробнѣе разсмотрѣть этотъ вопросъ, я замѣчаю, что больше сходства можно ожидать въ разныхъ добавочныхъ статьяхъ, чѣмъ въ текстѣ св. Писанія, гдѣ сильнѣе могъ быть надъ переводчикомъ контроль русскаго духовенства.

латинскими словами, придавалъ имъ особыя значенія и иногда, быть можетъ, придумывалъ ихъ самъ; въ его языкѣ, какъ будто, чувствуется также знакомство съ малорусскимъ нарѣчіемъ;

6) этого автора можно съ нѣкоторой степенью вѣроятности видѣть въ лицѣ доминиканскаго монаха Веніамина, переводившаго недоставшія въ славянскомъ переводѣ книги св. Писанія съ латинской Вульгаты, равно какъ и сопровождающія ихъ статьи учителей западной церкви;

7) Слово окончено въ февралѣ 1505 года.

Въ Синод. рукописяхъ № 811 и 147 находится особый видъ нашего Слова, но отличія его отъ перваго вида, главнымъ образомъ, не смысловыя, а внѣшнія [1]). Текстъ въ 811 и 147 №№ очень сходенъ, такъ что сразу кажется, что одинъ списокъ сдѣланъ съ другого. Я свѣрилъ сначала № 147 съ № 811 по началамъ отдѣловъ, а потомъ съ № 811-мъ текстъ перваго вида, справляясь съ № 147 только въ случаѣ разногласія № 811 съ 759-мъ [2]).

Отличія списковъ второго вида отъ списка перваго вида слѣдующія:

1) Въ спискахъ второго вида передъ текстомъ прибавлено новое заглавіе, написанное киноварью:

---

[1]) По словамъ проф. Н. К. Никольскаго, въ Историч. Музеѣ есть еще одинъ списокъ этого слова; но я его не видалъ и не знаю, къ какому виду онъ относится.

[2]) Вотъ описаніе этихъ сборниковъ въ «Указателѣ» архим. Саввы:

№ 811, 4°, скрп. 1704 г. 364 л. Содержитъ въ себѣ: Мартирологіонъ или краткія житія святыхъ на сентябрь мѣсяцъ (не изданное сочиненіе св. Димитрія); Алфавитный перечень еретиковъ и ересей; о свободѣ св. церкви; 2 увѣщанія попомъ, Врачевство духовное, о пути во св. градъ Іерусалимъ, о стриженіи брадъ и проч.

№ 147, л., скрп. XVIII [*именно 1705 г., см. ниже*]. 435. Содержитъ въ себѣ: а) Лѣтописецъ Русскій до 1612 г. (л. 2—207); б) Исповѣданіе вѣры святителя Димитрія, читанное имъ при его посвященіи въ митрополита Тобольскаго; в) о свободѣ святой церкви—писаніе древнее отъ нѣкоего духовнаго и любомудраго мужа въ лѣто 7013 (1505); г) 4 поученія Іоакима патріарха; д) хронологическій списокъ Ростовскихъ святителей съ краткими ихъ біографіями; е) поученія Димитрія Ростовскаго; ж) грамата Ростовскаго архіеп. Ѳеодосія 1455 г.; з) посланіе Вассіана, архіеп. Ростов. къ в. кн. Ивану Васильевичу 1480 г.; и) слово на память св. Гурія Казанскаго; і) множество разныхъ статей нравоучительнаго содержанія.

„Ѡ Сводѣ | стыѧ цр҃кве . | Писа́нїе древнее, напи́сано бы́сть ѿ нѣ|котораго дх҃овнаго и любо́раго мѫ́жа | Ꙗ҃ вѣдѣнїе хотѧщимъ въ лѣто ѿ созданїѧ | ми́ра ҂зѳ҃г . ѿ рⷭ҇тва́ же хр҃това ҂а҃фе . | февраа́рїа мц҃а въ послѣдних чи́слѣхъ“ [1]).

2) Текстъ обоихъ списковъ второго вида раздѣленъ для удобства чтенія на множество мелкихъ отдѣловъ, начинающихся съ красной строки, раздѣленіе совпало почти во всѣхъ случаяхъ; исключеніе представляютъ тѣ два-три случая, гдѣ слово, стоящее въ № 811 въ началѣ отдѣла, въ № 147 поставлено, быть можетъ по недосмотру, вслѣдъ за текстомъ предшествующаго отдѣла; обычно въ обоихъ спискахъ одни и тѣ же слова написаны киноварью или большими буквами, часто форма начальныхъ буквъ одна и та же; писаны списки на бумагѣ съ одними и тѣми же водяными знаками.

3) Въ обоихъ спискахъ второго вида, кромѣ запятой и точки, употреблены въ нѣсколькихъ случаяхъ квадратныя скобки, заключающія вводныя предложенія.

4) Въ обоихъ спискахъ второго вида есть незначительныя противъ текста № 759 общія измѣненія [2]), нѣсколько общихъ добавленій отдѣльныхъ словъ и еще меньшее число общихъ пропусковъ [3]), перестановокъ [4]) и ошибокъ [5]) (см. подробнѣе въ варьянтахъ).

Только въ нѣсколькихъ случаяхъ списки второго вида расходятся другъ съ другомъ, что нѣсколько затрудняетъ предполагать, что они сдѣланы другъ съ друга.

---

[1]) Заглавіе это составлено на основаніи самаго памятника, главнымъ образомъ, заключенія (см. л. 254 об. «**ѡ̑ правосла́вныѧ цр҃кви скобо̑стѣ**», л. 255 «**писа́нїе сїе̑ ... о̑у̑дѣ́лано в настоѧще́е ꙗ҃ па́сх҃о пато̑ лѣ́те. въ . ѕ҃ . кала́ндъ ѳ҃евраля**»).

[2]) Напр. 6_{15} вм. «**Сего ра́ди**» № 759 въ №№ 811 и 147 «**тѣ́мже**»; 14_{6-7} вм. «**ѡ̑мы́ю̑щее**» № 759 въ №№ 811 и 147 **ѡ̑мы́въ**».

[3]) Напр. 11_{27}—12_{11} въ №№ 811 и 147 опущены необходимыя по смыслу слова «**бе́ моукы... таѥ́ѣ́ ѥ́**»; опущеніе это случайное и произошло отъ того, что передъ опущенными словами и въ концѣ ихъ стоитъ выраженіе «**таѥ́ѣ́ ѥ́**».

[4]) Напр. № 759 **бж҃ны́мъ сѫдо̑**—№№ 811, 147 «**сѫдо́мъ бж҃ны́мъ**».

[5]) Напр. слова № 759 «**всѣ́ мр҃ьскы́ гдⷭ҇**», относящіяся къ предыдущему—въ №№ 811 и 147 неудачно сдѣланы начальными словами новаго отдѣла.

Вышеуказанныя отличія обоихъ списковъ второго вида отъ списковъ перваго вида, касающіяся, главнымъ образомъ, не смысловой, а внѣшней стороны текста, сдѣланы, повидимому, для облегченія чтенія памятника.

Изъ существованія общихъ текстуальныхъ и палеографическихъ особенностей обоихъ списковъ и немногихъ и незначительныхъ различій между ними слѣдуетъ, что оба они восходятъ къ одному и очень близкому къ нимъ по времени оригиналу.

Теперь является вопросъ, когда и благодаря кому возникъ второй видъ.

Оба сборника (№ 811 и № 147), въ коихъ находятся списки второго вида, принадлежали и были составлены Дмитріемъ Ростовскимъ, что видно изъ его собственноручныхъ записей на сборникахъ. На внутренней сторонѣ первой переплетной доски № 811 имѣется такая запись Дмитрія Ростовскаго: „неисправлѣныи вещи различныи собранныи в лѣто ҂аѱд | авгѹста | в Ростовѣ | А҆хиерѣ Димитри“. На внутренней сторонѣ первой переплетной доски № 147 такая запись Дмитрія Ростовскаго: „сїа книга собрася в лѣто ҂аѱе, авгѹста | в постъ спсовъ в Ростовѣ, | много в неї неисправни описе и веще. | Смиренни А҆хиерѣ Ростовски | Димитри“.

Поэтому, мнѣ кажется, можно до появленія другихъ болѣе раннихъ списковъ второго вида высказать и поддерживать вѣроятность мнѣнія, что второй видъ нашего Слова обязанъ своимъ происхожденіемъ св. Дмитрію Ростовскому и появился около 1704-го года.

А. Григорьевъ.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Стр.	Строки.	Напечатано:	Слѣдуетъ:
1	7 снизу	на нею.	надъ нею.
3	8 сверху	цр҃кви.	цр҃кви.
7	2 снизу	ба́шь.	ва́шь.
8	12 сверху	не́й	и не.
10	5—4 снизу	бѣ́чноѐ	бѣ́чноѐ..

ВЪ ВАРІАНТАХЪ.

$6_{,9}$	бѹдаѹщемь	бѹдоѹщемь
$11_{,17}$—$12_{,1}$	тѧгуае	тѧгуее
$14_{,2}$	да и́	да—и́
$14_{,5}$	ѿпатаа̀	ѿпатаа̀

14_{16-7}	поставлено	поставлены
—	ѿ҃ма	ѿ҃ма—
—	ѿ҃мавъ	ѿ҃макъ
15_{21}	искусьство—искꙋ́сство	искусьство—искꙋ́сствѡ
18	N	№
21_{13} и 21_{10}		переставить
33_{17}	пѡ́клонити	пѡ́клонити
36_{23}	стажа́нїа	стажа́нїа
48_{3}	правосла́вїе и	правосла́вїеи
51_{11-12}	(вѣрнѣе „оу“)	опустить
59_{19-20}	ѿцоу	ѿцо́у
60_{5}	147.	147,

ВЪ ПРЕДИСЛОВІИ.

VII	5	сопротивленій	сопротивленіе
—		наазаніе	наказаніе
XI	10	Божіи	Божіи
XIII	28	роу҃кіи	роу҃скіи
—	29	ꙁженою	ꙁженою
—	30	сі҃моꙋю	сі҃миоꙋю
—	36	вѣка скоѵханіѣ	вѣка скоѵханіѣ
XIV	3	цр҃ковь бж҃ію	цр҃кꙋь бж҃ію
—	—	къстам... пристꙋпати	къ ста́ма... пристꙋпити
—	6	видимь	ѣдимъ
XV	12	начавшимися	начавшимся
XVI	9	гоненїѧ	гоненїѧ
—	—	реки́нителю	реки́нителю
—	10	имо(го)є	имо(го)є
—	17	ницѣтѣ	ницѣтѣ
—	18	ѿц҃ь таꙋ ꙗвишѧ	ѿц҃ь таꙋ́ꙗвишѧ
—	28	мимо́ писанїи	мимо́ писанїи
XVII	20	цр҃ковныѣ	цр҃кныѣ
XIX	прим. [1]) 3	цр҃кви	цр҃кви
—	— 5	изы́ѩти	изы́ѩкати
XX	27	подражатель:	подражатель);
—	33	нѣтъ;	нѣтъ);
XXI	10	ѥдїньствєноє	ѥдїньствєноє
—	18	οἰκανόμος	οἰκονόμος
XXII	11	полат.	по-лат.
—	36	corruptio	corruptio
—	—	нам.): Срезн. нѣтъ;	нам.; Срезн. нѣтъ);
XXIV	2	ѡбители	ѡбители
—	—	имєнѣ	имєнѣ
—	16	первынадесѧ҃	первынадесѧ҃
—	15—21	ѧ напечатанъ въ нѣкоторыхъ словахъ типографіей по недоразумѣнію вм. я.	
XXVI	5	ѳтолїи	столїи
XXVII	прим. [2]) 7	435	435 л.
XXIX	16	(августа)	августа — въ оттискахъ это исправлено
—	18	ѧхѣг	ѧхѣє

ВЪ ТЕКСТѢ.

стр. 46	пѡклѧстинкок ъ	пѡклѧстинкокъ

свѧтѣйшемѹ. и разѹмнѣйшемѹ. ѡ хѣ ѡцоу. 195
дховнѣйшомѹ гнѹ. гноу бжіимъ прозрѣніемъ стыѧ
цркви. апльскаго гоненїа.[1] слáвномоу рéвни́телю.
смирéнный сти || тéстка твоѧ слѹга, целовáнїé мнóе[2] 195 об.
глть. Бемѣрноѧ твоѧ члколюбїé. и вéчисленая
прострáннаѧ къ мнѣ твоѧ блгодѣáнїа ѡче стый,
понѹжаю мене тебѣ всегдá здѣ. и вездѣ. и на всáко
врéмя послоу́шна бы́ти. твоѧ бѹ̀ ѳ истиннѹ ѧ повелевáти. моѧ повелѣнїé[3] твоѧ творити достóйно
ѧ. Никто бѹ̀. в сей прсвѣтлой роу́ской странѣ.
ѳ настоѧтелѣ ѧ, ѧмоу бошею почти любóю дшѣ
ѧсмь. тóкмо тебѣ ѧдиномѹ. ра всáкы добродѣтелей ѳбнагѡ ѡбраза:· и велúкїа млти свѣтлаго
свѣта. и ѳ тебѣ ѳсточнице сѧю. ты бо вѣрен
и правослáвен рáвъ хвъ, свéршен ѳ бжтвено и
члчьско совѣте. нерáвен всѣмъ. толúко в бжтве-

---

[1]) Въ рукописи надъ буквою н передъ знакомъ краткости стоитъ еще знакъ остраго ударенія (оксь), но онъ нами не переданъ за недостаткомъ въ типографіи соотвѣтственнаго шрифта. Повидимому писецъ написалъ сначала букву є и поставилъ на нею острое удареніе, а затѣмъ, примѣтивъ свою ошибку, передѣлалъ это є въ і, приписалъ а и надъ а поставилъ знакъ краткости.

[2]) Вѣроятно писецъ позабылъ дописать титлованное г; такимъ образомъ вмѣсто мнóе надо читать мнóе (т. е. *многое*). Такую же самую описку, т. е. мноє вм. многоє, находимъ въ правой грамотѣ второй половины XV-го вѣка, изданной по списку конца XVII столѣтія въ Извѣстіяхъ Академіи Наукъ т. V стр. 363.

[3]) Описка вм. повелѣнїй, возникшая подъ вліяніемъ предшествующаго моє.

196 ны ѥ҆лі́ко ѣ҆ мі́рьскы разꙋмѣ́хъ. оу҆́бо || гⷭ҇и люби́тѥ
и҆ защи́тѥ. плѣне́ны и҆скоупи́тель.[4] къ мнѣ оу҆́бо-
гомꙋ простра́ненъ податѥ́нъ и҆ бл҃гово́ленъ, оу҆́боствꙋ
и҆ ни́щетѣ мое́и҆ мл҃тинами сⷭ҇тми помога́и҆. къ
цр҃кве҆номоу пра́вителствꙋ прилѣ́же҆, похва́лнаго
жи́тїа. ѡ҆́ць тѣ́чаи҆ша҆ ра́зꙋма. и҆ вели́кїа сⷭ҇тости
кро́тчаи҆шїи. всѣ́комꙋ писа́нїю ꙋ҆че́нъ. ве́щеи҆ цр҃кве҆ны
и҆ кли́роса ѡ҆́коронатли́ и҆ люби́тель прилѣ́женъ. на
враги́ цр҃кве҆ны́ѣ и҆ ѥ҆рети́кы, ратова́тель крѣ́пчаи҆шїи.
мл҃тивъ. разꙋмѣ́. праведѣ́. мл҃дъ. сми́рѣ, всѣ́кою
добродѣ́тѣю оу҆кра́шенъ. и҆ ра҃ жи́тїа сⷭ҇тго. по вѣ́-
моу и҆ въ всѣ҆ цр҃кви сⷭ҇тои҆ сѫбо́рнои҆ потребенъ, толи́ко
сло́вѡ҆ ѥ҆ли́кѡ дѣ́лѡ҆ и҆ оу҆чи́нїе҆ дх҃овны́ и҆ бремє́нны́мъ.
196 об. хра́брѣ || ꙁправлма҆. ѡ҆ твое́и҆ хвалѣ́ гласѣ́ нб҃о и҆
земла҆ и҆ вса҆ сти́хїа҆. похвалꙋ и҆ чⷮь, достоі́но
вѫпїю́тъ. а҆́зъ же ка́ко ꙁмочи́ти вꙁмогꙋ. повелѣ́-
нїю твоемꙋ послꙋша́нїе҆ оу҆чини́ти достои҆. и҆ ѯ҃ѳ ѡ҆
цр҃кве҆ны́ грабителе҆́ написа́ти повелѣ́ѣ҆ ѥ҆си. молю
бл҃говолнѣ҆ и҆ любе́знѣ҆. ѣ҆ сємъ мало҆ писанїи҆. по
разꙋма мое҆ ѡ҆ꙁлаще́нїю вꙁприна́ти и҆ꙁволи. и҆ мена҆
за сїа҆ люби. защищаи҆, покрываи҆, сѫхрани́и҆. ни-
щетꙋ мою҆ мл҃тинами твои́ми пита́и҆. вꙁмогаи҆
ѡ҆ хр҃ѣ на дого бл҃гочⷭ҇тнъ.[5]

---

[4]) Буквы ї надписаны сверху вм. зачеркнутыхъ буквъ си.

[5]) Въ рукописи это слово ясно написано съ твердымъ глухимъ въ концѣ. Можетъ быть однако конечный ъ представляетъ собою описку вм. ѣ; бл҃гочⷭ҇тнѣ. Такую поправку дѣлалъ уже А. Н. Поповъ.

Сло́во кра́ко. проти́коу тѣ҃. и҃ ѣ҃ вещи
сѡ҃нные́. пѡ҃бижные́, и҃ непѡ҃бижные́ сѵбо́р-
ные́ цр҃кви ѥ҃ст҃ѵпаюсѧ. и҃ ѿ҃имати проти́ѵ
спнїа́ дш҃и свое́а́ дрѕза́ю. за́повѣ҃ди вж҃ї҃и.
и҃ цр҃ко́вные́ прозира́юще.[6] и҃ правосла́вны
цр҃е́и. и҃ вели́ки кн҃зе́и. и҃стино́е ѧ҃ кла ‖ 197
тво́ю зако́наположе́нїе́[7] разаю́ще,[8] и҃ за́-
повѣ҃ди вж҃ї҃а́ прїи҃видѧще[9].

Ты́ заповѣ҃да́ за́повѣ҃ди тво́а́ сѵхра́нити сѣ҃лѡ.
ѿ҃ сѝ слове́ ѱ҃лмопи́сца дв҃да́ вели́каго пр҃ка. ѵ҃ ѱ҃лмѣ҃. р҃. ѿ҃смо҃ на десѧ҃. на҃ ѿ҃кровенно҃ и҃влѧ҃есѧ҃.
всю́ слове́сн҃ую тва́рь. вж҃ї҃и заповѣ҃дем҃ бы́ти поби́нн҃ѵ.
ни́кто бо́ ѿ҃ чл҃къ на земли́ живѧ҃. ко́ль с҃т҃ѵ.
ко́ль си́ленѵ, и҃ вели́кѵ. бога҃. мр҃ѵ. вѣ҃ренѵ. ѿ҃
сѵхраненїа́ заповѣ҃дей вж҃ї҃и. свобо́денѵ вѣ҃рисѧ҃ бы́ти.
вси́ вѡ҃ ѥ҃коупѣ҃. толи́ко бога́тїи҃. е҃ли́ко оу҃бо́зїи҃.
толи́ко си́лнїи҃. е҃ли́ко немо́щнїи҃. толи́ко нача́ници,
е҃ли́ко цр҃ие́. толи́ко дх҃внїи. е҃ли́ко ми́рьстїи҃. то-

---

[6]) Въ рукописи буква о передѣлана въ ѣ современными чернилами: прѣзирлюще. Эта поправка принята была также А. Н. Поповымъ.

[7]) А. Н. Поповъ исправляетъ а на о: законоположе́нїе́.

[8]) Надъ словомъ разаю́ще сверху строки между гласными а и ю надписанъ позднѣйшими чернилами слогъ рж.

[9]) А. Н. Поповъ исправляетъ и҃ на о: прїовидѧще.

ли́ко мо҃у҃скый п҃ѡ. е́ли́ко же́не́ск҃ъ. сѫхра́нѧти [10] за́-
197 об. по‖вѣ́ди бж҃їи сѣ́лѡ до́лжни е́сме. по̀ ка́знью. и҃ли
вре́ме́нною. и҃ли вѣ́чною, и҃ко въ мно́ги п҃ѡ҃вниц҃ъ
сщ҃е́ннагѡ писа́нїа́. вни́зѫ писаны̀ дово́но и҃вно воу́де.
Пиш҃е вѡ. ка́ко а҃вдонъ челове́къ и҃спо́нь дх҃а пр҃рчь-
скаго бл҃гъ и҃ ст҃ъ пр҃ркъ погибе. ѿ лка вы҃ї́енъ.
е҃гда проти́вѫ запове́ди бж҃їи хл҃къ сн҃ѣсть оу҃ ́лже-
пр҃рка. и҃ко҃ш҃ пиш҃е. в҃ трее́и кни́зѣ ц҃рт҃ъ. гла҃ .г҃.
а҃ще пр҃рк҃ъ и҃спонь дх҃а бж҃їа́ и ст҃ъ чл҃къ, е́дїно́а
ра҃ хл҃ѣвны́а сн҃ѣди. и҃ко а҃да́ м҃ и҃ е҃ѵ҃ва҃ ѣ҆ сме́рть
ѣ҆паде. и҃ первы́и ра҃ро́тели на́ши рѫкою бж҃ї́ею ст҃во-
ренїи́. и҃ко престѫ́пники запове́дѣ̀ бж҃ї́и казнь
прїа́ша ѿ҃ бесмртїа́ъ въ оу҃бо́ство сме́рти низвер́жени,
ка́ко безако́нніи. и҃ непра́вдні́и чл҃ци гр҃ѣ́шници.
198 бе́щеи́ ц҃ркви правосла‖вны́а. проти́вѫ пр҃вы́ и҃ бжы́и
за́пове́ди. граби́тели гн҃ѣва бж҃їа́ и ка́зни всемо-
гоу́щаго и҃збыти могоу́т҃. И҃ не то́кмо е҆ди́номѫ
вгоу послѫша́нїе́ въ хране́нїи за́пове́деи е҃гѡ тво-
ри́ти до́лжни е́сме. но̀ и҃ насто́а́теле́ ст҃ы́а е҃го ц҃ркви.
послѫша́нїе́ ст҃о́е. е҆ бо́ши е҆ не҆ же́ртва смире́нны
дрцемъ. всѣ́ бл҃гов҃ѣ́нїемъ твори́ти до́лжни е́сме. да
не с кор҃ѣ́ и҃ а҃дамо́мъ да҃та́нѡ и҃ а҃бирѡ́нѡ. вкѵ́пѣ
со дв҃ема ст҃ы. и҃ пл҃ю́деса҃ и҃хъ съвѣ́тники. и҃же
ра҃ го́рдости и҃ непослѫша́нїа. [11] и҃ко запове́деи бж҃ьи [12]

---

[10]) Въ этомъ словѣ юсъ малый тою же рукою, какъ и вся рукопись, надписанъ сверху строки вмѣсто какой то другой вытертой буквы.

[11]) Сначала писецъ написалъ є и поставилъ надъ нимъ знакъ остраго ударенія, а затѣмъ передѣлалъ это є въ і и дописалъ я, срав. примѣч. 1-ое.

[12]) Вѣроятно въ рукописи недописано въ концѣ слова надстрочное х, такъ что занимающее насъ слово должно читаться божьихъ (род. множ.). Срав.

престоупници. на ааронa и моисѣѡ настоателей цркви еврѣйскїе роптвщїй. на землѧ поглоти жи-
вы, ѡи да не снидѣ въ адъ живы. ѡко пише въ
книзѣ числъ. гла .si. Тако || мріа сестра ааронова 198 об.
за непослушанїе ѡи роптанїе настоатели[13] цркви ѡи
сѹборища еврѣйскаго. проказью поражена вы. ѡко
глть в числе, гла .ві. Тако нада і авіа врата снве
аароновы. сгорѣвше винѡ, и піани, влѡше в кан-
дила ѡгнь да принесѹ ѡбонанїе пре гдемъ. еже
имъ не бꙑ повелѣнно. ѕземлюще себѣ ѕ непослу-
шанїа и повелѣнїа настоателей свои слоужбѹ чинъ
настоателѧ цркѹнаго. погибоша ѡгнѣ вжтвны в пу-
стынѣ. ѡко пише в левитѣ. гла .і. и в числе.
гла .аі. Се ко такою казью погибоша ѡбонанїе
принести хотащїй бгоу живомъ вызбранени быша,
колиκою моукою иже принесенаа ѡ вви данна
ѡнати не боатсѧ. мѹчимѹ[14] боудоу. ѕчисленые
иные писанїе вжтвное ѕпоминае подникы. || в ниже 199

л. 197, 199. Или же описка лежитъ въ предъидущемъ словѣ, т. е. вмѣсто ѯаповѣди надо читать ѯаповѣди (божьи) [слѣдов., родит. ед.], сравн. л. 198 въ началѣ.

[13]) Надо читать: на настоатели. Здѣсь передъ нами слитное написаніе двухъ одинаковыхъ, стоящихъ рядомъ слоговъ (слѣдовательно, явленіе прямо противоположное диттографіи). Сравните ниже на л. 229 об.: царствое (два раза) вмѣсто царство твое; или на л. 208 об.: имѣніеа вмѣсто имѣніе еа. Въ Словѣ о полку Игоревѣ: стрежаше є гоголемъ (стр. 42 по изданію 1800 года) вм. стрежаше его гоголемъ; или ѯатвори Днѣпрь темнъ березъ (стр. 42) вм. ѯатвори Днѣпрь при темнъ березѣ. Въ выпискахъ Карамзина изъ Пушкинскаго Сборника № 323: потамы вѣроятно вм. нипопотамы (т. III примѣч. 272).

[14]) Конечный ъ представляетъ описку вм. и подъ вліяніемъ оу въ слѣдующемъ слогѣ, срав. *А. А. Шахматова* Изслѣдованіе о языкѣ Новгор. грамотъ § 12 стр. 146. Смотри л. 201 въ началѣ.

непослꙋша́нїе мно́гы злы безако́нны чл҃къ спроти́вны заповѣдемъ бж҃їимъ и҆ настоꙗтелемъ ст҃ыꙗ цр҃кви тѧ́жцѣ казнь прїе́мше. ко́лѡ свѣтлѣ зрѣ́ти можемъ. Сего ра́ди заповѣди бж҃їа. и҆ настоа́телѧ презрѣ́ти на́мь не подобаетъ никогда́жъ. но и҆мь всегда́ и҆ въ всемъ смире́нны и҆ чи́стымь послꙋшанїемь повинова́тисѧ на́мь подобаетъ. А҆́ще кто́ спро́ти́вно творитъ съгрѣшаетъ смерьстнѣ и҆ престꙋпникъ заповѣдей бж҃ьихъ ѡ҆брѧщетсѧ. и҆ за сїа́ моукы здѣ и҆ въ бꙋдоущемь и҆збы́ти не возможетъ. Сего ра́ди всѧ ꙗ҆ намь повелѣваютъ ꙗ҆ гл҃ють, ꙗ҆ оу҆сты е҆ѵ҃ангельскыми проповѣдаютъ. с послоушанїемь и҆ бл҃гоговѣнїемъ творити должни е҆сме. по
199 об. пове||лѣнїю гн҃ю. ꙗ҆ко пишетъ матѳей. гла҃ .кг. ꙗ҆ гл҃ють твори́те по дѣломже и҆ не творите и҆ прочꙗ. Сего ра́ди послꙋшанїе е҆ди́но е҆ и҆ вѣ́ры спѡ́бленїе наследоуетъ. без него всѧкъ вѣ́рный и҆ ст҃ъ невѣре́нъ ѡ҆соудитсѧ. е҆ли́ко вѣ́ренъ и҆ ст҃ъ бы́ти видитсѧ. Послꙋшанїе бѡ. къ жи́вота вѣ́чнаго полꙋче́нїю велми е҆ плодо́носно. и҆м бо въ настоꙗщемъ сподобляемсѧ бл҃гти. и҆ въ боудꙋщемъ сла́вы и҆ вѣ́чнаго спс҃енїа́. без него спѡ́бимсѧ въ настоꙗщемъ вѣчнаго ѿриновенїа́. а҆ въ боудоущемь ѡ҆гнѧ вѣ́чнаго и҆ безконечнаго. Сего ра́ди всѧ вѣ́рный чл҃къ. ка́кова чи́нꙋ ни боудеть настоꙗтелемъ своимъ въ достоины и҆ бл҃гооу҆гѡ́ны. ско́ро
200 и҆ съ смире́нїемъ по||карѧ́тисѧ доже́нъ е҆смь.[15] е҆ли́цижъ непослоу́шны цр҃кви и҆ настоꙗтелемъ. а҆наѳемѣ предаютсѧ. ꙗ҆ко написа на́мъ мои́сѣи за́конода́вець, въ

[15]) Описка вм. есть. Такая же описка встрѣчается ниже на лл. 210 об.—211.

второзако́нїи. гла҃ .зі. гл҃ѧ, а҆́ще тѧ́жекъ и҆ не-
о҆́довь разоу́менъ о҆́ тебе соу́ бы́ти о҆́узрѝши,
вста́ни и҆ вы́ди къ мѣ́стꙋ є҆́же и҆збере́ѥ гь бг҃ъ твои́.
и҆ прїи́ди къ сщ҃е́нникѡ҃ леви́цкаго ро́ду. и҆ вы́ыщи
ѡ҃ ни́. и҆ а҆́бѣ ти соу́да и҆сти́нꙋ. и҆ сотвори́ и҆ ре́-
коу́ настоа́тели мѣ́ста є҆́ и҆збере́ѥ гдь. и҆ наоу́ча
тѧ по закономꙋ є҆гѡ и҆ послѣдоу́и сꙋдоу́ и҆. ни́ оу́кло-
ни́шисѧ на десно́ ни́же на шюю́. рагорді́вый же не
хотѧ повиноу́тисѧ сщ҃е́нниче вла́сти. и҆ то вре́мѧ
слꙋжа́щемꙋ гдоу́ бг҃оу твое́мꙋ. по повелѣ́нїю соу́ди 200 об.
да ꙋмре́тъ чл҃къ то́и. и҆ ѡ҃и́меши лоука́вьство ѡ҃ и҆зраи́ля.
и҆ вси лю́дїе слы́шавше оу́боѧтсѧ. да никто́ къ то́мꙋ
кичє́нїе҃ разгорди́тсѧ. сїа́ пре́рече́нна҆ѧ словеса зла́-
тоу́ и҆ сре́броу оу́шесе҃ и҆ памѧти нашеи́, вписа́ти
на́мь по́бѣе. настоа́телѣ же сты́е цр҃и. [16]сїа́ пѡ́вла-
стны҃ своимъ по всѧ дни́ непрестанно на памѧ҃
взводити дѡ́же҃ є҆. да бл҃га́и҆ѧ҃ гдь моисѣ́ю и҆
послꙋша́нїе҃ творѧщи ѡ҃вещіа вспрїѧ́ти взмогоу́
и҆ мꙋ́кы и҆ всѣ҃ зо҃ и҆ не покорю́щимсѧ претѧше
оу́клони́ти взмогоу́.

На оу́разꙋмѣ́нїе҃ сѝ нн҃е речє́нны҃ бнима́и҆ па҃
вси́. словеса́ гни́ къ моисѣ́ю. къ левите҃. гла҃ .кѕ.
в ни́же зако́ноположите҃ моисе́и҆ ичита́ѣть. вѣ҃ ко- 201
нє́на҆ѧ бл҃га́а҆ѧ҃ и҆ бг҃ъ ѡ҃вещіа послꙋша́ющимь. и҆ про-
ти́воу. мнѡгїе҃ кани́ и҆ми́ мꙋ́чими боудоу́ не по-
каря́ющїи. гл҃ѧ. а҆́зъ є҆́смь гь бг҃ъ ва́шь, а҆́ще къ
повелѣ́нїи҃ мои҆ пойдете. и҆ заповѣ́ди моа҆ сохлю-

[16]) т. е. церкви (Примѣчаніе А. Н. Попова).

дете и̑ сътворите и̑. да вамь дождь въ врема е̑го
и̑ земл҃а прозѧбне плодъ свои. и̑ древеса плѡда испо-
нѧсѧ. И̑ снѣдите хлѣбъ вашь въ сытость. и̑ бе
войзни поживете въ земли вашей. да миръ в концѣ [17]
вашь, 3снете и̑ не коуде оу̑страшаи̑. 3ѡимъ злыи̑
звѣри. и̑ мечь не прейде предѣлъ вашь. Поженете враги
ваша и̑ падоу̑ пред҃ вами. Поженѹ пѧть сто
иноплеменникъ. и̑ сто 3ѡ вась поженѹ тмѹ. падоу̑
201 об. врагы ваши мечемъ пред҃ лицемъ вашимъ || призрѭ на вы
и̑ вьзращѹ и̑ оу̑множїтъ. и̑ оу̑кр҃плю завѣтъ мои
с вами, и̑ положѹ сѣнь свѧтынї моего посредѣ ва.
ней 3ринет҃ вы дша моа. Пойдѹ посреди васъ. и̑
боудѹ бг҃ъ вашь. вы боудете людїе мои. а̑ще ли не
послоушаете мене ни сътворите всѧ заповѣди моа.
Но 3ринете законы моа и̑ сѹды моа презрите. и̑
не сътворите повелѣнны 3ѡ мене, и̑ истощите за-
вѣтъ мои. а̑з же се сътворю вамъ. постѫпѹ вы скоро
скѹдостью. всѹе сѣете сѣмена. и̑ 3ѡ вра снѣдена
боудоу̑. Положѹ лице мое противно вамъ. и̑ па-
дете предъ враги вашими. и̑ покорени вѹдете нена-
видѧщи̑ вы. бѣгнете никомѹ гонѧщоу. а̑ще ли
202 ни̑ тако послѹшаете мене. приложѹ наказанїа ||
ваша семорицею ради грѣхъ вашихъ. и̑ сокроушю гордо
непокоренїа вашегѡ. дамъ вамъ нбо свыше и̑ желѣзо
и̑ землю мѣдяноу̑. Потребися всоуе трѹдъ вашь
не подастъ земл҃а плѡда. ни̑ древеса плѡ вѣздадоу̑ть.
послю на вы звѣри сеныа. и̑же потребѧ ва и

[17]) Недописано надстрочное х (концѣхъ), срав. примѣч. 12-ое.

скоты ка́ша. и̑ запⷭтⷱкю поу́тїе ка́ши. а̑ще ли
ни тако́ хⷯхощете хⷯприимати наказа́нїѧ. но̀ пои̯-
дете спротивно мнѣ. а̀зже на ва̑ спротиве̑ пои̯дⷭ.
и̑ порожⷭ вы̑ сѣморицею̀ ра̀ непослⷭшанїа̀ ва́шегѡ.
и̑ накедⷭ на вы̑ ме̑ мⷭтителⷴ закⷯта моего́.
егда̀ прикⷯгнете хⷯ гра́ды. послю̀ пагⷭвоу посрѐ ва̑,
и̑ преда́ни коудете к рⷭцѣ враго́въ, и̑ дⷯ жены ко
ѐдїной пещи хⷯспекоу ‖ халⷯвы. и̑ хⷯздадоу̀ и̑мъ 202об.
к мⷯрило. и̑ и̑дете и̑ не насытитесѧ. а̑ще ли ни
сими послⷭшаете мене. и̑ ходите спротивно мнѣ.
и̑ а̀ пои̯доу на вы̑ хⷯ гнѣвѣ спротивнѣ и̑ нака́-
жⷭ вы̑. сѣмью̀ ка́зньми ра̀ непокоренїа̀ вашегѡ. да
снѣдите плоти сы̑нокъ ва́шихъ и̑ дщерїи̑ ва́шихъ. и̑
хⷯзненавиди̯т ва̑ дша̑ моѧ̑. толи́ко. да грады ваша
ѡкра́цⷭ к запⷭтⷱкнїе. и̑ пⷭсты сѧтко́рю свѣтѝ-
лище[18] ва́ша. и̑ не хⷯспрїи̑мⷭ хⷯ толⷭ бл҃гоꙋха́нїа̀
сла̑чайшагѡ, и̑ погоу́блю землю̀ ва́шю. и̑ ѕдѣвⷭсѧ
кра́зи ва́ши. ѐгда̀ наⷭкла̑ ю̑. ва̑ же раⷭкю̀ хⷯ
и̑зыкы и̑ ѡбнажю̀ на̀ вы̑ ме̑ и̑ боудетѐ зе́мля ва́ша
пⷭста. и̑ гра́ды ва́ши разрⷭшены. и̑ про́и̑ да̑ до
ко́нца̀ тоа̀ глⷯвы ‖ про́чти. сѐ̀ колѝка хⷯздаѧ́нїй 203
бл҃гаѧ̑ ѡ҃вецⷯ вс҃ѣхъ послⷭшающи́мъ. и̑ ходⷯщи́мъ. по воле
и̑ по повелⷱнїю̀ его̀ и̑ колѝко страшна̀ зла̀ и̑
вѣчисленыѧ̀ ка́зни ѡ҃вецⷯкаѧ̀ наⷯсти на непослⷭ-
ный̀ запокедеѝ его̀. ра̀ ѐже ѡ҃ринⷭкша сⷭвы его̀
и̑ зако́ны его̀. престⷭпающе презира́ю̀ и̑ цр҃кви не-
вⷯсте его̀. непослⷭшны сⷭ сїа̀ соу̀ белїа̀ и̑ дѝвна̀

[18]) Описка вмѣсто свѣтѝлища.

дѣла гн҃ѧ изыска́нна въ всѣ́хъ волѧ́хъ его. ни́ разнь-
ство есть, а́ще настоа́тель бл҃гь бл҃гочи́нен и ст҃ъ
е. и́ли ѕо́лъ боудет и стро́пти, понеже по ѹченїю
съборные епистолїи пе́рвые петро́вы. покинова́ти
на́мъ подобае съ всею боѧзнью настоа́телем цр҃квны.
203 об. не то́кмо бл҃гы́м и бл҃гонравны́м, но и стро́ || пти́вы.
а́ще кто́ наказа́н боудет ѿ настоа́телѧ цр҃кви и не
послоушае. да боудет ти ꙗко ꙗзы́никъ и грѣш-
никъ. Сл҃во еѵ҃а́нгельское. матѳеи. ѿ. гла. тѣм
бо да́на есть всѧ́ка вла́сть на́ нб҃си и на́ земли.
всѧ е́лико свѧжѹ́т на́ земли. бѹдоут свѧза́нна на нб҃си.
и всѧ е́лика разрѣша́т на́ земли. боудоут разрешена
и на нб҃си. Сеꙗ ра́ди вѧ́занїа и рѣшанїа вла́сти. ѿ
х҃а цр҃кви и настоа́телем преда́нные. вси цр҃їе. нача́л-
ници. и прочїи ми́рьстїи гд҃а. вси хоу перьвѣ и
цр҃кви правосла́внѣи, и настоꙗтелем послѹшанїе ст҃ое
з боꙗзнью и честью изъꙗвлѧти дѡ́жни есме. не
сътворивый сего. невѣрен и бв҃и спроти́венъ вмѣ-
204 ни́тьс. по сло́ве || си па́вла избра́нна ѹч҃тлѧ ꙗзы.
к ри́млѧнѡм. гла. .гі. егда всѧ́ка дш҃а вла́стемъ
вы́шшимъ да покарѧетсѧ. нѣсть бо вла́сть. то́кмо
ѿ бг҃а. а ꙗ сѹть, ѿ бг҃а оустроена соут тѣмъ
проти́влѧꙗи вла́сти бж҃ью строенїю проти́вися. про-
тивлѧющїи же са́ми себѣ осѹженїе приѡбретаю бѣч-
ное. а́ще ли ре́ть кто́ ꙗ ѡ мирьской вла́сти. сїа
и а́пл҃а [19] рече́на соут. и а́ще ѹбо ѡ мирьской вла́сти
ре́ есть мнѣ ꙗко же гл҃ть а́пл҃ъ павелъ простран-

[19]) Не описка ли вм. ѿ апл҃а? (Примѣчаніе А. Н. Попова).

но в посла́нїи и҆ гла́вѣ пре́реченны. вѣ́домо е҆ ꙗ҆ко
многа соу҆т за́повѣди, и҆ бе́числе́наꙗ повѣ́лнїꙗ. в
ни́же бв҃и и҆ настоа́телем цр҃кви бж҃їи по́бае повино-
ва́ти. ꙗ҆ вся хр҃тьꙗ́но правосла́вны || въ многи пи- 204 об.
са́нїи ѿ х҃а первѣ́е и҆ ѿ а҆пл҃ъ е҆го. и҆ ѿ ст҃ы ѡ҆ц҃ь.
ꙗ҆вно и҆ ѿкровенно предана соу҆т. в семъ же слове
е҆ди́ноу бж҃ью за́повѣдъ. ѿ вси́х насре́д привести по-
тщимсѧ. ѡ҆ немь к настоѧ́щи в семь словѣ боу-
де́т гл҃ъ. е҆же е҆ сїе́ писанное въ и҆сходе. гла҃ .к҃.
си́цевыми словесы. да не похо́щиши дѡ́мꙋ бли́жнѧго,
твоего. ни́ вжелѣе́ши женꙋ е҆. ни ра́ба ни рабы́ню,
ни во́ла ни ѡ҆слѧ́ти. ни всѧ́ ꙗ҆ е҆го соу҆т. в се́и
за́повѣди зако́ноположи́тель. мои́сѣи запо́вѣдоуе
всѧкое бе́численное жела́нїе. и҆ всѧ́ко дѣ́йство
граби́тельства и҆ ст҃ота́тьства. е҆ли́ко къ бли́жнемꙋ.
И҆ а҆ще бли́жнѧго ве́щи и҆ и҆мѣнїꙗ въжелѣти възбра́-
нѧ́тьсѧ. мно́ || гѡ́ бо́лши ѿнѧ́ти не попꙋстѧ́тсѧ. ме́нши 205
бо е҆ вжелѣ́ти. неже ѿнѧти. нн҃ѣ же а҆ще бли́жнѧго
ѡ҆би́да на́мь по́д ка́знью вѣ́чнаго ѡ҆сꙋженїа̀ запо-
вѣданна е҆, мно́го бо́лши ѡ҆би́да бж҃їа̀ и҆ невѣсты
е҆го, ѿнѧ́ти бо̀ бл҃гаꙗ цр҃кви бж҃їи. ꙗ҆же бв҃и ѡ҆сщ҃нна
и҆ дана сꙋть ѡ҆бидꙋ творить пе́рвое бв҃и. второѐ
настоа́телю. и҆ спро́тивенъ е҆ѵ҃а́лїю ѡ҆брѧще́тсѧ. в немьже
гл҃ть. въздадите кесаре́ва кесаре́ви, и҆ бж҃ьа̀ бв҃и. не
рече ѿи́мите оу҆ бг҃а ꙗ҆ ссоу́ть[20] бж҃їа. а҆ще оу҆бо
е҆ ме́нши е҆. на́м не лѣть бе́з грѣха. ка́ко лѣ́ть
боуде́т е҆же тѧ́гчае е҆, бе́з моукы. кто̀ бѡ̀ сꙋмни́сѧ

[20]) Диттографія вм. соуть (съ однимъ с).

205 об. єже ѣ҃ви створити, прѣкновєнїє тѧчєє є҃ гр҃ѣ. не ‖ же
чл҃ѣ створити прѣкновєнїє. а҃ще тѧчає є҃ гр҃ѣ
прогнѣвати бг҃а. тѣ҃ѳ и тѧчєє ѡ҃мщєнїє и мѫка
за то мѫчаще должна єсть. ѡ҃нѧти бл҃гаѧ цр҃кѣнаѧ.
єсть прѣкновєнїє ѣ҃ви. и є҃моу ѡ҃кида творити. сего
ра҃ за то а҃ще не поклєтъ и а҃ще не ѡ҃да. сни҃де
въ ѡ҃гнь вѣчный. дѡ҃нде҃ къздастъ послѣдній кѣад-
ра҃тъ. сего ра҃ блюди всѧка бл҃сть всѣкъ чл҃къ
ѡ҃коє҃го полѫ. ѡ҃имати ѕ҃ бг҃а и бж҃їа соу҃. ра҃ па-
дєнїа єже пи҃шетъ. въ притчѣ .к. гл҃а. Падєнїє
во чл҃ѣкѫ поглащати сѫ҃тыхъ. Сего ра҃ а҃ще кни҃ги
хо҃щеши к вѣчный жи҃во и въ слѫ҃ жр҃тва нѣнагѡ
хра҃нити за҃повѣди. поне҃ бѫ҃ѳ к жи҃во вѣчный є҃
206 сѫхранє҃нїє запо ‖ вѣдей бж҃ьи. а҃ще ли хо҃щеши все-
ли въ а҃дъ. съ дѧволѡмъ и кнѧми є҃го въ ѡ҃гнь
вѣчный. тога҃ имѣть ти є҃ бл҃гаѧ бж҃їа и цр҃кѣьнаѧ
ѡ҃имати. и҃же православнѣи нача҃ници цѣдр҃к ѡ҃
бл҃гѣ кѣомъ и порочє҃нныхъ. цр҃кви сѫ оу҃миленїє҃мъ
за гр҃ѣхи свои҃ по҃да҃ша. мно҃зи во рѷмьстѣи нача҃ници
православныа вѣры хра҃нители. ѥко конст҃ѧтинъ бели-
кїи сн҃ъ є҃леніинъ. тако и роуссѣи на҃ши бл҃гочтьи нача҃-
ници кнѧзь вла҃мєръ з женою и ча҃да є҃го. десѧтоє въ
всѧко҃ сто҃ѧжанїи да҃ющє цр҃кѣамъ бж҃їи [21] и манастъ-
ремъ [22] сѫ҃нноую҃ю православьнѫю и сѫборнѫю цр҃кѣь, є҃и
206 об. гла҃ѣа є҃ хр҃ъ и҃скѫпитель на҃шь. теплотою ‖ вѣры и
чтѣы бл҃гоговѣиньствѣ бодростью҃ чтѫщє. мно҃га

---

[21]) Недописано надстрочное и (кожїимъ), срав. примѣч. 17-ое (на стр. 8).

[22]) Надо читать манастыремъ, т. е. писецъ позабылъ дописать вторую половину буквы ы.

бл҃гаѧ временнаѧ. пⷭ҃бнаѧ и непⷭ҃бижнаѧ, и мнѡги
талаⷩнты злата и сребра подаша. за дш҃ь свои
спсенїе. ихже матⷱкомоу бл҃гогов҃иньствⷭ҃. на-
шего времени начаⷧлници. в разны мира страна
спротⷩивници. не тѡкмо свои не дающе. но и ѿ
правослаⷷвны начаⷧлникѡ цр҃кви и хоу ѿцⷩнна соу
ѿимати. и ⷯ свои имⷯнїемⷯ прилагати дерзаю.
скробница своа напонити побчающе. но емоу та-
кова сквирноу не вⷯдуще. ни ѿ такоⷤы бл҃гы.
вⷯзрадуетъ ѿ. ни третїи наслⷯдници, ко тⷭ҃-
жекⷯ кⷭ҃ль келиⷯ є сїи непослⷱшанїа грⷱхⷯ. на-
кажи на анаⷩ || нїи. и сламире женⷱ є. ⷯ дⷯланїи, 207
гла .є. иже смр҃тноую каⷥнь прⷩаша. понеже не всⷭ҃
принесена севⷯ часть сблюсти хотⷭ҃ше. Сего ра
како мⷱчи воудетъ, и коеи моукы достоиⷩ есть не
коⷭ҃и иже вⷯчⷩа соу ѿнати, аще льстми смр҃тью
прⷯбаре кы. вⷯспомани ѿ дш҃а творящаⷭ҃ стⷯта-
ство и побчающаи дⷩнь и нⷯщь. цр҃кваа бл҃гаи
севⷯ полⷱчити. понеⷤ оумреши в сїю нⷯщь. и на
пⷭ҃кы вⷯзвратиши ⷯ землю. ѿ неⷤ на вⷯзⷭ҃ еси.
вⷯспомани причю ев҃альскоую. матѳ҃. гла .є. егда
даⷬ твои и матⷱинⷱ принесеши кⷯ алтарю. небо
прⷯкновенїю створилⷯ еси братоу твоемⷱ. но твⷯ-
цⷱ || и спⷭ҃ дш҃а твоеа. и по совⷯтⷱ ев҃альскомⷱ, 207 об.
ѿстави даⷬ твои прⷯ ѿлтаремⷯ. и иди перⷯкое и
смири з братⷭ҃ѡ с настоаⷮелемⷯ. и бг҃омⷯ твои.
и ѿдаи цр҃кваа и настоаⷮела еа иже вⷯзⷭ҃ еси,
и тогда приⷭ҃ше принеси даⷬ твои, аще сего не

сѵтъвориши. преда тѧ настоѧтель ствои[23] слѹзѣ ѧдьскѹмоу.[24] да после тѧ в темницѹ вѣкѹдѹ не изыдеши. донде вхождаи послѣнїи квадрантъ. Ни едїн во грѣхѣ вѣци вѣнатыѣ. по ѵстановѣ сты ѻць ѻпѹстисѧ. ѧціе вѣць вѣнатла не ѿдана коуде. и ѧціе грѣхъ текѣ не ѻпѹститъ. ѥгоже сътвориши ѿимающе грабителство къ брату твоемѹ ѧціе вѣци не 208 ѿдаши. коми па грѣ сїи сто || тастка ѻпѹсти чи здѣ и в вѹдоуцемъ ѧціе не ѿдаши. иже вѣкла и цркѵнла и настоѧтескла ѵнмах еси. прочти к семѹ ѿкра къ трееи книзѣ цртѣхъ. гла .ка. ѣзавель жена ахава цра и взѧ киногра накотокъ наоулка соусѣда своего и повластника. не токмо просто вѣнати хотѧще. но лоуши дати. или злата или срѣра цѣнѹ колико достоинъ къ вѣцю. но понеже не хотѧщѹ продати и киногради сѵпити, бы ѿкида. поразн гдь бгъ ѿ ахава бе моужескъ пола. и ѱи снѣдоша ѣзавель женѹ его на полѣ ѣзрелѣстѣ. той киногра не къ цркѵный.

---

[23]) Можетъ быть описка вмѣсто ткоѧ. Срав. примѣч. 20-ое.

[24]) Описка вм. ѧдьскомоу. Появленіе з вм. о вызвано буквой оу въ слѣдующемъ слогѣ; цѣлый рядъ подобныхъ описокъ приводитъ *А. А. Шахматовъ* въ своемъ „Изслѣдованіи о языкѣ Новгор. грамотъ“ стр. 146 § 12 примѣч. 2. Вообще вліяніе послѣдующаго слога на предшествующій въ палеографическомъ отношеніи было очень сильнымъ. Оно вызывало напр. 1) появленіе а вм. о, напр, Сбор. Троицк. Лавры № 12, XII в. кта та (вм. кто та) къкелъ ѥсть сде; 2) появленіе з вм. и, смотри выше примѣч. 14-ое (на стр. 5); 3) появленіе а вм. о, напр. Сбор. Троицк. Лавры № 12, XII в. крата адака (вм. адова). Сюда же должны относиться такія написанія какъ прославить (вм. прос—), носифака (вм.—фова) въ Поуч. Ефрема Сирина (ркпсь XIV в.), которыя проф. Соболевскій неправильно объясняетъ какъ бѣлоруссизмы, см. *Шахматова* Изслѣдованіе стр. 217 прим. 1-ое.

нѝ дх҃вной кѐции приложеной. нѝ вв҃и ѝли цр҃кви
его̀ || ѡ҃щѐ. но̀ к҃ъ мѝрьска҃ чл҃ка. не хотѧщи про- 208 об.
да̀ти его̀. ѝ за ѥ̀же непра҃вѣно спротѝвно колѣ
наслѣ҃дника бз҃а вы̀. ка̀знью сме҃рти да̀же до послѣ҃д-
наго ро̀дꙋ а҃хава цр҃ѧ мꙋ҃чими вы̀ша. ка̀ко̀ мꙋ҃чи
коудѐ, ѝ кое҃а̀ моу̀кы достоѝнх коудѐ, тоѝ и
цр҃кꙑ наста҃вковáти ѝ и҃мѣнїе҆а̀ [25] ѿ҃имати не стра̀-
шитъ. Ѝ а҃ще толь тѧ҃жъкъ казнь прїе҆млетъ ѻ҃вида
чл҃ка ка̀ко мꙋ҃чи коудѐ. вв҃и сѣгрѣшивый. Нѝ ѥ̀дїнх
а҃хаа̀ ка̀знь прїѧ҃тх. нѝ ѥ̀дина ѕ҃акѐль но ѥ̀ моу̀-
жескх полх рода а҃хава̀ погоубленх вы̀. и҃клаѝ
гд҃ь ѥ̀же не то̀кмо ѿ҃ѐмый и҃мѣнїѧ цр҃квна̀. ѝ на-
стоѧ҃тельска҃ сме҃рти достоѝнх коудѐ. но ѝ сѣкꙋ-
пѝ ѿ҃ѐмлюще҆мꙋ. ѿ҃имаѧ̀ ѝ || мѣнїѧ̀ цр҃квна̀ ѝ прин ѡ҃бре- 209
таѧ̀ сѣкъ. ѝ скрокицоу скоѐмꙋ дх҃вна̀ вв҃и ѡ҃щѐнна̀. ѝ сѣкꙋтоу̀ѧ с та̀ковы̀ ѡ҃ сѝ слокѡ́мх. ѝ сѣкꙋ-
тѡ̀ ра̀кнꙋ ка̀знь прїѝмоу. [26] поне҆ творѧ̀ѝ ѝ сѣкꙋ-
тꙋ̀ѧѝ кмѣнаюсѧ за ѥ̀дино. сего̀ ра҃дн бе҃ а҃хавль рѡ̀
кꙋпъ̀ъ с нѝ погѝбе. ѻ҃гда къ цр҃кви к не҆ѝ поста-
вла҃юсѧ. ма̀лꙋгѡ̀ны разꙋмѡ̀ ѝ нравѡ̀ ѝли лѣ҃ты,
того ра҃дн та҃кова̀ ѥ҃ко оу҃чи҃т [27] ны и҃скꙋшьство.
мно̀гажы стра҃жꙋ. къ дх҃вны ѝ кремѣ҃нны вв҃и ѡ҃ще҆-
нꙑ оу҃бавленїѧ келѝкова̀ ѝ та҃кова̀. ѡ҃ нача҃ѧникѡ ѝ
цр҃квѝ. ѝ ины̀ мѝрскы̀ вла҃стелѣ. Сего̀ ра҃дн по ꙋче-
нїю̀ па̀вла а҃пла. къ перкѡ̀ посла҃нїѧ къ тимо҃ѳе҆ю.

---

[25]) Гаплографія, см. примѣч. 13-ое.

[26]) Недописано надстрочное т (прїѧмоуть), ср. прим. 17-ое (на стр. 8), 21-ое.

[27]) Пропущенъ въ концѣ слова твердый глухой ъ, см. *Шахматова* Изслѣдованіе стр. 141 § 11 и стр. 240. См. л. 199 об.

209 об. гла҃ .г. и҆ кх титѵ. гла҃ .а. по҃кае҃ е҆пкпѵ ‖ кыти кѣ порока, прокинѵ, и҆ кжьи цркви приста́никѵ. не горд҃ѵ, не гнеканкѵ. не пїа́ницѣ. не кїи́цѣ. не мшелоимцѵ. ни скарканкоу. не срекролю́бцоу домѵ своемѵ добрѣ прилежа́щѵ. а҆ще ли кто́ домоу своемѵ строи́тель кыти недооумѣе́тъ. ка́ко цркви кжїи с попеченїемх прилѣ́жьство коудеи҃ и҆мѣти. по҃кае҃ сего ра҃ е҆пїскоу добрѵ. кыти. стра́нноли́обцоу. гостоли́обцѵ. трезвѵ правѣнѵ. сѧ́тѵ. кхздержнѵ. чи́нѵ. разѵмнѵ. сра́мника. чтѵ. кро́тькѵ. мѧ́тника. покоинѵ. мроу. ѵченѵ, да може҃т ѡ҆сказа́ти сло́ко кѣ́рно е҆же по ѵченїю е҆. и҆ да кхзможе҃т наказа́ти кх зра́кѡ҃м ѵченїи҆. ксѧ
210 противлѧющаѧ цркви и҆ сѣкѣ. ‖ и҆ хотѧщаѧ цркѣнаѧ и҆мѣнїа҆ ѡ҆и҃мати и҆ спротивлѧющаѧ сѣкѣ ѡ҆каи҆ча́ти. сло́ко҃м. и҆ дѣла́ѡ҃м. и҆ ксѧкимх прележа́нїемх. любо́кїю кѣ́ры противла́ти҃, е҆пкпомѣ. а҆рхиманкдритѡ҃м, и҆ игѵменѡ҃м. и҆ прочи҃м дх҃овнымх правосла́вные҆ цркви правителе́҃м. пра́вдх доходѡ҃. кецеи҃, и҆мѣнїи. по҃кни҃жны и҆ непо҃кни҃жны цркѣ҃ви своеѧ. до жикота҆ и҆ли҆ кѣкы. продѧ́ти. и҆ли҆ кѣ да́ дѧ́ти. и҆ли҆ и҆нымх попѵстити ѡ҆и҃мати не по҃кае҃. но҃ а҆ко за скоѧ҆ та́ко и҆ за цркѣнаѧ҆ и҆мѣнїѧ҆ с попеченїе҃мх. и҆ прилѣ́ствѡ҃м дѡженх е҆ кыти стра҃, да ничто҃ пѡ҃ правитѣ́ствѡ҃м
210 об. е҆го цркѣ҃ви е҆го ѡ҆стаки. и҆ли҆ ѵкаблее҃ ‖ постра́же҃т кѣ кецѣ҃ скои҃ и҆ кки ѡ҆щїенны҃ кси кѣ́ми попече́нїе҆ и҆мѣ́ти доли́женх е҆смь[28] па́стырь цркѣ́нны҃ ѡ҃ и҆мѣнїи҆ цркѣви своеѧ҆. да не кпаде́тх кх проклѧтїе҆. и҆мѵже

[28]) Описка вм. есть, срав. примѣч. 15-ое.

прр҃къ ґ҃реміа претꙋ пастырѣ̀ нерадивы. гл҃а .ми. гл҃ѧ. прокл҃ѧ чл҃къ творѧй дѣло бж҃ье нерадѣнїемъ. первоѥ оу҃бо вреди пѡ҃бае пастырю. дабы ѥго вераcоу҃нымъ правитествомъ и҃ вечиннымъ приста҃нищтво цр҃квь ѥго въ бл҃гы, сокровищи и҃ имѣнїи непо҃бнѣ не ѡ҃тꙗгчена была. второе да прилѣжно. и҃ съ бдѣнїемъ внимаѣтъ. и҃ с попеченїемъ ѹправлѧе. да ѡ҃ны҃ неправе҃но [29] ѿнѧти хотѧщимъ. ѿнѧти стажанїа҃ цр҃кбнаа҃ не ‖ побо́ли. но҃ вѣрнѣ крѣпцѣ и҃ сиѧ- 211
1) нѣ слобѡмъ съвѣтомъ и҃ дѣломъ да проти́бисѧ, гл҃ѧ, и҃ обличаа҃, и҃ цр҃кве ѥмꙋ порꙋченнꙋю съ стажанїемъ дерзновенно да защищае. а҃ще сего не сътворитъ съгласенъ ѿемлющемꙋ ѡ҃бисѧ. и҃ тоѩ҃ каꙁни достоинъ. коѩ҃ ѿемлѧи҃. поне҃ творѧи҃ и҃ сглаcникъ ѥго толи́ко бж҃твеными елико гра҃скыми правами ка́знь прїемлю, и҃ вса҃ люди вѣ налицезрѣнїа҃. стотаство тво́рѧщаа҃. или творити хотѧщаа҃ дѡженъ е҃смь [30] е҃пк҃пъ. ꙗко вѣренъ пастырь зра҃вы ꙋченїемъ свои҃ наказа́ти, и҃ ꙋченїю ѥго зра҃вомꙋ
20 противѧщисѧ постоа҃нно ѡ҃блича́ти. и҃ вѣрнѣ ‖ ѿтѣ- 211 об.
чески наказа́ти. да дш҃ь свои҃ за такова҃ грѣхъ дїа́воломъ и҃ слоугѣ҃ ихъ не предадꙋ. а҃ще ли наказанїе презрѣ́тъ, и҃ е҃пк҃пьскомꙋ ꙋченїю повинꙋтисѧ [31] не вꙁхотѧ. а҃наѳеме предаю́тсѧ и҃ ѿ цр҃кви ꙗко гнило древо и҃ неключимо ѿринове́ни бываю.

---

[29]) Въ этомъ словѣ слогъ пра написанъ два раза по диттографіи.

[30]) Описка вм. есть, срав. примѣч. 15-ое, 28-ое.

[31]) Писецъ написалъ сначала повиноватисѧ, но затѣмъ слогъ ва вычеркнулъ, а предшествующую букву о передѣлалъ въ ꙋ.

и̑ держими бы́вают посрѐд̃ѝ правосла́вныхъ хр҃тьа̀нъ
а̑ко нево́рни и а̑ко ѧ̀зы́чници. ни по́бо̀е є̑пкпъ̃ в
сей бе́щи бо҃а҃ти ц҃рей и̑ли нача́льнико҃. понѐ по
а̑пльскомѹ̀ ѹ҃ченїю. па́че по́бо̀е повинова́ти вв҃и нѐ
чл҃ко҃. мирьскїѝ бо бла́стели чл҃ци сѹ́ть. т҃кло
о҃нати мо́гоу̯. дш҃и ни. сего ра̀д̃ѝ всемогоу́щаго
тво́рца ство́рившаго т҃кло ѝ дш҃ѹ. и̑моущїа̀ бла̀,
212 т҃кло́ вкоупѣ̀ съ̀ дш҃ею̀ посла́та ѯ҃ ѧ҃ || геѣннѹ̀
па́че всѝ бо҃а҃ти по́бо̀е, и̑ цр҃квь ѐго всю̀ мі́рьскоую̀
воѧ҃знь о҃ло́ше бре́щи. до́бро̀ правити, и̑ бещеѝ ѐа҃
о҃и̑мати не попѹ́скати.

Здѣ̀ же бни́мати и҃ разѹмѣ́ти по́бо̀е посрѐд̃ѝ
прочи̑. понѐ сло́вѡ творимъ ѡ̑ с҃тотаствѣ̀, что́ ѐ
с҃тотаство, по ѹ҃чителѐ оу́бо с҃ты, наси́ствова́ти,
и̑ли о҃нати беще цр҃кбные, и̑ наси́ствѹ̀а҃и и҃ о҃и̑ма̀а҃и
стѧжанїа̀ цр҃кбна̀ наре́че҃ть с҃тотатець. и̑ бы́ва̀е
с҃тотаство трема о҃бычаи̑. пе́рвоѐ ѡ҃е́млюще сщ҃нноѐ
ѡ̑ сщ҃нна́го. второѐ ѡ҃е́млюще несщ҃нноѐ ѡ̑ сщ҃нна́го.
трее҃ѐ ѡ҃е́млюще сщ҃нноѐ ѡ̑ сщ҃е҃нна́го. [33] ѡ҃е́мла̀и̑ бо
212 об. ве́щь сщ҃е҃нѹ̀ю вв҃и да҃нѹ̀ю си́ло и̑ противѹ̀ || за́повѣ-
ди [34] ѡ̑ мѣ́ста сщ҃нна̀, сирѣ̀ ѡ̑ цр҃кви и̑ли ѡ̑ и҃наго
мѣ́ста вв҃и ѡ̑сщ҃нна́го с҃тотаство твори. такоже ѡ҃е́м-

---

[32]) Описка вм. посла́ти. Появленіе а вм. и вызвано буквою а въ предъидущемъ слогѣ. Ср. примѣч. 24-ое. Срав. также появленіе а вм. є, к подъ вліяніемъ а въ слѣдующемъ слогѣ: врама, крьститала вм. врѣма, крьстителя (въ Кирилловской части Реймскаго Евангелія).

[33]) Несомнѣнная описка вм. несщ҃нна́го (писецъ пропустилъ отрицаніе не).

[34]) Въ этомъ словѣ буква о имѣетъ форму арабской цифры 8. Это странное начертаніе произошло оттого, что писецъ написалъ сначала очень маленькое, ниже прочихъ буквъ въ строкѣ, о, а затѣмъ это о нѣсколько увеличилъ сверху.

лми́ бѣ́щь несщенны́ю. сирѣ́ зла́то. и́ли сре́бро, и́ли
цр҃ко́вное сокро́вище сѵ́но проти́вѹ запове́ди ѿ мѣ́ста
сщна́ сирѣ́ ѿ цр҃кви. и́ли и ѿ и́но мѣ́ста бо҃и
ѿ́сщнна́го сто҃тво твори́. и́ та́коже ѿе́млмы
бе҃ сщенны́ю бо҃и да́нны́ю сѵ́но и проти́вѹ запове́ди
ѿ мѣ́ста несщнна сто҃тво твори́. и́ и насто҃-
теля и пастыря свое́го е́пк҃па ѿбличающа ѿ си
пре́зри. и́ ни бг҃ что́ же твори́. и́ ѿбличающа
бреди. и́ли сло́ко или дѣ́йство, и послѹшати[35] не
бг҃хоще ни побинова́ти. и́ сты҃ ѿ҃ць оу҃ста́вы ‖ ни- 213
чи́ сто҃ри. и́ наси́ство лѹкавы дх҃ѡ боди́ сво҃-
тво҃ющѹ дьа҃волоу. и́же бжі́а и цр҃кви его́ соу ѿе́м-
ле. и ѿи́мати[36] не боисѧ, соугво сто҃тво тво-
ри́ть. пе́рвое е҃ сты҃ ѿ҃ць оу҃ста́вѡвх не прїе́мле.
и́ спротивле́нїе е҃пл҃ю здра́вомѹ и сто҃мѹ наказа́нїю
твори́ть. и҃ соу ѿ сты҃а сво́рные цр҃кви запове́-
да́нна. второе́ е҃же бещь живомѹ бгоу ѿсщнномѹ,
и́ да́нѹю наси́ство взя́лх. и́ сокро́вищѹ своемѹ
сво҃кѹпи. сїи гр҃ѣ сто҃тва. поне́ та́жекх е́сть.
ка́ноны сты҃е́ и́ сщнные́ пра́вила тщ҃ѣ ка́з-
на. ка́знь сто҃тва. по пра́вилмх нѣ́когда[37]
ѿлѹче́нїе. а҃на҃ема и и҃вна҃ е҃пите́мїа, ‖ и́ на ко- 213 об.
не́ць живо́та не да́сть е́мѹ цр҃кво́е погребе́нїе.
а҃ще не пока́е҃ѧ с срцемх сокрѹше́нны́мх. и́ поно
все цр҃кво́е взя́тое насто́телю своемѹ е҃пк҃пѹ цѣ́ло

---

[35]) Писецъ по ошибкѣ написалъ ц вм. ш: послышати.

[36]) Описка вм. ѿ҃имати.

[37]) На полѣ одною рукою съ текстомъ выноска: нѣкоѣ сребрѣнам (Примѣчаніе А. Н. Попова).

ѿдастъ, собою или законными своими наслѣдникы. или своими приказники. понеже грѣхъ сїи ни здѣ ни въ боудоущем не ѡставится. аще вещь бжьа взятаꙗ не ѿдана боудет црькви. вси члци жизни сеа ѡбоего полꙋ всякого достоиньства да внемлют сїе великое ꙋкрѣпленїе и свобѡдство. црькви епкпом и пастырем црькви хвы намѣстникѡм и вещи еа предано быти. которое аще кто насилствовати покꙋсится. тяжцѣ
214 моучимъ боудеть дшею и тѣлѡм правеным бжїимъ || сꙋдѡм. в той днь боазнено е. егда нбса пѡдвигноутся и земля. Сїе оукрѣпленїе и свобѡдство ѿ бга црькви его преданное. ѡбразовано бѣ. въ ветхѡмъ завѣте шестью грады левитскыми. на помощь беглецем ѿдѣленымї. да прибѣгнет в них пролїаи кровь. ꙗко пишеть в числех. глав .лє. ꙗко ѿ тѣх градов сщнни-ческых ветхаго завѣта. имъ преданных. не бѣ лѣтъ ꙋбїицꙋ извлещи и погꙋбити им к ним прибѣгшаго. Тако в новом законѣ не попꙋскаетсѧ из домꙋ и града бжїа. сирчѣ ѿ црькви. или ѿ инаго мѣста бви даного стяжанїи ѿимати. епкпѡм и пастырем противящимся епкпъ иже насилникѡм вещеи црьквных
214 об. постоанно противить || добрый пастырь е не боꙗи дшꙋ свою положити за ѡвца своа. аще ли оубоить противлятиси или не радить противꙋ глти или не възхощетъ стяжанїи црковных себѣ порꙋченых защищати ꙗко пѡдбает и достоит по дѣлꙋ на него наложенномꙋ тогда нѣсть пастырь но наимникъ. видяи вълка грядꙋща бѣжит. и ѡвщя хыщникѡмъ ѡставляеть волкѡмъ. вещи вкꙋпѣ и

wбѣца wпѫстошаѭ. И не токмо сіе прѣрѣ҃нное оу҃-
крѣпленіе и своб҃ство бж҃іа цр҃кве и дѡ его имѣе
да никомѫ привѣкшемѫ к неи неправа боудет. и
никто стѧжанїи цр҃квны wимет. но и вс҃ѣ цр҃кве
и дѡмѡ бж҃їи своб҃ство имѣе҃т. да никто к
неи недостоинѫ ‖ и недостоинѣ да приступитъ. 215.
вз҃ смр҃тныа ка҃зни, ꙗко wбразованно. в҃ числе҃.
вз҃ .а҃. и .г҃. и .д҃. и .и҃. главахъ. идѣже пишоутъ
словеса послѣдоующаѧ. моисѣи и ааро҃нѡ и сн҃ве и
имѫще слѫжбоу ст҃лица погре҃ сн҃ве израилѣ, аще
кто чю приступитъ. да оу҃мре҃. Се аще смр҃тныи грѣ
есть недостоинѣ приступити к мѣстѹ ст҃ы. како мѫчи
боудет. и не токмо нестоинѣ [38] приступи. но вз҃бра-
ненѫ wт настоѧтела своего. и wземле бж҃іа а не
своѧ. По мѣре оу҃бо грѣха боудет и ка҃знь. тако҃е
бо сгрѣшенїе. и лбоши грѣхъ взыскоуетъ лбошаго
wмщенїа. поне грѣхѫ сѫгоубѫ не довлѣе wмщенїе
ед҃иньствено҃е. Такоже по власти ‖ и достоиньствѫ 215 об.
сгрѣшившаго. грѣ҃ѣ влѣчет҃ѣсѧ тѧгчае҃. Лбоши бо
сгрѣшае҃ цр҃ь wземлюще стѧжанїа цр҃квьна҃. не
начаа҃ника҃. и лбоши сгрѣшае҃ начаника҃ не кнзь,
и кнѧ сгрѣшае҃ лбоши не коми. и коми
лбоши сгрѣшае҃ не вз҃ны. и вз҃ны сгрѣшае҃ лбоши
не простъ доброр҃ный. и простъ доброр҃ный
лбоши сгрѣшае҃ не простыи члкъ, и гнъ тѧг-
чае҃ сгрѣшае҃. не раба. Достоиньство бо сгрѣ-
шающаго wтѧгчае҃ грѣ҃ѣ толико бо тѧгчае҃ есть

[38]) Описка вм. недостоинѣ.

грѣхъ. ѥ́лико сѫгрѣшѧ́ѩ бо́ши ѥ́. ѣ́ бѣхомъ оу́бо
законъ пѡ̑ канью̀ смр҃тною. никто́ ѥ́лико сѫтъ.
ѥ́лико правѣ́нъ. бл҃гочт҃нъ. и̑ бл҃гочи́не смѣ́ѧше ѣ́
мѣ́стѫ ѣ́ нем҃ь сла́ва бж҃ıа̀ вѣ́ пристѫпити. и̑́ко
216 пишє́ѧ бъ и̑схо́ ‖ дѣ, гла̑ .г҃. и̑ бъ ѳ̑сѣ наѣ́гинѣ. гла̑ .ѕ҃. 5
си́цевыми сло́весы. и̑зѫи̑ слпѡ̑ тво́и ѿ ногъ
тво́ихъ. мѣ́сто бо́ на не́мьже стои́ши сто̀ ѥ́. и̑ бъ
и̑сходѣ .ѧ҃. гла̑. блюдѣ́те да не бѫ́дете на́ горѫ,
ни̑ прикоснете́ концемъ ѥ́и̑. всѣ́къ прикоснѫвыи́ѧ
го́рѣ смр҃тью̀ да ѫмре́. Мы хр҃тьа́не греци рѫсь ѣ 10
ниже вѣ́ка скончанїе́ прїи́де. и̑же пѡ̑ бремене́ бл҃го-
да́ти рожени ѥ́сме. и̑ бл҃гт҃ıю̀ дх҃вною̀ прерожени. да
права́ на́ша прежзобилѫ́ѥть пл҃. правы ѳарисе́йскыа̀
и̑ книжникъ. не ѥ́диное же не бои́мь бъ гр҃кѣ бъ
цр҃квь бж҃ıю̀ вънити, и̑ къ ст҃аа̀ ст҃ы пристѫпити. 15
но и̑ цр҃квнаа̀ и̑ бж҃ıа̀ сѫ ѿна́ти не стра́шисѧ.
и̑ли т҃вою̀ и̑ли хищє́нїемъ. и̑ли́ наси́ствѣ. притивѫ 39)
216 об. настоа̀т҃ескыа̀ заповѣди. ѣ сѐ непраа̀ на ‖ ша пре-
и̑зобилѫ́ѥ. и̑ пребоходи всѣ́къ непра́вдоу кни́жникъ
и̑ ѳарисѣ́й. садъдѹкѣ́й и̑ и̑зы́чникѡвъ. и̑же грабѣ́- 20
т҃ествѣ бг҃ѡ̑ своимъ не твори́ѧ. бг҃ѡ̑ свои́ чтѫ́ютъ.
приноси́маѧ приноса́ть, ѿмлющи̑ ка́зни грозны
нано́ѧ. Мы хр҃тьа́ни ѣ́ такобы̀ бг҃а и̑ ст҃ы его
много вечт҃вѣ́мъ. Го́рѣ намъ. т҃а́же бо гр҃кѣ
т҃вори́ проти́вѫ бг҃а и̑ нечт҃ъ сѫвѣ́стью̀ къ цр҃кви 25
бж҃ıи пристѫпае́. т҃а́чае сѫгрѣшае́. и̑ нечт҃ъ ѣ́кѫпѣ

---

39) Описка вм. противъ. Появленіе и вм. о вызвано буквою и въ слѣдующемъ слогѣ, срав. примѣч. 24-ое (на стр. 14).

и стотáтець приступáетъ, да вꙁметъ ѿ цркви и
вви ѡсщенна соу. и ꙗко бꙁ прѣреченныхъ свѣтлѣ
есть. ꙗвлено еже не стоꙗше ни попꙋскаше бе
бехѡ законъ прибѣгшаго къ цркви [40] члка. сх ‖ грѣ. 217
шенїа рáди кáкова. ѿ цркви вꙁáти. мнóго пáче
нѣ и едостóитъ. нѡ крѣпцѣ пѡ великою и тяж-
кою кáзнью запов҃дано стажáнїа и вви и цкви
его сдáнна соу ѡнáти. И áще члкъ ѡсоуженъ
воудетъ смрти бчнѣ. занеже не сътвори млтини ѿ
своеѧ имѣнїа правéно сбранного оубогомꙋ и ни-
щемꙋ. крѣпчае и мнѡ па ѡсоуженъ воудетъ бꙁ ѡгнь
вчный áще кто вꙁмет чюжа. и наипáче цркв-
наа блага. рече бо имъ. правéны соуею. бꙁ ѡ
великїи днь сда млтни не сътворшимъ ѿ своихъ
стажанїи. ѡйдѣте проклтїи бꙁ ѡгнь вчный.
бу и дьаволꙋ оуготованный ѿ вѣка. бꙁáка бо ‖ 217 об.
и не дáсте ми ѣсти. бжда и не пóисте мѧ.
нáгъ бѣ и не ѡдѣсте мене. и тáко и ѡ прочихъ
дѣлеѧ млрдїа. и довóно и пóно йзучитъ ев҃ан-
гискаа пóвесть, ꙗко бѣмъ бѣрны чтꙋщй ю свѣта
свѣтлѣ е. áще тмѣ тóль жестóкъ ѡбѣ дастъ.
и то гóка бчнаѧ мꙋка. и ѿ своѧ блгъ пра-
вéнѣ сбранны млтни нищимъ не дáша, како
мнѡши дастъ ѡбѣтъ. чюжа ѡемлющй. тако тво-
рящимъ бжїа и цркванаа землющй. бе стрáхоу
и чтовáнїа. противꙋ всякїа правы бжтвеныѧ и

---

[40]) Описка вм. цркви. Появленіе ѣ вм. и вызвано буквою ѣ какъ въ слѣ-
дующемъ, такъ и въ предъидущемъ слогѣ.

чл҃чьскыѧ. а҆ще оу҆бо заповѣдано бж҃твеным҃ законо҃ а҆ко бышереченo є҆ ѡ҆има҃ и҃ чл҃ча соу҆ боши
218 заповѣданно разумѣесѧ а҆же || бж҃іа и҆ цр҃кванаѧ соу҆ ѡ҆има҃ти. тагчаѧ бо҆ грѣхх є҆. створити неправа
гноу неже рабѹ. тагчаѧ сгрѣшенїе҆ проти҃ѹ цр҃ѧ неже проти҃боу по҆бла҆стника, тагчае҆ проти҃ѹ бг҃а неже противоу чл҃ка. е҆ди҃ного ро҆да грѣхѡ҃. а҆ще оу҆бо чл҃кх сгрѣши҃тъ кх чл҃кѹ. ѡ҆цѣстити его мо҆же҃ бг҃ъ. а҆ще҆ кх бг҃ѹ сгрѣши чл҃кх, кто помолисѧ ѡ҆ немх. а҆ко пише҃. в҆ первои҆ книзѣ цр҃твх. гла҃ .б. сїе҆ сло҃ вели҃ми внима҃ти и҆ ѹшесе҃ предати долѫжни соу҆. несрамлаю҆щїи҃ на цр҃кванаѧ бл҃гаѧ настѹпа҃ти. и҃ непѡ҆бнѣ҆ бе҃ настоа҆тельскаго ѡ҆словожен҃іа и҃ попѹщенїа҆ ѡ҆има҃ти. а҆ще бо҆ с҃тотаство
218 об. є҆. бго҃ а҆зыческы и҃ кѹмирѡ҃ и҃ принесе҃ || ннаѧ бл҃гаѧ ѡ҆нати. боши с҃тотаство вмѣнитъ ѡ҆нати бл҃гаѫ живомѹ вво҃ѹ[41] принесе҃ннаѧ. коумиры а҆зыческые҆ зла҃тые҆ и҃ сребр҃ные҆ и҆мѣю҆ оу҆кр҃пленїе҆ да никто бе҃ ка҃зни и҆мх принесе҃нны ѡ҆на҃ти може҃. мно҃ па҃че церквь и҆стиннаго бг҃а сїе҆ ѹкр҃пленїе҆ и҆мѣти достои҃. да никто бе҃ смртныа҆[42] ка҃зни цр҃кви вѣсмр҃тнаго ба҃ бл҃гаѫ ѡ҆нати вз҃може҃. и҃ли дер҃зне҃ проти҃вно твора. тѣкїа҆ мѹкы време҃ннаѧ и҃ вѣ҆чныа҆ достоинх боуде҃. то҆ль вели҃кое҆ цр҃квное҆ оу҆кр҃пленїе҆. ѡ҆ с҃ты ѡ҆ць и҃ мира цр҃еи дх҃о с҃ты да҃но. да

[41]) Это странное написаніе вво҃ѹ повидимому возникло такъ, что писцу единовременно представлялись обѣ формы дательнаго падежа, богоу и богови, и онъ ошибочно слилъ ихъ въ одно начертаніе.

[42]) Титло опущено въ самой рукописи.

то еже единою данное или принесенное что ни
боуди. или злато или сребро или село или град. || 219
или животно. настоатель церквныи сих собою или
инымъ ѿ цркви ѿлꙋчити не можеть, ниже инъ
кто ѿнѧти можеть. ниж к томꙋ в неосщннꙋю потребꙋ.
сирѣчь мирьскꙋю ѿити можеть. ꙗко пишеть в левитех
на концѣ. глав. г. сицевыми словесы. всѧ ꙗже гви[43]
ѡсщнна или члкъ. или животно. или село, да не
ѿидеть ниж искꙋпити възможеть. елико единою боудеть
ѡсщнно сто стых боудеть гви.

Ѿ сих словес свѣтлѣ ꙗвлѧетсѧ. еже всѧка вещь
какова боудит.[44] аще бви принесенна боудеть единою
с оуж паки къ члкѡм ѿити не възможеть. ниж кꙋплею
ниж искꙋпленїемъ цѣны ниж иным каковым обычаемъ.
сего ради ѿ сина || ниж грабителством[45] и неправедным 219 об.
навычаемъ. той законъ никто ѿ цреи ниже на-
чаликѡв ни иных гдъ мирьскых порꙋшити възможеть.
понеж законъ бга живаго и безсмртнаго ес. выш-
нѧго бо законъ. ѿ нижнѧго взѧти не можеть. ниж
поволити можеть. настоатель епкпъ. противꙋ того
закона. понеж нижни гдь не можеть поволити про-
тивꙋ закона вышшаго гда. понеж не можеть быти
ꙋченикъ болши ꙋчтлѧ. ниж рабъ болши гна своего.

---

[43]) А. Н. Поповъ ошибочно читалъ бви. Дѣло однако въ томъ, что писецъ сначала написалъ было бви, но затѣмъ передѣлалъ б въ г и приписалъ сверху строки титлованное с.

[44]) Описка вм. боудетъ, возникшая вѣроятно оттого, что писецъ ожидалъ оборота „какова ни боуди“. Срав. л. 218 об. въ концѣ.

[45]) Слогъ гра написанъ былъ въ рукописи два раза (диттографія) и затѣмъ въ первомъ случаѣ выскобленъ писцемъ.

Сего ра҃ непорꙋшенъ тои законъ боуде҃ в вѣкы, ꙗко выше реченно в левите҃ писанное на концѣ книги. еже единою бв҃и ѡсщ҃нно и дарованно е҃, вегда пребоуде҃. ст҃о ст҃ы гв҃и бг҃ꙋ || н҃шмꙋ.

Зѣ же внимати треба есть. миѡѕи бо ц҃рїе и начаници, и мира властели. в первоначѧной цр҃кви, сребролюбство водими, хотѧще ѿнѧти злато сребро и прочаꙗ стѧжанїа, ст҃ы и цр҃кви бж҃їи принесеннаꙗ, радроушиша бж҃їа и ст҃ы иконы ѡбразы заповѣдаша чт҃ь. и поклоненїе творити. не иныꙗ ра҃ вины, токмо да по тѣмь покрово и пѡ тѣмь написанїе, власть, ю цр҃квнаꙗ бѣ, ѿнѧти. и къ свои богаство и скровищꙋ приложити свобѡство бе вины да имѣю. ꙗко юлїанъ кесарь ѿстꙋпникъ сътвори. иже желанїе ст҃отаства еѵ҃альскы свидѣтельство покрыва́ше. егда имѣнїа || и стѧжанїа ѿимаше ꙋ хр҃тьанъ и цр҃кви бж҃їи, гл҃ѧ. хс҃. вашь въ еѵ҃лїи гл҃ть аще кто не ѿречеть всихъ ꙗ имат, не може мои быти оучн҃къ. И пакы аще кто не ѡстави ѡц҃а и мт҃рь, женꙋ. до, села. и всѧ ꙗ имат, нѣ мене достоинъ. И пакы. не пецѣте гл҃юще, что ꙗмы или пїемы, или въ что ѡблечемсѧ. си бо вси ꙗзыци ищоу. вѣсть бо ѿц҃ь вашь, ꙗко си вси требꙋете. не пеците ѡ оутрїи. И пакы не собираите себѣ скровищь на земли, идѣ тлѧ тли и червїе поꙗдають, и татїе пѡкопываю и крадоу. събираите себѣ съкровища на нб҃си, идѣ ни тлѧ тли, ни червїе поꙗдають. и идѣ татїе не || пѡкопываю, ни крадоу. И пакы чаца, ко неоудобно есть ꙋповающимъ на

сребро вх цр҃тво бж҃їе внити. оу҃не ѥ҆сть верьблюдъ
вскозѣ оу҃ши ѷголны пройти, неже богатомъ
внити вх цр҃тво бж҃їе. И̑ паки. птицы нб҃ныа
гнѣзда ѷмоу҃. сн҃ъ чл҃чь не ѷма т҃ гдѣ главу̀ пр҃клонити.—
Сими ѷ мно҃гими ѷными е҃вг҃альскыми свидѣтѣ҃ствы
вѣщева҃ше той ѭлі҃анъ пр҃речѣ҃нный. настоа҃телѣ
хр҃тіанскы ѷ цр҃кви бж҃їи ничто достойнѣ ѷмѣти
вѣбрѣ҃жаше. ѷ всѣ ѷ ѷ цр҃кви бж҃їи пр҃ъ таковы покрово҃
ѡ҃ймаше ѷ кх своѷ҃мъ стѧжанію҃ приписова҃ше. И̑
паки глѧ҃: Блж҃ни ни҃щіи дх҃ѡ, ѩ҆ко тѣ҃ ѥ҆ цр҃тво 221 об.
нб҃ное. И̑ паки. не на҃слѣдѹ҃йте зла҃та, ни сребра, ни
мѣдницъ при поѧ҃сѣ ва҃шихъ ни пи҃ры на пѹ҃ти. ни
двѹ ризъ ни̑ сан҃далі҃и ни̑зла. И̑ многи̑ ѷны
е҃вг҃альскы писанїемъ тои̑ ѭлі҃анъ ѡ҃стоупникъ по-
крываше сребролюбі҃ѥ своѥ, да настоѷ҃телѣ ѥ҆пк҃пѡ ѷ
цр҃кви бж҃їи̑ стѧжа҃нїа ѷна҃ вл҃га҃ ѷмѣти вхзможе.
Ра҃ сі҃ ѷ ѷны пр҃ѣ писа҃нны, вы ѥ҆пк҃пи ѷ па҃стыри
цр҃кви правосла҃вныа҃ воу҃ т҃е вре҃но вразѹмѣва҃, ѷ
мри ѩ҆ко зміа҃, ѷ прости ѩ҆ко го҃лѹби. да зра҃вы
оу҃ченіѥ̀ та҃ковы ѡ҃вещ҃ати можете. вспомните,
понѐ посла҃ вы хс҃ гдь ва҃шь ѷ ѹ҃читель, ѩ҆ко ѡ҃вца
посре҃ вокѡ҃вх. ѩ҆ не ѹ҃бойте, а҃ще предадѧ҃т вы на 222
сѹ҃нмища ѷ ѷгѣмоны ѷ пр҃ѣ цр҃и, ра҃ грабленїа
цр҃кви стѧжанїи ва҃ порѹ҃чены ѷ ѡ҃щѹнны. пома-
ните оу҃бо ѩ҆же на҃ сана сѹ҃, лѹ҃ка. в҃і. гла. сі҃це.
глю҃ ва҃ дрѹ҃гомъ мои̑. не бойте ѡ҃ ѹ҃бивающи̑ пл҃ѡ,
ѷ по сі҃ ничто҃ могоу҃щи̑ сътвори҃ти. Бойте же҃ по
ѹ҃бїенїи пло҃ти ѷмѹщаго власть посла҃ти дш҃ѹ вх
геѣ҃ннѹ, сего бойте҃. ѹ҃гда же бедоу҃ вы на сѹ҃нмища

пре҆д цр҃ї и и҆гѣмоны и҆ вел҆можами и҆ вла́стели, ра҆ди
стѧжанїа̀ цр҃кви вашеа̀, не пецѣте҆ ка́ко и҆ что̀
ѿвѣщае́те, и҆ли что̀ за пре҆дкновенїѐ ре́чете. дх҃ъ бо
ст҃ыи ѿц҃а ва́шего гл҃ѧи̇ в ва҃, наоу҆читъ вы в той
222 об. ча҃, что по҆добае҆т ва҃м гл҃ти. Тако҆ж помѧните слово ||
х҃во, е҆ж на́писа ва҃м Іѡа҃. еі. гла҃. нѣ҃ ра́бъ бо҆лши гн҃а
свое҆го. а҆ще мене поженеша, и҆ ва҃ поженоу҆т. а҆ще
слово моѐ съблюдоша, и҆ ваше слово съблюдоу҆т. и҆ сїа̀
всѧ сътворѧ҆т ва҃м ра̀ди и҆мени мое҆го, поне҆ж не вѣдѧ҆т
посла́вшаго мѧ. а҆ще не бы а҆з прише҆л и҆ гл҃алъ и҆мъ,
грѣха не бы́ша имѣли. н҃нѣ же ѡ҆биновенїѧ
не и҆мꙋ҆т ѡ҆ грѣсѣ свое҆мъ. Си҆х ра҆ди пре҆дреченны҆х
слове҆ еѵ҃а́льскы҆х е҆пк҃пи и҆ па́стыри цр҃ковныѐ по-
печенїѐ и҆мѣти до҆лжни соу҆т. ꙋ҆чени и҆ ра́зꙋмни.
да сло́во҆м и҆ дѣлѡ҆м, съвѣто҆м и҆ з҆дравымъ оу҆че-
нїе҆мъ стѧжа́нїа цр҃кви свое҆а̀ защищати въ҆змо-
гоу҆т. по оу҆твер́женїемъ ст҃ы҆х ѡ҆ц҃ь, на сїа̀ написан-
нымъ и҆ дарова́ннымъ. пасты́ри цр҃квныѐ могоу҆т
223 цр҃кви свои҆х. стѧжа́нїа̀. села. и҆ и҆наѧ̀ бл҃гаѧ̀ за́ ||
щища́ти, и҆ на защищенїе и҆х съ бдѣнїемъ прилѣжно
трꙋжа́ти, да ѿ и҆ны҆х настоупанїа̀, ни ѿи҆манїѧ̀ и҆
ѿлꙋченїа̀ въспрїимꙋть. Ни҆ж ѿ себе достои҆т е҆пк҃пѡ҆м
срѡ҆ни́ко҆м свои҆мъ. дх҃вны҆е лю́де҆м и҆ли ми́рьскы҆м, вещеи̇ и҆
стѧжа́нїи цр҃квны҆х и҆мъ порꙋче́нны҆х да́ти. даѧ̀й бо
бл҃гаѧ̀ цр҃квна̀а̀ ми́рьскы҆м чл҃кѡ҆м и҆ ѿемлющи́мъ не
противлѧѧ҆, ѧ҆ко ст҃ота́тець посре҆д прочи҆х е҆ретико҆в
бмѣни҆тсѧ. Тако҆ж никто̀ ѿ кесареи̇, и҆ли цр҃еи̇, и҆ли
нача́лникѡ҆в. и҆лн и҆нъ кто̀ гн҃ъ и҆ ми́рьскы҆ чл҃къ може҆т
е҆пк҃пѡ҆в, пастыреи̇ и̇ настоа́телеи̇ цр҃квны҆х, и҆ клири-

кѡ҃ имъ порꙋченны, сꙋдити бити, и ѡбидꙋ сло-
во или дѣлѡ нанести, бе казни анаѳемы. ни ѡ
цр҃ковны веще оулагати или оустроати, || ни встꙋ- 223 об.
пати свобѡдство имѣе. аще ли спротивно творит.
тимъ дѣйствомъ, правилы бж҃твеными ѿлꙋченъ ѿ
ѻпщества хр҃тїаньскаго разꙋмѣетсѧ. Треба есть вѣ-
дати, еже богатство цр҃квное стѧжанїе есть ни-
щих искꙋпленїе плѣнены. Тако грабителей вещей
еп҃пьскы и пастырьскы достоитъ ѿлꙋчати. ꙗко и
цр҃ковны грабителей. поне пастырь жених своеа цр҃кви
наречетсѧ быти. сего ради ни еп҃кпъ в веще цр҃ков-
ны може створити. при смерти приказанїа, еж комꙋ
дати, поне всѧ е вещи стѧжанїа соу цр҃квнаа. и
про бꙋдꙋщаго настоꙗтелѧ съхранены быти по-
бае, грабители таковы вещеи, или || настꙋпникы 224
анаѳемꙋ проклѧте приѡбрѣтаю. ни оуслышатисѧ до-
стои лжехристїанъ. иже съ юльꙗномъ ѿстꙋпникѡмъ.
ѿ еѵ҃альскаго писанїа ꙗвити тщасѧ, ꙗко хс҃ ни-
что свое имѣаше и ни единаго богатства съби-
раше. тако и цр҃квь хв҃а ни едино наслѣдꙗ, или
стѧжанїа достои имѣти. събираеже ѿ еѵ҃алїа
іѡаннова, гл҃а. в҃. еж хс҃ имѣаше ковчежець и пѣнѧ-
зи. егда гл҃ть. рече единъ ѿ ꙋч҃никъ его іꙋда
симонѡ скариѡтскїй, и и хотѧше его предати. чесо
ради миро се не предано бы на трестѣ пѣнѧзь и
дано нищим. рече се, не ꙗко ѡ нищихъ печаше,
но поне та бѣ и ковчежець имый, и вмѣтаемаа
ношаше. и іѡа. гл҃а. г҃і. || гл҃а емꙋ іс҃. е твориши, 224 об.
сътвори скоро. сего никто разꙋмѣ ѿ възлежащих, къ

чесомоу рече емꙋ. нѣцїи мнѧхоу, понеже ковчежець имѣаше їоуда, ꙗко гл҃а емоу іс҃, коупи еже требоуем на праздникъ. или нищимъ нѣчто да дастъ. Ѿ предреченныхъ еѵ҃альскыхъ словесъ ꙗвно разꙋмѣетъ. ꙗко хс҃ и оучн҃ци е҃ ковчежець имѣша на потребоу свою и на потребꙋ нищим, и той преда, ꙗко приставникꙋ своемꙋ. да кꙋпит ꙗже соут на потребꙋ и нищим да дастъ. И по семꙋ еже хс҃ глава цр҃кви ковчежець имѣ, знаменоваше цр҃кви своеи в бꙋдоущее и нн҃ѣ ковчежець и стѧжанїа и съкровища имѣти.
225 Коньстѧньтинь великїи, с҃нъ еленин, цр҃ь вселенныа || земль (sic), далъ цр҃кви ст҃ѣй римстѣи многа бл҃гаѧ, подвижнаа и неподвижнаа. цр҃тва, страны, земли. грады. злато. сребро. ꙗко ꙗвлѧетъ въ писанїи за златою на сиа ꙋчиненомъ в немъ бли коца (sic) сице пишетсѧ. да не ѡскꙋдѣет превысота архиерѣйскаа нищетою[46], но да ꙋкрашена боудет славою и достоиньством, римьстѣй цр҃кви толико дом нашь, елико римскїи град. и вси италїискїе и вси западные страны, мѣста, грады ѡстровы ꙗ ѡкр҃тъ италїи соут, ѿцꙋ н҃шмꙋ Сильвестрѡ и всѣмъ по нем боудꙋщимъ, пѡ правдою римъскїа цр҃кви любовїю дае и дарꙋемъ ѡ хс҃ѣ чл҃чьскаго рода искꙋпителѣ. мы н҃ше цр҃тво
225 об. пренесемъ на востокъ || въ византїю град, и проѧ ꙗко ꙗвлѧет вписанїи за златою печатаю, на сїе дарованїе написанномъ, ꙗже здѣ продолжно е҃ всѧ слово въ

---

[46]) „о“ изъ „ꙋ“.

слово вписати. Сіе[47] даровані́е бывъшее коньстанътино̀ црѐ рѝстѣѝ цр҃кви. лодшвикъ пе́рвый цр҃ь римъскіѝ. ѝ кароулъ великіѝ цр҃ь. ѝ о҃тто пе́рвый. ѝ и́ндри пе́рвыѝ. римстіи цр҃іе, покрепиша. ѝ мно́зи ѝнїи о҃сщінна̀ цр҃тва нача́лници ѝ цр҃іе. ѝхже продо́лжно є̀ зд҃ъ о҃собнъ по ѝменѐ вписа́ти. Ѝ ѝко рѝскаго цр҃тва цр҃іѐ рѝстѣѝ цр҃кви вечисленаа̀ бл҃гаа̀ повинна̀ назнаменоваша ѝ даша. тако ѝ мно́зи ѝнїи нача́лници ѝ кн҃зи, ѝныхъ стра̀ и цр҃твь, разны̀ стра̀ мі҃ра ѝ цр҃ьствъ. въ мно́ги мі҃ра стра́на̀ своѝ є̀пк҃пъ, па́стырѐ цр҃кви бж҃іи, се́ла стажа́нїа̀ за дш҃ь своѝ ѝ ср҃ника своѝ[48] спнїе подаваша. ѝ даже до́днѐ по дх҃вны даю. ѝко ѝ зд҃ъ видимъ є̀ достойно̀ роуско̀ о҃чьствъ, ѝ ѝны стра́на̀ мі҃ра, ѝдѣже цр҃кви х҃ва о҃снова́нна е́сть. Ѝ не то́кмо пре́речє́нные нача́лници про́сто цр҃кви х҃вѣ стажанїа̀ подава́ша. но о҃ вла́сти кеса́рьскіа̀ гра́мо́тами ѝ писа́нїи ѝ зла́тыми печа́ми ѵстроиша, ѵкрѣпи́ша, да ни е́ди́нъ є̀пк҃пъ, па́стырь, ѝли спн҃никъ. съ се́ла ѝли състоа́нїи цр҃квны̀ да́нь давати доженъ боудє̀, но свобо̀но вса стажанїа̀ ѝмѣти боудоу̀[49] нѝ властелемъ да́нь дава́ти. но̀ вла́стелѐ є̀пк҃пъ ѝко па́стырѐ дава́ти дава́ти (sic) до̀жни боудоу̀. Та́коже ѵстро | ѝша ѝ по̀ канью оу҃ста́ви- 226 об.
ша, дабы мирьстіи чл҃ци о҃ вещє̀ цр҃квны̀ не ѵзлагали нѝ къ таковам въстѵпали. нѝ ѝмъ таковыа̀

[47]) въ ркпси „с“ малое.

[48]) „ѝ“ добавлено на полѣ.

[49]) въ „оу“ вторая часть обозначена греческимъ „ѵ“.

вещи приказ҃емы оу҃праблѧ́ти противѣ҄ воли па́-
стырьскїѧ́ дерз҃аюсѧ ниже мі́рьскїй чл҃къ. б҃ дх҃-
ле҆ цр҃кве҆ны и҆ клири́скихъ сѣ́дити, и҆ли и҆скати
боудѣ҄ не҆и҆ на свидѣ҄тельство ни вѣ҄зысканїе҆ на соу-
дѣ҄ попѣ҄ще достои҆ бы́ти проти́вѣ҄ клири́ка. или
б҃ дх҃ле҆ клири́ческы҆ и҆ цр҃кве҆ныхъ. сѐ ра҃ а҆ще
таковаѧ́ пре҃рече́наѧ соу҃ мі́рьскы҆ чл҃кѡ҆ вѣ҄звранена.
мно́го паче и҆ кр҃пчае́ разѣ҄мѣетъ҃, да не цр҃кве҆-
наѧ и҆ клири́скаѧ да́нна҃ѧ вѣ҄змогѫ҆ ѡ҃имати. и҆ на
бошее҆ оу҃разѣ҄мѣнїе҆ пре҃рече́нныхъ, та́кожде по-
227 следѣ҄ющи҆ трева҃ є҆ внима́ти || сло́веса є҆ѵ҃а́льскаѧ҃,
ниже пишѫ҄тъ҃. лоу҃. кв҃. сѝце. ѳ҃гда҃ [50] посла҆ вы бе҃з
мѣ҄ха и҆ пиры и҆ сапо́гъ. е҆гда҃ что лишени бы́сте.
ѡ҃ни рѣ҄ша. ничесоже. рече҆ и҆мъ і҃с҃. но҃ нн҃ѣ҄ и҆же
и҆ма҆ мѣ҄҃, да вѣ҄зме҆ та́кожде и пирѣ҄. а҆ и҆ не и҆ма҆,
да прода́стъ ри́зѣ҄ свою҃ и҆ кѹпи҆ мечь. ѡ҃ни рѣ҄ша.
г҃и. се меча здѣ҄ два. в҃ сихъ є҆ѵ҃а́льскы҆ словесехъ.
не боудемъ спротивленїѧ́ помышлѧ́ти слове҃, но по
ра́зномѣ҄ стоанїю҃ времени и҆ по сѫ҆ѣ҄нномѣ҄ таи҆нствѣ҄
ѡ҃ хх҃ѣ҄ цр҃кви разоумѣ҄ти. понеже рече҆ хс҃. сїѧ́ пре҃-
рече́наѧ҃ словеса ѹ҃чнкѡ҆ свои҆мъ, да назнаменѹ҆е и҆
и҆ви҆. цр҃кѣ҄ (sic) свою҃ в҃ боу҃дѫщаѧ҃ [51] времена при сты҃
пастыре҆ и҆ ѡ҃це҆, в҃ времѣ҄ннаѧ҃. и҆ дх҃наѧ наслѣ҄дство-
227 об, вати [52] || стѧ҃жанїѧ́. и҆ двема ме́чи стѧ҃жанїѧ́ защи-
ща́ти. здѣ҄ же ра(зоу҃)мѣ҄ти трева҃ є҆ [53] еже мечь е҆сть

---

[50]) Въ ркпси ѳ малое.

[51]) Въ рукописи вторая часть въ „ѵ“ послѣ д изображена греческимъ „ο“.

[52]) Въ этомъ словѣ буквы „тко“ составляютъ въ рукописи лигатуру.

[53]) Въ ркпси слогъ „зоу“ опущень.

соугѹбѣ[54]. є҆ди́нъ мечь є҆́сть вещєсткенный. є҆гоже и҆мѣ́ше Петръ а҆пл҃ъ, є҆гда́ ѿрѣза ѹ҆́хо малхѹ̀ в҃ вертограда́ѣ, и҆́ко чтетсѧ въ є҃ва́нгелїи въ хв҃ѣ страда́нїи. той мѣ̀ достоитъ пастырѣ̀ цр҃ко́вным и҆мѣ́ти защи́щенїѣ цр҃кви своеѧ́, до же[55] и до своего кровопроли́тїѧ, а҆́ще то́кмо дх҃вны мечѣ̀ ничто́же поспѣшествѹ́е. вторы́и мечь є҆́сть дх҃вный. є҆го́ гдь да҃ петрѹ̀ и҆ боудѹщи́м по нѣ̀, гл҃а. а҆́ще ни тако послѹ́шае тѧ, да боудѐ ти, и҆́ко и҆́зычникъ и грѣшникъ. и҆ли́ словесы съ бла́стью ѧзы́ати и҆ рѣ́шати, да́сть ѩ҆ оу҆чнкѡ̀ свои́м. ѡ҆ловѣнїѧ̀ и҆ а҆на́емѣ пре- 228
данїѧ̀, и҆ сїю́ власть мы наричѣ́мъ мечѣ̀ дх҃вным бі҃ писанїи ст҃ы҃. си́мъ мечѣ̀ цр҃кви защищати и҆ ѡ҆боронѧ́ти досто́и вперво́мѣ. — а҆́ще ли по трі҃е́мъ наказа́нїи непослѹ́шны, нетворѧ́ повинове́нїѧ и҆ спроти́вны пребѹдоу́ не хотѧще наказа́ти. ни вы́и свои́ горды́ пастырѣ̀ подклонити и҆ хв҃и повинѹ́ти. тогда́ помо́щью плечїи ми́рьскы дѣ́йствова́ти могоу́, мечемъ вещє́ственым, на ѡ҆враще́нїе си́лы спроти́вны.

Же[sic] да́волно и҆ простра́нно бі҃ пре́реченны и҆́вно є҆́сть. є҆́же цр҃емъ нача́лникѡ̀ и҆ мира сего́ властеле́м стяжанїи цр҃ко́вны, и҆ па́стырьскы. наси́ствовати, 228 об.
ѡ҆и́мати. и҆ли похища́ти по оу҆ста́воу ст҃ы҃ ѡ҆́цъ. и҆ бл҃жны цр҃ви не достои́. и҆ ка́ко па́стыремъ спротивна́ творѧ́щи противлатѝ, словѡ̀ и҆ дѣ́лѡ, и҆ мечѐ толи́ко дх҃овны, є҆ли́ко вещественымъ. — нн҃ѣ

[54]) Въ ркпси „г“ исправлено изъ „б“.

[55]) Такъ въ ркпси.

же прáвымъ чи́но вни́зъ писáнны ѥ̑вити хóтимъ, по вники. про всѣ кесари цр̑и и нача́льники. толи́ко въ бе́хъ, е́лико въ но́во зако́нѣ. ка́ко и коею мо́кою пра́веднѣ моуче́ни сѹ̑, и противѣ бж̑їи заповѣ́ди и ст̑ы ѡ̑ц̑ь оу̑ста́вокъ. и бл̑жны цр̑ей законо. цр̑ковна́ѧ стажа́нїа. се́ла. и наслѣ́дствїа ѡ̑на́ти дерзнѹ́ша и дѣ́йство взаша и къ стажанїемъ и скробѝцѣ свои приложиша.

229 И пе́рвое взы́де на па́мѧ писа́нное къ дани́лѣ, гла́. д. и. є. е́же на́вхѡнасо́ръ цр̑ь вавило́ньскїи ѡ̑на́ и ѡ̑несе сосѹ́ды зла́тыа́ и сребреныа́ ѡ̑ цр̑кви и́же бѣ въ ї̑ер̑ли́мѣ, и за сїе́ сдѣ́ланное тои́ цр̑тва своего́ лише́нъ бы, и ѡ̑ чл̑къ разѣ́ленъ бы, и съ скоты и зве́ри жили́ще его́ бы, и тра́вѹ ѥ̑ко телець ѥ̑дѧше. Тако новхѡносоро́въ сно́ви́тасѧ цр̑ь, е́гда пи́ръ твори́ша бе́лможемъ свои (sic) ѧ̑ можѐ (sic). тогѧ повелѣ́ принести сосѹ́ды зла́тыа́ и сребреныа́, и́же и́знесе ѡ̑ц̑ь его новхѡносо́ръ ѡ̑ хра́ма г̑на, и въ ї̑ерусалимѣ, и пїа́ше и́дѧше и́з ни́ сѧ и соущїи с ни́мъ. И в тои́ ча́ 229 об. ѥ̑вї рóука чл̑ча[56] запа́стье и писа́ше пе́рсты на пра́зѣ ст̑ѣны полаты цр̑вы. цр̑ь ви́дѣ́мь ти и и́змѣни лице свое́. и ра́слаби чре́слы и колѣ́нома. и призва́ дани́ла пр̑ро́ка и въпроси его и се, поне не разѹ́мѣша сего́ ли́живы пр̑ро́ки и вълхвы. дани же вьзрѣ́въ[57] написанїе и разоумѣ́въ рече. сице. мани

[56]) Первоначально было написано: ѹ̑лхаскхх. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[57]) Въ рукописи второе «в» зачеркнуто.

текѣ. дарѣ. ѥже ѥсть се- ѩзмѣри бг҃ъ цр҃тво[58] и
скончанїе ѥго, ѿимесѧ цр҃тво[59] ѿ тебе, и
ѿдастъ мидѡ и персомъ, понеже дрꙁзноу ѥ сѵнныа
сѵсѹды храма гнѧ ѿскверънити прр҃къ. да-
ни. гла҃ с҃. Такоже антиѡ цр҃ь, наслѣникъ але-
ѯандра великаго. вниде ꙁгордостью въ ст҃аа ст҃ы и
ꙁѧ прстлъ златы и всѧ сѵсѹды ѥго, злато сребро
ро и всѧ сѵ|кровища цр҃кви бж҃їи и ѿиде ѩ ꙁем- 230
лю свою. сего ра҃ ѡбрѣте себѣ скорбь, тоугѹ,
и смр҃ть, ѩ земли чюжеи, в нищетѣ велицѣ. ѩко
пишетъ ѩ макавѣйскои первои книꙁѣ. гла҃ с҃. въ
бехѡ забѣте цр҃и и мирьстїи гда ни ѥдинѡа вла-
сти въ сѵѥнницѣ и стяжанїи цр҃квны имѣша. сего
ра҃ роковмъ погоуби цр҃тво свое, понеже сѵннїкѡ
сѵѣта не послоуша. и цр҃ь ѡꙁїм проказою пора-
женъ бы, понеже чинъ сѵнни себѣ похити. Тако
Ѡѳасъ цр҃ь израилевъ приведе плѣнена амаꙁа цр҃а
ꙋдова. и ꙁѧ все злато и сребро и всѧ сѵсѹды,
иже ѡбрѣтоша ѩ домѹ гни; и ѩꙁбрати ѩ сама-
рїю, и за сїе сѹдна|ное сѵкрати҇ша днїе ѥго. и 230 об.
погребенъ бы сѵ ѿцы своими ѩко пишесѧ въ чет-
вертои книꙁѣ цр҃ьствъ. гла҃ д҃. Такоже сѵгреши ѩзе-
кїа цр҃ь ꙋдѡ. егда ѩведе посло вавилѡскы въ хра-
нилище. аромат҃ное. и сокровища домѹ гнѧ, сего
ра҃ прогнѣва нань гь, и ре емѹ ѩсаїемъ прр҃къ. сїа
глть гь. днїе прїидоу и ѿимѹтсѧ всѧ сїа ѩ ва-

---

[58]) «цр҃твое»—слитно написаны два слова, слѣд. читать: цр҃тво твое. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[59]) Слѣд. чит.: цр҃тво твое. *Примѣч. А. Н. Попова.*

вилѡ҃. А҆́ще та́ко наказа́нъ бы҃, и҆́ж токмо скрови́ще
гн҃е и҆ цр҃ковноѐ и҆ноплеме́нникѡ҃ гордостью̀ показа,
ка̀ко мꙋ́ченъ боу́деть и҆ не бои́ть ѿнѧтї е, про-
тивꙋ бо́жїи и҆ па́стырѧ своего̀ заповѣ́ди. Ѿ пре-
реченны́х слове҃ разꙋмѣ́еть, е҆́же цр҃кви и҆ па́стыремъ
231 е҆ѧ̀ достои́т и҆мѣ́ти съкрови́ще, поне҃ || събо́рище цр҃кви
і҆ꙋдѣи́скоѐ съкровище и҆мѣ́, е҆́гоже е҆зекїа̀ цр҃ь пре-
реченный посла́мъ цр҃ѧ вавилонъскаго паказа. Та́-
коже га́и, римскїи кеса́рь мы́сль на похищенїѐ ѡ҆бра-
ти, ни е҆ди́наго чл҃ка ѡ҆ставлѧ̀ѧ, чл҃чьскаѧ̀ и҆
бж҃ественаѧ̀ себѣ̀ приѡ҆брѣ́таѧ, сего ра҃ праве́ны
бж҃їимъ сꙋдѡ҃ ꙋ҆бїе́нъ бы҃ съ женою̀ и҆ ча́ды, и҆ вси
ѡ҆ста́нци ро́да е҆го погибо́ша. в҆него же смр҃ти вре-
мѧ и҆дѡ҃ в римѣ̀ просмѣ́ѧсѧ ѧ҆́ко е҆сть писа́нно.
Та́коже неро҃, ри́скїи кеса́рь, по мно́ѕѣ [м]ꙋ҆чите́л-
ствѣ[60], и҆ по вели́цѣ хр҃тїа̀ньскомъ гоненїѝ, и҆ гра-
бленїи стѧжа̀нїи цр҃кви бж҃їи, ꙗ҆́ко ꙗ҆́вный вра́гъ ѿ
231 об. ста́рѣйши́нства ри́скаго ѡ҆соу́женъ бы҃, пра || ве́ны
бж҃їи соудѡ҃, и҆збѣ́жа оу҆бо҃ и҆ стра́ненъ ѿ града ри́-
ма, и҆ са́мъ себѧ̀ въ ѿчаа̀нїи погоу́би. Такоже га́л-
ла ри́скїй кеса́рь, сребролюбьствѡ҃ води́, настꙋпа́ше то-
ли́ко на свои́х пѡ҃вла́стникѡвъ, е҆ли́ко на хр҃тїаньскаа̀ стѧзанїа̀. проти́воу всѧкоѧ̀ пра́вы, сего ра҃
попꙋщенїе҃ бж҃твены҃. са҃ сѧ ꙋби. Та́коже вителїѝ,
ри́скїи кесарь, всѧко҃ сребролюбїѧ̀ и҆спо́ненъ, стѧжанїа̀
цр҃квнаа̀ похищаше, на тор҃жищи ꙗ҆́вно пре҃ народо҃
оу҆биенъ бы҃. и҆ в҆ тивръ рѣ́кꙋ, ꙗ҆́ко врагъ цер҃ков-

---

[60]) Въ подлин.: оу҆чнтелствѣ. (*Примѣчаніе А. Н. Попова*).

ный, вверженъ бы. Такоже домїсїанъ по многихъ зло-
дѣйствехъ своихъ подвластникомъ и хрстїаномъ .нанесенныхъ.
всѣмъ члкомъ ненавистенъ бы. Пораженъ бы бжїимъ. соу || 232
домъ. лѣта житїа своего. лє. ꙗко живота недостоинъ.
Такоже марїанъ римскїи кесарь, не боѧсь хрстьанъ
вредити и ихъ имѣнїѧ съкровищꙋ своемꙋ прилагати,
истеченїемъ чрева дивьствно, ꙗко кесарьства не-
достоинъ погибе. Такоже коммодъ, римскїй кесарь,
врагъ и ненавистникъ рода хрстьаньскаго и црькви
бжїи, в лѣто вѣка своего .лг. закланъ бы оу-
строенїемъ жены своеꙗ. Такоже марко евиелїи кесарь
римскїй, ни единꙋ памѧтъ блгоу ѡстави, црькви бжїи
завидѧ, и стѧжанїа еꙗ събираа и съкровищꙋ сво-
емꙋ прилагаѧ. Сего радъ въ лѣто вѣка своего
.кѕ. и с мтрью ѿ воинъ своихъ ꙋбїенъ бы, вкꙋпѣ || 232 об.
живота и кесарьства лишенъ и тѣло его с велїею
срамотою влекомо бы по стегнамъ града рима.
Такоже алеѯандръ кесарь римскїи. в магоуньсїи гер-
манстѣи. съборищехъ вънинъ своихъ радъ сребролюбїѧ сво-
его, и стѧжанїи црковныхъ възѧтыхъ погибе. Та-
коже, ꙗко пишетсѧ, юлїи, мирьскїи кесарь, маѯи-
минь прозвищемъ въ градѣ аквилегїи попꙋщенїемъ
бжтвенымъ оубїенъ бы. гоненїю и животꙋ вкꙋпѣ
конець сътвори. Такоже декїй кесарь римьскїи. по
ꙋбїенїи сиѯта пакы (sic) мчнка, взыска съкровища
црковнаго ѿ блжннаго лаꙋрентїа дьакона валерїаномъ
приказникомъ своимъ лаоурентїи преже разда || нищимъ 233
коеѧ радъ вины разгнѣвавсѧ декїй. повелѣ блжннаго

лаѹрентїѧ на редке печи[61]. по страданїи же стго лаѹ-
рентїа кесарь декїй и валерїанъ, приказникъ его.
демоном моучими въ третїи днь по страданїи стго
лаѹрентїа. испѹсти горцѣ дхъ въ огнь вѣчный,
в велицѣ пагоубѣ и скорби. и в вѣкы тамо пре-
боудоут. Такожде[62] галъ римъскїи кесарь радм подоб-
ных прочим дѣиствъ противѹ црькви бжїи и пасты-
реи, обьѧденїем чрева оумре, а снъ его, законный
наслѣдникъ кесарь, ѹбїенъ бы. И галїенъ, римьскїи
кесарь, радм настѹпленїа на црквнаꙗ стѧжанїа ѿ
своих воинъ мечемъ пронзенъ бы. в лѣта вѣка сво-
233 об. его пѧт || десѧтое [егда въ медиолан внити хотѧшѧ][63].
Такожде аѹлерїанъ кесарь сребролюбїа его радм еже къ
хрстьꙗномъ и црькви бжїи. бжтвеною молнїею
оустрашенъ. и близнь (sic) коньстѧнтинѧ града. ѿ
воинъ своих ѹбїенъ бы. И пробъ кесарь таковыꙗ
радм вины. ѿ съборища воинъ своих оубїенъ бы. И
ѧгарѹ кесарь молнїею бжтвеною и блистанїемь
нбнымь радм многаго[64] злаи, еже сътвори црькви бжїи, по-
гибе. О[65] диоклитїанѣ кесарѣ пишетсѧ, еже на всемь
въстоцѣ и западѣ разори црькви бжїꙗ. и имѣнїа
ихъ скровищѹ своемѹ приложи. сего радм бжтвным
соудом по бѣснованїи немлрдїѧ своего злѣ задшнъ
бы. Такожде маѯимїанъ кесарь тоꙗ радм вины злѣ

---

[61]) sic; въ словѣ „редке“ середина „д“ немного вытерта.

[62]) Въ ркпси „т“ малое.

[63]) Заключенное въ скобки приписано на полѣ. *Прим. А. Н. Попова.*

[64]) „многа“ написано надъ строкой; въ строкѣ сначала было „блгаго“ но „блга“ было потомъ зачеркнуто.

[65]) Въ ркпси малая буква.

скончаⷭ҇ и҆спо҆ненъ всѧ ‖ кїа̀ болѣ҆зни телесныа̀ и не- 234
цѣлоꙋмїа̀. ѡ[66] ю҆лїа̀нѣ кесарѣ ѡ҆стꙋпницѣ пишетъ, е҆же е҆гда̀ бѣ ратꙋѧ на пе́рсы, по мно́ѕѣ злѣ сътво́рше на цр҃кви бж҃їи, стѧжа́нїа̀ и҆ къ свои при-
5 лагаѧ̀. ꙗ҆ви҆ нѣкто̀ воинъ незна́емь; и҆же бѣ, ꙗ҆ко гл҃етсѧ. ст҃ый мерꙋрїй[67] повелѣнїемь прч҃тыа̀ дв҃ы марїи посла́нъ. тойже вои҆ въѡ҆рꙋженъ и҆ с копїе҆мъ пришедъ, порѣза ко҆ свои̇ ѡ҆строгами, копїѐ крѣпцѣ направлѧа̀, дерзновенно ю҆лїа̀на порази и҆ посреди
10 поверже, и҆ внезапꙋ ѿше҆ никогда̀ ꙗ҆ви҆, и҆ сице ю҆лїа̀нъ ѕлѣ ско́нча живо҆ свои̇, поне҆ цр҃квнаа́ стѧжанїа̀ ꙋ пастыреи мно́жицею ѿнѧ҆. Та́коже валенсь. кеса́рь. цр҃кви бж҃їи вел́ми ‖ тѧже҆ ꙋста́ви зако҆, да 234 об.
мни́си и҆ па́стырїѐ цр҃квные во́иньствова́ти до҆жни
15 боудꙋ҆. и҆ съ цр҃квны стѧжанїи дворꙋ е҆го и воинь-ствꙋ е҆го да слꙋжа҆, на ѡ҆поченїе воинь҆ство да съби-раю҆, проти́влѧющихсѧ же́злы[68] повелѣ оу҆бивати. коеа̀ ра҆ ви́ны тои̇ валенсь бж҃їи сꙋдо҆, по ꙋбїенїи воинска е҆ ѿ го́твъ. в҆ дѡ нѣкїй пꙋстъ, да не
20 ꙋбїенъ боуде҆ прибѣжа. и҆дѣ҆ грѣ҆ свои ра҆ и҆ з до-мѡ съжженъ бы҆. гнѣва бж҃їа̀ не и҆збѣжа. Зенѡ̀ кесарь сребролю́бьственаго раскола помо́щникъ. ско҆-скоѐ на церковнаа̀, пастыри и҆ мꙋжи правовѣ́рныѐ. и҆ на́ цр҃квь бж҃їю̀, но́сѧ в҆ мы́сли свое҆и̇ мч҃тльство.
25 стѧжа́нїа̀ цр҃квнаа̀ скрови́щꙋ свое҆мꙋ прилагаѧ̀, сего

---

[66]) Въ ркпси малая буква.

[67]) послѣ этого было сначало написано „**посла́нъ тои̇ воинъ**“, но потомъ было зачеркнуто.

[68]) не читать ли: **противлѧющихсѧ же ѕлѣ**? *Прим. А. Н. Попова.*

235 ра̀ тако́же ‖ в̀ лѣто кесарства своего̀. зі. слѣ́ 8мре. Ана-
ста́сіи кеса́рь, побара́м по ѐретицѣ́хъ. цр҃кбь бж҃ію с па́стыри ѐи гоняше, стяжа́нїа̀ и҆ ѿе́млюще
и҆ къ скрови́щ8 свое́м8 прилага́юще и҆ припису́юще.
сего̀ ра̀ пра́вены соудо́мъ бж҃їи ѿ молнїи погибе. 5
Ма́рсіанъ кеса́, ра̀ гр҃ѣ́ свои҆ и҆ сътвори хр҃ѣ́ цр҃кви
попщенїе́мь бж҃їи ѿ ло́кы ѻ҃бе́глабленъ бы҃; и҆ жена
и҆ чада ѐго ѿ ло́кы съ вс҃ѣ́ми ѻ҃ста́нки [69] ро́да по-
ги́блени (sic) бы҃ша. вкѵпѣ́ кесарьства, жены и҆ ча̀ на-
слѣ́бникѡ́въ лише́нъ бы҃. и҆ той ло́ка кесарь та́коже, 10
мѵ́читель и҆ врагъ цр҃кбный и҆ пастырьскїй, побѣлѣ-
235 об. нїе́мь ѐраклїа́ погоубле́нъ бы҃ попщенїе́ ‖ бж҃їи. и҆
ѐраклїи кеса́, того̀ сребролюбїа́ и҆ порока ра̀ ѐреси
моноѳелискїа́, водяны́мъ недѵго́мъ, бж҃їи попще-
нїе́мъ, ѻ҃вьдръжи бы҃ бе҃ 8врачева́нїа̀ слѣ́ оу҆мре. 15
Та́ко̀ коньста́нтинъ четве́ртый правобѣ́рны моу-
жїи жи́знь. и҆ цр҃ковь гоняше. стяжа́нїа̀ и҆ вещи
ѿе́мля. сего̀ ра̀ ѿ воинъ свои҆ слѣ́ оу҆бїе́нъ бы҃
бж҃їи попоущенїе́мъ правены. Ю҆стїни́анъ вторы́й
кеса́рь. сн҃ъ коньста́нтина четве́ртаго. серги́а папоу 20
ри́мьска̀ и҆з града ри́ма и҆згна. съкрови́ще цр҃кбное
къ свое́м8 прилага́, сего̀ ра̀ бж҃їи соудо́мъ, ѿ ѵ҆ва
кесаро́мъ, четвертаго, кесарьства, но́са, и҆ ѩзыка, вкѵ-
пѣ́ лише́нъ бы҃ и҆ в̀ заточе́нїѐ посла́нъ. Того̀ ѵ҆ва
236 фи ‖ ли кеса́рь в̀ коньста́нтинѣ гра́дѣ́ оу҆би, за 25
ѐже шестаго събо́ра ѿве́ржеся и҆ непотребенъ бы҃

---

[69]) послѣ первой половины слова „ѻ҃ста́“ вытерто нѣсколько, вѣроятно, ошибочно написанныхъ буквъ.

бы́ти наре́че. Филиппъ кеса́рь, та́коже противꙋ па́стыреи цр҃кви бж҃їи ратоуѧ, и҆ шестыи съборъ ѿрицаше, бж҃їимъ соудѡ о҆чеи лишенъ бы. ѿ а҆настасїа кесарѧ послѣдователѧ своего. Такоже коньтѧнтинъ шесты́и сн҃ъ а҆ва кесарѧ. кесарьства ѿч҃а и немлрдїѧ наслѣдникъ. и҆ оу҆ста́въ ст҃ы ѿц҃ь гони́тель, цр҃квный разори́тель бв҃и и҆ всѣмъ чл҃кѡ ненави́стливъ. ка́знью злою, зажженїемъ бж҃твнымъ пораже́нъ. и҆ злѣ ра҃ грѣ свои оу҆мре, въ ѡ҆гнь вѣчный вѣчнѣ моучити посла[70].

Оу҆же добо́но и҆ преизлишно ѿ нача́ла || сло́весе сего, 236 об.
мно́гими пѡдобники, немлрдаа дѣйства и҆ злые ка́ни ихже прїа́ша. многи кесареи ꙗ҆вихъ, ка́ко бж҃ьи праведнымъ и҆ неиспыта́ннымъ соудѡ ка́нь прїемле чл҃къ тои. и҆ разгордисѧ. не хотѧ́ще и҆ па́стырьской и҆ еп҃кпа своего вла́сти и҆ заповѣдемъ повиновенїа и҆мѣти. но по во́лѣ своеи бе-зако́на (sic) жи́ти, и҆ ꙗ҆ соу бж҃їа къ скрови́щоу своемꙋ приписовати и҆ прилага́ти. Сего ра҃ всѧ́къ ми́рьскїи нача́лникъ и҆ вла́стель доженъ е҆, боꙗ г҃а бг҃а своего и҆ храни́ти зако бж҃їй; и҆ ходи́ти и҆ тво́рити по всѣмъ ꙗ҆же в҆ за́конѣ писа́нна и҆ повелѣнна соу, и҆ да не превъзнесесѧ срдца е҆го в гордости настоꙗтели цр҃квные, ни да оу҆клони || тсѧ на десной и҆ли на шꙋее ѿ заповѣдеи па- 237
стырѧ своего, да на мно́го вре́мѧ и҆ на мно́гы цр҃ьствовати възможе лѣта ѡ҆ и҆ наслѣдници е҆го в

[70]) Въ рукописи текстъ написанъ подрядъ.

покойнѣ мирѣ, и всѣх блгъ давольстве, ѿ рода в
ро на кесарьствѣ и црьствѣ своемъ.

Здѣ[71] внимати велми треба е. е вси црїе іюдѣй-
стїи. бѣша идолопоклонници. и стотаства грѣш-
ници, ѡпрїчь (sic) тре, сирѣчь, двда[72], езекїи и ѡзии,
тѣмь праведны соудѡ бжїимь ѡскоудѣ црство
іюдѣйское црьскы ра и всѣх люди грѣхѡвъ. Та-
коже мнози ѿ костянтина града црей хоша в
сребролюбїи; блгаѧ црквнаѧ ѿемлюще. сего ра ꙗко
237 об. црство іюдѣи||ское и съ црьми своими вкѹпѣ по-
гибе. и достоино, понеже црьство вкоупѣ и власть
на пастыри црквные, ꙗко и на своѧ вѹины, имѣ-
ти дерзнѹша. Мирьстїи бѡ властелини едино по-
велѣтества и власти на пастыри црквные имѣти
дѡжни соу ни достои имъ. егда власть имѣти
на (sic) правителми и пастырьми црквными и своими
начноу, гордости ра или сребролюбїѧ или нена-
висти. или иноа коеѧ ра вины. тогда бли того
властелѧ боуде погибель, поне паденїе есть члкоу
поглащати сты. ꙗко пишесѧ в причахъ, гла. к.
Црьско[73] бѡ и начаническое и прочи гдъ мира дѣло
238 быти достоино е праве||днаа повелѣвати. а не-
пѡбнаа възбранѧти. Сего ра всѧка власть оустро-
ена е бгомь, да злїи и лоукавїи члци ѿ злы
дѣиствъ въздержани боудоу, блаѕїи же посре ѕлы

---

[71]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ подрядъ.

[72]) Оба „д“ изображены греческой δ.

[73]) Въ ркпси „ц“ малое.

покойнѣ и[74] мирнѣ да поживоут, бе неправдъ и
невредимо. Того ради црїе и начаници в мирѣ семь
оуставленїи соут, да соуд, правдоу и оуправленїе
подвластникомь творять. честь бо црва, по ѱа-
мописцоу давыдꙋ, соуд любит. к нимь (sic) пристоитъ
злых казнити, пастырей своих защищати. Пастырь
же црквный за гна своего временнаго молитис доженъ
е, гнъ же пастыря своего съ вещми црковными
защищати должен (sic) е. || селянин же трꙋжатис и пи- 238 об.
тати ѡбоихъ. толико гна своего временнаго елико па-
стыря дши своеа доженъ е. Сего ради мирьстїи
гда власть ѿ бга прїемлют. да на хꙋлящих имя
бжїе и бражоующих пастыремь и грабящих црквнаа
достоиноу казнь боудоут налагати бе млрдїа. Но,[75]
оувы. црїе іюдѣистїи сего не сътвориша. и много
менши црїе израильстїи, и еще пач много менши
црїе гречестїи и римьстїи. сего ради глтъ на
них. исаїа. є. глав. сего ради ведоми соут люде мои
пленены. понеже не имѣша разоума видѣнїа, и
блгородїи их погибоша гладом, и ѡпщество и мно-
ство их жаждею изше. сего ради разшири адъ дшꙋ свою ||
и ѿверже оуста своа бе всякого срока потерпѣнїа 239
времени, да снидоут крѣпчайшїи его. и люде его.
и вышшїи и славнїи его к немоу, и наклонится и
смиритсѧ моужь. и ѡчи вышших оунизятъ. за еже
не внѧша слва ѱамописца двда. ѱалом. иі. вначалѣ

---

[74]) Раньше было написано „да“, но потомъ на „а“ было написано „и“.

[75]) Въ ркпси малое „н“.

предписанна. сирѣ ты заповѣда заповѣди твоа
съхранити ѕѣло. ахъ, да бы сїа внимали и разꙋ-
мѣли и послѣднимъ провидѣнїе имѣли. нашего вре-
мени црїе и начальници, иже чюжаа похищаю и
ѿемлю. и иж ѿ своих млтни не творѧ. и нищих
погнетаю, и оубога и ра не оуслышаю, и иж
мздоу не на повинномь прїемлю, и пленены не искоу-
239 об. паю, и иже оу па || стыреи колико блгаѧ времен-
наѧ, елико дхвнаѧ противоу заповѣди[76] бжестве-
ныа дерзаю ѿимати, да некогда прогнѣвается гь
и погибнꙋть ѿ пꙋти праведнаго, дабы чли ѡно
грозное слво павла апла. в первом къ коринфѡ по-
сланїи, глава. ѕ. сице ниж грабители црьство бжїе
наслѣдѧт. всѧкъ бѡ члкъ, елико какова достоинъ-
ства боудет, погоубить дшꙋ свою. аще взѧтаго
црквна, егда възможно боудет ѿдати. не исправить
ниж покаанїа створити възхощет. Внимаи, млтина
ѧ бывает[77] ѿ[78] ѿнѧтыхъ вещеи црквны. ничтож по-
зоует къ спнїю. творѧи бо млтинꙋ ѿ грабленїй
црквны за дша своеа спнїе, боши бга прогнѣваетъ.
240 ꙗко пише || тъ въ Ісоусѣ сираховѣ, гла. лд. при-
носѧи жертвоу ѿ имѣнїѧ оубогы, ꙗко иже жрет
сна пред ѡцемь его. Къ[79] спнїю бо дшевномоу и к
полꙋченїю живота вѣчнаго. не токмо недовлѣет.
чюжаа не похищати црьквїи не грабити, но взы-

---

[76]) Это слово написано на полѣ.

[77]) Это слово написано на полѣ.

[78]) ѿ—вставка *А. Н. Попова.*

[79]) Въ ркпси „к“ малое.

скꙋетъ, да и своа имѣнїа правенѣ събраннаа гви и нищимь пространно оудѣлена да боудоут. Сего ради глть. ісаиа, гла. ни. разлоим алчющемоу хлѣб твои. млтина бо ѿ вещеи правенѣ събранны ста, погашает грѣх, ꙗко вода ѡгнь.

Наоучите сего ради ннѣ црїе. и кнзи мира. и разꙋмѣйте пренапиннаа (sic) соудѧщїи землю. и работаите гви съ страхом, и радоуйтесѧ емꙋ с трепетомъ, защищайте || пастыреи ваших. с великою чтью, 240 об.
да не когда прогнѣваетъ гь и погибнете ѿ поути правены. ꙗко вси црїе начаници и кнзи іюдѣйстїи. израильстїи. римьстїи и гречестїи. ꙗкоже выше в предписанны полнѣе ꙗвлено е. Сего ради наоучитесѧ нашего времени ѡ земьстїи гда. мрти и разꙋмоу. да знаете пѡвластники вами [80] владѣти, и оуправꙋ творити, црькви и их пастыреи защищати. а не врежати. чтити, а не преткновенїа не творити, и их дарованїи свобѡнѣ и любенѣ оукрашати а не ѡбнажати. да в вѣки в нбсны съ бгомь жилище, по семь временномъ црствѣ. црствовати възможете. ꙗко пишетсѧ в премрте. ѕ. гла. бе мрти бо || добрѣ правити мирьстїи гда не мо- 241
гоуть. Тогда бо добрѣ оуправлѧетсѧ дѣлѡ нарѡдское, егда философи црствоуют. и црїе прорчествоуют [81]. Саломонъ оубо егда црь бы на ѿца своего

---

[80]) такъ въ ркпси.

[81]) Ср. подобное изреченіе въ поученіи св. Максима: **рече нѣкто ѿ древних бывше. егда философи воцарѧтьсѧ, или црн възлюбѧть премрсть...** (Сборн. XIV в. Чудова мон., № 21, л. 62). *Прим. А. Н. Попова.*

сѣдалище въз҆веденъ, прмⷣрⷭ҇ти оу҆ гⷭ҇а просѧше. презрѣⷭ҇
чⷭ҇ть и҆ богаⷮство. ꙗ҆ко пишетьⷭ҇ въ треⷮи кни́ѕѣ
црⷭ҇твъ, глⷭ҇а. г҃. ю҆ ѿ ба҃ и҆ полоучи. Сего раⷣ сла́внѣ
црьство своѐ в҆ велицѣ ми́рѣ и҆ поко́ѐ паⷱ всиⷯ цреи
ми́ра в҆ велицѣ чⷭ҇ти оу҆правлѧ́ше. Црїе[82] бо ѿ права
оу҆правленїа̀ е҆же твори́ти лю́демь наричюⷮсѧ. Сего
раⷣ правѣ ѹ҆правлѧѧ. и҆мѧ црⷭ҇коѐ правѣ и҆ правеⷣнѣ
держиⷮ. При дрⷭ҇ниⷯ бо̀ людеⷯ приⷮча бѣ сице. црь боу-
241 об. деши, а҆ще бл҃го || твори́ши, а҆ще ли не твори́ши,
не боудиши (=еши=)[83]. Всѧ́комоу бѡ̀ вла́стелю
бременномоу сего ми́ра, достоиⷮ бы́ти щедролюбовнꙋ.
да любо́въ (sic) боудеⷮ ѿ поⷣвласⷮникоⷡ ъсвоиⷯ. не хищ-
никъ, не сробролюбець[84]. да ненавистенъ не боудеⷮ,
ниⷤ ѕѣло сверѣпъ. да не ꙗ҆ко мчⷭ҇тлѧ оу҆страшаюⷮсѧ.
Достоиⷮ же е҆моу бы́ти. млⷭ҇твꙋ правеⷣнꙋ. да на сѣ-
далищи сꙋдища своѐго раⷥзсыпати въз҆можеⷮ всѧ́ко
лоука́вьство в҆зозрѣнїе҆мъ своиⷨ. и҆ потреби́ти беза-
ко́нныа̀ и҆ неправеⷣныа̀. и҆ спротивлѧющаꙗ бж҃їю за-
ко́нꙋ. въ млрⷭ҇дїиⷤ и҆ и҆стиннѣ. защищати непови́н-
ныа̀ своа̀ поⷣвластникы. и҆ црⷭ҇квь с па́стырми лю-
242 биⷮ и҆ чⷭ҇твовати. млⷭ҇ть бо и҆ и҆стинна || хранѧⷮ црⷭ҇ѧ.
и҆ прⷭ҇тлъ еⷭ҇ оу҆крѣпи́тсѧ. ꙗ҆ко пишетсѧ в҆ притчаⷯ,
глⷭ҇а. к҃. Сего раⷣ вла́стелю миⷭ҇комꙋ не достоиⷮ бы́ти
сребролю́бноу. хищникоу и҆ на црⷭ҇квнаа̀ бл҃гаѧ̀ се́ла
и҆ и҆мѣнїѧ̀, настоупа́ти и҆ къ своимь припи́совати
и҆ па́стыремъ своиⷨ претыка́нїе твориⷮ, но̀ па́че до-

---

[82]) Въ ркпси „ц“ малое.

[83]) скобки А. Н. Попова.

[84]) такъ въ ркпси.

стоит быти. мдроу и силноу, ѕлы наказꙋющоу. и достоитъ быти млтвоу къ сирымъ и пришелцемъ. и къ своим пѡдвластелемь сладкꙋ любителю. да и ѿ них пач възлюблен боудет не по боязни и да слоужат емꙋ в любви, а не в боязни. Тогда[85] бо гноу правѣ и добрѣ слоужитсѧ. егда емоу слоужба творитсѧ. по любви, а не по боязни. Добродѣтелномꙋ гнꙋ при || стоит любовное слꙋженіе, гноу же мчтлю 242 об.
и зломоу хищникоу члци пѡдвластници работают не ѿ любви но ѿ страхоу, да не врежени ѿ него боудоут. Любовь бѡ, и млрдіе, и истинна. и правда. щедраго гна къ своимъ пѡдвластникомъ, хранѧт чть, слвꙋ, хвалꙋ, ѡчество[86] и цртво всѣх мирьскых гдъ и млть оукрасит прстлъ его. ни единомоу бо ѿ всѣх члкъ достоит млть толико имѣти, елико начальникоу. Сего[87] ради достоит начальникоу мирьскомоу любіти млрдіе и истиннꙋ правдꙋ. да боудет дѣлѡм своим и пѡдвластникѡв своихъ праведенъ соудьа, да не соудит по лицꙋ; и да не боудет на лицазрѣніа и мьзды пріемникъ. чть бо црва соуд праведен любить || и правдоу. Тако достоит начаникоу мирь- 243
скомоу имѣти вѣрность съборнꙋю. да боудет заповѣдей бжіихъ истинный свершеный хранитель. и пастырѧ своего храбрый защититель, и пѡдвластникѡвъ своих млтивъ властель. Како[88] пѡдвластникы

---

[85]) Въ ркпси „т“ малое.

[86]) Въ ркпси буквы „тво“ составляютъ лигатуру.

[87]) Въ ркпси „с“ малое.

[88]) Въ ркпси „к“ малое.

своими добрѣ владѣти кто може. иже своемꙋ гви
вышшемꙋ. снрѣчь бви покорити ѿрицае. Аще кто
хоще православнѣ и христїаньскїи пѡвластные себѣ
лю оуправлѧти. семоу преже достои себе бжью пра-
вительствоу повиноути[89]. повиноуꙗ бо бви гнъ истин-
ныи вмѣнисѧ бе бга ни єдїна е власть. поне по
243 об. великаⷢ прⷪрка двдоу слвоу. в силе гни възвесе ||
лисѧ црь и ѡ спнїи е възрадуетсѧ ѕѣлѡ. И въ
фламѣ. ѯг. црь же възвеселитсѧ ѡ бѕѣ. бе бга бѡ
црю ни едино е веселья, ни єдїна радость, ни єдина
чть ни єдина слва, ни єдина хвала. но вѣчнаа
болѣзнь. вѣчнаа тѣснота. безпрестаннаа скорбь и
безконечнаа печаⷧ. Гнъ мирьскїй и хоще да слꙋжа
емоу вѣрне и любнѣ пѡвластники єго. той пер-
вѣе да слꙋжи бви гоу своемоу по словеси ѱалмо-
писца двда, ѱалѡ. ра. внегда събрати людем вкоупѣ
и цремь да работаю гви. И въ ісоусѣ навгинѣ
пише. глаⷡ. кд. бойте га и работайте емоу срцем
свершенымъ. И лоука еѵⷢалистъ глть. а глаⷡ. да
работае емꙋ въ стости и правдѣ. И ѱалѡ. в.
244 си || це. и ннѣ црїе разоумѣйте, и накажите соу-
дѧщїи землю. Чтоⷤ разоумѣти имь достоитъ
ѱаⷧмописиць (sic) абїе приложи глѧ. работайте гви съ
страхѡ и радуитесѧ емоу с трепетомь. Работати бо
бви ꙗко глть писанїе цртвовати е. работатиⷤ
члкоу. моука е естества. Внимати треба есть. е

[89]) Противъ послѣдняго періода на полѣ написано тѣмъ же почеркомъ „ѕр“.

власть и настоа҃ство[90] дх҃вное и мирьское ѡбое изволитсѧ ѿ власти бж҃твныа. и сице толико мирьскаа власть е҃ пѡ дх҃овною, елико ѿ ба҃ дх҃вное достоинство предположено есть. Сего ра҃ боши достоит повиноватисѧ власти дх҃овной, не мирьской. по словеси бл҃жнаго григорьѧ. невѣрьствїа полоучит грѣх. аще кто хр҃тїанїна || себѧ ѹкрѣплѧет быти. а 244 об.
апл҃ком сѣдалищоу повиноватис презирает. в дѣанїи апл҃кы, гла҃. д҃. пишеть повиноватис намь достоит боши бв҃и не чл҃кѡмъ. сирѣчь боши цр҃ькви и пастырю еѧ повиноватис[91] намъ достоит въ всемь не гн҃оу мирьскомоу. Ѿкоудꙋ к похвалѣ повинованїа и послоушанїа ре нѣкто в толкованїи на сїе исаино сл҃во. гла҃. к҃. иди и разрѣши вретище ѿ чреслъ твои и сапоги възми ѿ но твои. И сътвори тако ісаиа ходѧ нагъ и бе сапогъ. дивно ре послоушанїе едїною власѧницею ѡблачаше моужь бл҃горѡднѣишїй, ꙗко евреи предаю, его дщерь манасїа цр҃ь поꙗ в женꙋ. не оусрами нагъ ходити. ничто честнѣе, ничто лоучши вмѣни, елико || гв҃и по- 245
слꙋшанїе творити. Сего ра҃ и писанїе свидѣтелствоуеть, еже послꙋшанїе боши е не жертва[92].

Сего ра҃ творите послоушанїе. ѡ мирьстїи гд҃а пастыремь и настоателемъ вашим, и давайте имъ мл҃тинꙋ, села грады, стѧжанїа злато, и сребро, ꙗко

---

[90]) Такъ въ ркпси.

[91]) Въ ркпси „**повинотис**“.

[92]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ подрядъ.

и҆ пре҆ки ва́ши нача́ници, кн҃ѕи, ѿц҃и дѣ́ды и҆ пра-
дѣды ва́ши твори́ша. Весе́лаго бо даѧ́телѧ люби҃
гь҃, ꙗ҆́ко пишеть҃ вѣ́торомь посла́нїи къ корин҃ѳѡ́мъ.
гла҃. ѳ҃. Сего ра҃ оу҆готова́йте ср҃ца ва́ша бв҃и, ѿ
нача́ници ми́рьстїи. и҆ работа́йте е҆мꙋ е҆дїномоу и҆
пастыре́м ва́шим, достоинѣ. правѣ, въ всѧко́м смире-
245 об. нїи и҆ послꙋша́нїи. а҆ не дьꙗ́волꙋ || и҆ ми́рови. Бг҃ъ
бѡ̀ в҆ настоѧ́щеи жизни и҆збави́т вы ѿ рꙋкꙋ фи-
листїимлю (sic), сирѣ҃, ѿ роукꙋ всѣхъ вра҃ ва́ши, ꙗ҆́ко
пишетсѧ въ цр҃твъ. пе́рвои кни́ѕе, гла҃. з҃.

А҆ще[93] цр҃їе спротивно семꙋ сътворѧтъ не пови-
нꙋю́ще пастыремь. тогда цр҃тво и҆ нѣ цр҃тво, ни
цр҃тво и҆хъ постоѧ́нно и҆ крѣпко бы́ти може. ра-
дрꙋши бо и҆ соу[94] бж҃їи па́лицею дьꙗ́воскою, ꙗ҆́ко и҆
пре́реченны всѣ кесареи и҆ цр҃ей. А҆ще ли не въспрїи-
мꙋ наказа́нїѧ. и҆ ѿтѧгча ср҃ца своа̀. ꙗ҆́ко непоко́р-
ный фараѡ҃ е҆ги́петскїи цр҃ь, тогда накаже и҆ гь҃ се́мо-
ри́цею.[95] да сице ѿтѧгчени ср҃це без плода покаѧ-
нїа̀ въ гневѣ и҆ ꙗ҆рости гн҃ѣ погибноу ѿ пꙋти
праве́ны въ ѡ҆́гнь вѣ́чный. и҆ въ мꙋкꙋ безконечнꙋю.
246 и҆дѣ по слове́си е҆ѵ || а́нгилскомꙋ, боуде пла́чь о҆́чесемъ
и҆ скреже ѕо́бѡ и҆ и҆дѣ мч҃тли не ѡ҆скꙋдѣваю. и҆
моучи́мый не оу҆мирае, но проклѧ моучи́ть бе
и҆збавле́нїа̀ вынꙋ въ т҃ма кромѣ́шны. лишенъ зрѣ-
нїа̀ ли́ца и҆ бл҃года́ти бж҃твныа̀. и҆ въ свершено ѕлѣ
вопїю́ще. і҆е́ремїино сл҃во, гла҃. к҃. проклѧ́тъ дн҃ь

[93]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ подрядъ.

[94]) Вторая часть въ „оу“ выражена греческимъ „υ“.

[95]) Въ ркписи такъ.

вонже родисѧ; проклѧт ча вонже зачатмѧ матерь
моѧ. Внимай е ѡпще всѧкъ непослꙋшный пастырю
своемꙋ здѣ в настоѧщемь моучим боудет, боудоу-
щей начало творѧ моуке в вѣкы пребывающей.
Здѣ дабы видели и разꙋмѣли что по сих въ адѣ
последоует по ѡномꙋ писанїѧ бжтвнаго словеси. соу-
гꙋбымъ съкрꙋшенїем съкроуши их гн. и прочѧ. ‖ 246 об.

ѿ[96] власти силе и дѣле блгаго пастырѧ треба
е внимати словеса еѵангльскаа сїѧ. азъ есмь па-
стырь блгїи. в[97] сих словесех оуслышим гаа іс хаа блгаго
пастырѧ дѣла хвалѧща. в неиж хвалѣ. ничто правѣе
не себе проѡбразъ предложити можаше, глѧ. азъ
есмь пастырь блгїй. И посемꙋ еже реч „блгый“[98] на-
знамена и злых пастырей быти иже въ еѵангліи
наимници[99] наречюсѧ. Почемоуж пастырь блгїй по-
знатис може. ꙗвлѧет глѧ. пастырь блгїй полагает
дшю свою за ѡвца своа. е хс творить оучаше.
первѣе самь своим дѣйствѡм предпоказа. понеж дшю
свою положи за ѡвца своа, сирѣч за сїѧ иж на
соущи ѡдеснꙋю стати достойни соут за ꙗ в на-
стоѧщем емоу послѣдоваша. сего ради па ‖ стырь блгїи 247
добрѣ хс быти имат. понеж дшю свою за ѡвца своа
положи. Но егда инїи не соуть блаѕїи пастырїе. егда
петръ не бѣ блгїи пастырь, понеже [и той][100] дшꙋ
свою положи за ѡвца. сице и павелъ, и прочїи

---

[96]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ подрядъ.

[97]) Въ ркпси „в“ малое.

[98]) Въ ркпси ковычекъ нѣтъ.

[99]) Въ подлин.: наимницоу. *Прим. А. Н. Попова.*

[100]) Заключенное въ скобки приписано на полѣ. *Примѣч. А. Н. Попова.*

а҆пл҃и. си́це и҆ ст҃їи мч҃нци и҆ ст҃їи ѿц҃и вси̑ любве
ра҃ ѡ҆вча и҆ цр҃кви бж҃їи кровїю своею̀ ѡ҆кропле́ни
соу҃ вѣ́домо е҆сть. Вси҃[101] тї па́стыри блаѕїи бѣ́ша
[не токмо е҆ кро҃ свою̀ за х҃а пролиа̀ше (sic), но поне҃][102]
за ѡ҆вца и҆ цр҃квь бж҃їю̀ пролїа̀ша кро́вь свою̀. И҆
е҆гда и҆скоупи́те́ль на́шь. толи́ко па́стыреи бл҃гы
боудоущи҃ пре́вѣдѧ. что̀ ра҃ себе е҆дино҃ бл҃гаго па́-
стырѧ похвалѧше, гл҃ѧ. а҆з е҆смь па́стырь бл҃гыи. что҃
е҆сть сїе е҃ ѡ҆собнѣ е҆дино҃ па́стырѧ похвалѧе҃. ток-
247 об. мо поне҃ е҆дїнымъ || па́стыре҃ бл҃гы е҆дїньство всѣ҃
бла́гы пастыреи̑ зна́меноуе҃, поне҃ х҃с съ свои́мь тѣ́-
ломь, е҆же е҆сть цр҃квь е҆дїно тѣло е҃. и҆ сего ра҃
и҆стиннѣ бл҃гїи̑ пастырь е҃, и҆же с про́чими па́стыр-
ми, оу҆ды свои́ми е҆ди́нъ па́стырь наречеть. и҆ли
и҆сти́ннѣ себе ѡ҆собнѣ, ѡ҆ста̀вльше прочи҃, бл҃гаго
па́стырѧ и҆меноуе҃. да прочи҃ к раве́ньству и҆ блг҃ти
свое̑и, ни́что же блг҃ти ꙗ҆ви҃ и҆мѣти. и҆бо́ и҆ тїи
пастыриѐ бл҃ѕи соу҃ нѣка́ко и҆ сїа̀ ѿ е҆ди́но҃ па́стырѧ
прїе҆млю҃, сирѣ҃ ѿ ба҃, и҃ е҆сть соущьственѣ бл҃гъ.
чл҃ци бо не могоу҃ ѿ себе быты[103] бл҃ѕи, но ѿ ба҃
и҃ соуществен҃ѣ бл҃гъ е҃. Здѣ҃[104] па́стыре҃ цр҃квнымъ
сїа̀ внима́ти тре́ба е҃, сирѣ҃, да пе́вѣѐ внѣшнѧа̀
бл҃гаа̀ неи́мущи҃ всѣмъ. щедрѣ и҆ мл҃рдѣ даю҃. по-
248 то҃мь а҆́ще нꙋ || жа боуде҃, дш҃ꙋ за погибающаа̀
ѡ҆вца положа҃. и҆ цр҃квнаа̀ бл҃гаа̀ села. стѧжанїа и҆

---

[101]) Въ ркпси „в“ малое.

[102]) Заключенное въ скобки приписано на полѣ. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[103]) Вотъ замѣчательная форма. **быты** (л. 247 об.). *Примѣч. А. Н. Попова.*

[104]) Въ ркпси „ꙁ“ малое.

сѫкровищє цр҃ковноє. храбрѣ дх҃а до своєго кровопрот҃ія защищаютъ. ѥвѡ и вх҃ врм҃а покоѧ не подх҃а помощїи временныѧ, немощенх вх҃ врема гонєнїѧ и цр҃ковны вещи ѿиманїѧ положити дш҃ѹ свою. ѿ семх Іѡ҃аннх гл҃ть. ѧщє кто видитъ брата своєго требующа и затвори ѹ҃трова свою ѿ нє҃ како любовх. бж҃їѧ пребываєт҃ в нє҃. ѧ҃ є҃ пастыремх добры к҃ создидаю вѣрны҃ за ѻ҃вца своѧ, и за стѧжанїѧ цр҃кви своєѧ. дш҃ѹ свою положити достои҃. тои҃ Іѡ҃аннх ѧ҃плх свидѣтельствоуєт҃ гл҃а ѩко хс҃ за ны дш҃ю свою положи, ‖ тако и мы дожни єсме дша 248 об
наша за братїю ншоу положити. вх҃ семоу и саломонх гл҃ть. єгда сѣдеши за трапезою сильнаго, мр҃ѣ разѹмѣви ѩ҃ прѣложєна соу҃ прѣ҃ тм҃. и посли рѫкоу свою вѣдый, ѩко такова҃ достои҃ ти ѹ҃готовати. ѩко бы рєкх. ѧщє за трапєзою сильнаго бг҃а, се єсть вх҃ пр҃тлѹ приствпиши разоумѣви ѩ҃ прѣложена соу҃ прѣ҃ тм҃, сирѣ тѣла и крови таиноу достоиныѧ҃ чтованїємх помышлѧ҃, и посли рѫкѹ твою, сирѣ дѣла твоа҃, вѣдыи ѩко такова҃ ти достоитх ѹ҃готовати. сирѣ к҃ по҃ требе вѣрны҃ за гн҃а ѻ҃вца, смр҃ть прїѧти, ѧщє ноужа боудетъ. ‖ Соу҃ вх҃ цр҃кви бж҃їи 249
нѣцїи пастыри недобрїи. иже вх҃ єѵ҃альскѡ словеси наимници наричютъ, иже виною временнаго прибытка. хс҃ проповѣдоуютъ, ѩко апл҃ гл҃ть. иже соу҃ своа҃ ищоу҃ не ѩ҃ соуть Іс҃ хв҃а. сего ра҃ таковїи не пастыри нѡ҃ правѣ наимници наричюсѧ, понє҃ не бж҃їи ради любви ѻ҃вца гн҃а но за временнѹю мьзоу пасоу҃. ѿ и слове҃ легко разѹмѣти можемь что є҃ разньство

ме пастырѧ блгаго и ме наимника. Ѡба оубо соут въ црькви бжїи, ѡба властельствоують ѡвцами селы. стѧжанїи и прочими црквными имѣнїи,
249 об. но разньствено. па || стырь бѡ въ истиннꙋ ха проповѣдоуе, наимник же виною прибытка временнаго ха проповѣдоуеть. Сего ра любими соуть пастыри и последꙋеми, но наимници теръпими, и боѩзньствены. понеже и тїи не весма неключими соуть, но ѿчасти соут потребны, ими бо слво рхво поповѣдоуеть, аще не исплънѧетъ, по ѡномоу гню словеси. ѩ глю творите. по дѣломь и не творите. егда же таковїи поут истинный проповѣдають[105], не толико спнїа тѣ ищоут, имьже прпвѣдоують, елико своеѩ потребы и сребра ра, или хвалы ра
250 чл҃чьскїа. оуслышающї и ихъ. аще словесе ихъ || блги вѣрують, дѣлѡ же и не послествꙋють. тои и проповѣдоуеть. оуже въспрїатъ мьздоу свою. и погибе имати боуде. а имже проповѣдоуеть, боудоуть имѣти прибытокъ. Наимникъ[106] оубо, егда види волка грѧдꙋща бѣжи, волкъ же на ѡвца гнѧ приходить. егда коижо грабитель и стотатець, и мчтль неправедный, властель мирьскїй. и врагъ церквныи. вѣрны и смирены погнетае, стѧжанїа црковнаѩ ѿемлеть. вдовы и сироты и пришелци потеснѧе и врежае. и безпрестанно стадо ѡбходи вѣрны съкровища стада гнѧ къ своемоу прилагае,

---

[105]) Въ подлин. описка: **проповѣють**. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[106]) Въ ркпси „н“ малое.

и҆ вѣ́рныа̀ лю̑ ‖ потеснѧ́ет, та́ковы̑ вол҆ко̑ е҆гда 250 об.
наи́мникъ види́т, бежи́т. е҆гда бѣды време́нныа̀
оу҆страшае́тсѧ гонителеи̑ и҆ властью̀ себѣ пре-
дан҆ною̀ и҆ пороученною̀ противлѧти̑ не смѣ́ет, та́-
ковы́мъ па́стыремъ е҆зекїи́лем прр҃ко̑м гл҃ть гь҃. не
в҆зыдосте проти́воу, ни́ж. положи́сте стѣнꙋ за
до̑м и҆зраи́левъ да стане́те на ѡ҆пол́ченїе въ дн҃ь гн҃ь.
„Противоу́ж[107] в҆зыти̑“[108] сице разоумѣе́тьсѧ. власте̑м
и҆ начальствꙋ ми́ра се́го напра́вѣ что̀ въ цр҃кви
бж҃їи и҆ цр҃квны̑х бещехъ, селе̑х и҆ стѧжанїи дѣйствꙋю-
щимъ. свобо̑дны̑м гл҃со̑м и҆ хра́брѣ цер҃квною̀ властью̀
противлѧ́ти̑. „Въ дн҃ь же гн҃ь за до́мъ и҆зраи́лев
стоѧ́тї и҆ стѣна полага́ти“[108]. си́це разꙋмѣе́тсѧ не-
пови́нныа̀ и҆ хв҃ы ѡ҆́вца и҆ стѧ‖жа́нїа̀ цр҃квнаа̀, всѧ̀ 251
толи́ко по̑дви́жнаа̀ [е҆лико непо̑дви́жнаѧ̀][109], противꙋ раз-
вращенны̑х чл҃къ неправдъ по пра́вдѣ и҆ цер҃кви ст҃ыа̀
властью̀ противлѧти̑ и҆ защищати и҆ ѿмщати. Си̑
наи́мникъ не твори́т поне̑ж е҆гда̑ види́т во́лка грѧдꙋща
бѣжи́т. не тѣло̑м, но̑ мы́слью̀. бѣжи́т бо не мѣсто
премѣнѧа̀, но не творѧ оу҆тѣшенїа̀ и҆ помощи̑ къ[110]
защищенїю̀. Поне̑ж токмо и҆ж на внѣшнѧа̀ и҆ времен-
наа̀ дыше́т, внꙋтрени̑х ста́да[111] гн҃ѧ оу҆бавленїи̑ небре-
же́т. е҆гда̀ види́т си́наго, противоу цр҃квны̑х стѧжа́-
нїи въстаю́ща, и҆ села цр҃кви своеа̀ и҆ съкрови́ще

---

[107]) Въ ркпси „п“ малое.

[108]) Ковычки принадлежатъ А. Н. Попову.

[109]) Заключенное въ скобки написано на полѣ.

[110]) Въ подлин.: и҆ помощникъ. *Прим. А. Н. Попова.*

[111]) Въ подлин.: ста́до. *Прим. А. Н. Попова.*

гн҃е въ грабителство и҆тти, молчить и҆ попꙋскаеть
251 об. и҆ насилника не ѡ҆бличаетъ ниже спротивлѧетсѧ, || и҆ не
смѣетъ властью црк҃вною насилникѡмъ противитисѧ. боꙗ
да еп҃пьства и҆ли и҆гоуменьства и҆ оу҆годїа̀ времен-
наго не лишенъ боудетъ. Како еажъ радꙋ вины наи҆мникъ
бѣжитъ гд҃ь ꙗвлѧеть въ еѵ҃нгилїи гл҃ѧ. наи҆мникъ
же бѣжитъ, понеже наи҆мникъ есть и҆ не печетсѧ ѡ҆ ѻ҆в-
цахъ. Сего радꙋ въ времѧ бѣды стати и҆ дш҃ю свою
положити [112] за ѡ҆вца не можетъ. А҆ще бо̀ и҆ вла-
дѣеши (—ѣетъ?) [113] ѡ҆вцами но не любитъ и҆ понеже
времен҆ныа мьзды и҆ сла́вы мирьскїа̀ и҆ чт҃и и҆ хвалы
и҆ богатства ѿ властелеи ми́рьскыхъ и҆щетъ, и҆ попеченїа̀
ѡ҆ ѻ҆вцахъ и҆ црк҃вныхъ стѧжа́нїихъ себѣ порꙋчен҆ныхъ, мирь-
скїа̀ радꙋ боꙗзни времен҆наго гн҃а, ма́ло и҆ли ничтоже
и҆мѣти ꙗвлѧетъ. Бл҃гїихъ (sic) па́стырь, понеже знаетъ ѡ҆вца
252 своа̀, и҆ || ѡ҆вца знаютъ его, сирѣчь любитъ ѡ҆вца своа и҆
ѡ҆вца любѧтъ его. и҆ не бѣжитъ егда̀ видитъ волка грѧ-
дꙋща. но̀ проти́воу волка грѧдоущаго себе поста-
влѧетъ. ѡ҆вца своа̀ хра́бре ключи црк҃вными защищаетъ.
црк҃внаа̀ и҆мѣнїа̀, села, скровища гн҃ѧ ѿнѧти не по-
пꙋскаеть, ниже боитсѧ ѿ могоущаго тѣла взѧ́ти, но
дш҃ю свою̀ в любви за ѡ҆вца своа̀. и҆ за црк҃вь себѣ
порꙋчен҆ноую̀ полагаетъ. кро̀вь свою проливаетъ бедамъ мно-
гимъ себе вдаетъ. ѿ власте̑ ми́рьскихъ безчт҃воуемъ бы-
ваетъ и҆ па́кы ѿ сѣда́лища своего и҆згнанъ [114] бываеть.
Ꙗже всѧ бг҃а радꙋ и҆ црс҃тва радꙋ нб҃наго. за дш҃а

---

[112]) Въ подлин.: **положи**. *Прмѣч. А. Н. Попова.*

[113]) Заключеннаго въ скобки нѣтъ въ ркпси: оно принадлежитъ А. Н. Попову.

[114]) Въ подлин.: **и҆знанъ**. *Примѣч. А. Н. Попова.*

своеа̀ спнїе кажый пастырь творити ‖ и страда̀ти за 252 об.
ѡвца и за црквная имѣнїа моужествен҃ъ доженъ
ѐсть, да живо в҃ѣ҃чныи съ бл҃гими всѣми пастыри
полоучи. йд҃ъ вѣдѣ ѡпасное и ѝстинноѐ свобо̀ство,
5 в҃ѣ҃чноѐ бл҃гочт҃їѐ, бесмр҃тноѐ весѐлїѐ. йд҃ъ всѧ тр҃ца
бг҃ъ. ѡ пастыреи и ѡвець свои҃ бе҃зконе҃но видимъ
боудѣ и бе҃зконечно вѫзлюбленъ, и безпреста̀нно
хвали. Сего ра̀ бл҃гїи па̀стырь в҃ъ заточенїѐ и скорбь
мѝра сего. и ноужѫ ѹ҃вержена̀ да не бои҃тъ мѝрь-
10 скаго бластела, нѝ пѫтемъ жѝзни сеа̀ ѡскѫдѣе, да
въ ѡ҃чьствѣ м҃ѣста не погоуби. нѝ закоснѣнїа̀
створи на защищенїѐ црк҃вны҃ имѣнїи. но҃ бескорбно
противѧщїсѧ и на црк҃вная̀ наступа̀ющимъ себе про-
тивѫ да поста̀ ‖ви. На спротивленїѐ бо та̀кы҃ да 253
15 не боудѣ лѣнивъ, но҃ паче вѫскорѣ таковы҃ ѡлоу-
ча̀ти бла̀стью и҃мъ на то даною̀ дожни соу҃. А҃ще
ли не послѫшаютъ и заповѣ҃ сты҃а црк҃ви и вла̀сть
па̀стырьскѫю презр҃ѧ, да боудоу҃ держими, а҃ко не-
вѣ҃рнїи и и҃зычници. и а҃ко а҃нафемѣ҃ предани ѡ
20 сты҃а црк҃ви. Всѧ̀къ оу҃бо, и҃же [115]) црк҃овная̀ стѧжа-
нїа, села и҃ли скровѝще ѡ҃землѐ и҃ли наси҃ствѫѐ и
врежае, ѡ҃ сты҃ ѡ҃ц҃ь ѡ҃реченъ и ѡ҃лѫченъ на̀ричесѧ,
здѣ҃ и в҃ъ боудоу҃щемъ. Здѣ҃ бо̀ боязнь и҃ма и҃з-
гоубленїа̀ времен҃ныа̀ власти; в҃ъ боудѫще҃ же погоу҃-
25 би в҃ѣ҃чныа̀ славы црт҃во. Чюноѐ бж҃їе прозрѣнїѐ,
всѧ црт҃ва го̀рдѧщаѧ ‖ на црк҃вь бж҃ью ра̀зроуши. 253 об.
Йзраи҃ль оу҃бо в҃ъ десѧти колѣне҃ і҃юдовы҃ противѫ

[115]) „Иже“ написано на полѣ.

бж҃їи воли съгрѣшающих, в дамаскъ и сирїю раздѣли. и пакы ѡбои плѣнени соуть ѿ ассирїи и ѿ халдѣи. Іоуда ѿ еѳиѡплѧнъ и египтѧнъ. и тїи пакы побежени ѿ ассирїи и ѿ халдѣи. Ассирїи поне на сѧ оуповаша и дерзнꙋша, и на црк҃вь бж҃їю и стѧжанїа црк҃внаа настꙋпиша ѿ халдѣи [и вавилонѧ] [116] погибоша. Халдѣи и вавилонѧне, направльшїисѧ противꙋ гас, мидѧномъ и персѡм покорени быша. Тїи же алеѯандроу великомꙋ. Алеѯандръ, егда ꙗко бг҃ъ себе възвышаше, ꙗдом погибе, црство его на десѧт частїй раздѣлено бы, и потомъ римлѧном
254 покорено. Римьское же кесарьство, || е ꙗко желѣзными зꙋбы и ногти телеса ст҃ыхъ раздираше. ѿ болшїа части оуже погибе, наконецъ и все погибнет. Егда црство бж҃їе просвѣтитисѧ. Понеже по еѵгальскомꙋ словеси, матѳей. з҃. глав. всѧко древо не творѧщее плода добра посекаемо бывает и въ ѡгнь вмѣтаемо. К велицеи бо правдѣ соудѧщаго пристоит, да никогда лишени боудꙋт моуки. иже в сеи жизни поебываа никогда лишиша грѣха. и ни едїнъ дасть оурѡ времени ѿмщенїа беззаконномꙋ и неправомоу. иже елико живѧше не хотѧше престати ѿ грѣха. Кто дастъ имъ едїнова оумрети, да не ꙋмираютъ
254 об. в вѣки. и рекоут горамъ || падите на ны. и холмом. покрыйте ны. Что се есть рещи, токмо е хотѧт смр҃тью смр҃ти избыти ни възмогоут. аще хотѧт или ни, въ ѡгнѣ всегда пребоудꙋть по тѧжком сло-

[116]) Заключенное въ скобки зачеркнуто въ подлинникѣ. *Примѣч. А. Н. Попова.*

вєси ѡ҃сѹжєнїа. є҃гда рєчєсѧ и҃мъ. не знаю ба, ѿ҃идѣте ѿ҃ мене проклѧтїи. въ ѻ҃гнь вѣчный, ба҃ и дьа҃волѹ оу҃готова҃нный и҃сконі [117].

Сїа҃ малаа҃, а҃рхіепі҃кпъ достойнѣйшіи҃, г҃не чє҃тнѣйшіи҃, по разѹма моє҃го ѡ҃смза҃нью ѿ҃ разны писа҃нїи с҃ты ѿ҃цъ въ є҃дїно разѹмоу и достоѝньствѹ твоємѹ спи҃са҃. ѿ҃ правосла҃вныа҃ цр҃кви своѧ҃шствє. и҃ брата а҃дова не оу҃долѣю. и҃ [118] сѝ пастырь цр҃ковныи҃ сѣ҃тлѣ зрѣ҃ти можє, ка҃ко г҃на своє҃го мі҃рьскаго цр҃а҃ и҃ли начаника времє҃ннаго чтѣбовати и ѿ҃ч҃ьскіи ‖ и҃ко с҃на ѹ҃чи҃ти долженъ є҃сть по є҃ѵ҃а҃льскимъ 255
заповѣ҃дємъ. да жи҃знь полоучити въ҃зможе вѣчнѹю. въ сѝ та҃коже и цр҃ь мі҃рьскіи г҃нъ зрѣ҃ти можє, ка҃ко є҃моу пастыра҃ цр҃кви бж҃іи, правителя҃ дш҃и своє҃а и҃ко ѿ҃ца҃ дх҃внаго чтѣбовати достои и є҃мѹ въ вс҃ѣ и по всемъ бе҃ ропта҃нїа҃ бе҃ прекословїа҃. и҃ къ дш҃и своє҃и спн҃ію пристоа҃тъ, послѹшнѹ быти [119].

Є҃мѣ҃рна҃а вседе҃ржителю бг҃ѹ ѿ҃цоу и сл҃ѹ и пораклитѹ въздаю бл҃года҃рєствїа҃. и҃же настоа҃щее писанїе нш҃е ѿ҃ мно҃ги и разны ѡ҃у҃чителеи писанїи. оу҃дѣлано в настоящ҃е. л҃а҃. т҃ т҃ пасо пат҃ѡ лѣ҃тє, въ .s҃. кала҃ндъ февраа҃ даже до ко҃ца доведе. За сїа҃ сїе є҃дино мнѣ ѕ҃ѣло треѣ҃ (sic) есть ‖ ѿ҃ ѻ҃чьства тво- 255 об.
є҃го с҃таго и смирє҃нѣ молю, дабы є҃си за мѧ зла҃ ѡ҃каа҃нна҃ и҃ тѧгчаишаго грѣ҃шника. мє҃ вс҃ѣ грѣ҃ш-

---

[117]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ въ подрядъ.

[118]) Въ ркпси „в“ малое.

[119]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ подрядъ.

никѡ҃. к бв҃и мл҃тву бл҃гоговѣйнну створити изволи. да молитвы твоеа ра҃, всѣ грѣхѡ моимъ прїе ѿпущенїе в землю апл҃кую, сирѣ в раиское веселїе, вкупе с тобою възмогоу бл҃гочт҃нѣ внити, идѣ цр҃тоуе (sic) вл҃ка и г҃ь н҃шь іс҃ хс҃ сн҃ъ бж҃їй бл҃гвнный ѡдесную ѿц҃а. ѡ егоже имени покланяетъ всяко колѣно. нб҃ны земны и преисподни. емже сл҃ва и чт҃ь. и величество и велѣпота, сила и власть, владычество. и цр҃ьство в вѣки вѣкѡмъ. амїнь.

Варьянты спп. № 811 и 147 къ № 759.

1. Передъ текстомъ въ № 811 и № 147 поставлено особое заглавіе, написанное киноварью:

„ѡ̑ Сводѣ | ст҃ымъ цр҃кве. | Писа́ніе древнее, напи́сано бы́сть ѡ̑ нѣ̀ | котораго дх҃овнаго и любомо́раго мо́жа | р҃ вѣдѣніе хотя́щимъ въ лѣто ѡ̑ созданіѣ | ми́ра ҂зт҃н. ѿ р҃ства́ же хр҃това ҂аф҃е | февр҃а́ріа мц҃а въ послѣдни́хъ чи́слѣхъ“.

2,15 сти́хїа́—№№ 811 и 147 стихіи [1]).

2,22 твои́ми—опущено.

3,1 противъ заглавія въ № 811 киноварью написано на полѣ слово „начало“, въ № 147 этого нѣтъ.

3,9 слова „Ты заповѣда заповѣди твоа̀ сх҃ра́нити зѣлѡ̀—въ №№ 811 и 147 написаны киноварью.

4,9 е҃дино́а̀—е҃ди́нымъ.

5,4 мр҃ї́а—маріа̀.

5,5 настоа́тели—на настоя́тели.

5,17 мсчи́мс—мсчими, послѣ „вс҃числе́ные“—доб. „же“.

6,9 послѣ „в҃ всдаю́щемь“—доб. [вѣцѣ] въ скобкахъ.

6,15 Сего́ ра́ди—Тѣ́мже.

6,16 наследоуе҃—наслѣ́дствсетъ.

8,12 неи҃—и не.

9,14 порожс—пораженс.

9,22 по воле—по вс҃и.

10,9 передъ „матѳе҃и“—доб. „въ“.

10,20 е҃гда—опущено.

11,18 к настоя́щи҃—к настоя́щимъ.

11,19 сіе—опущено.

11,12 послѣ „ѡ̑слѧ́ти“—доб. „его̀, всѧ̀—всего̀.

11,27—12,1 слова „вс҃ моукы. кто̀ вѡ̀ сомни́сѧ е҃же вс҃и створити, пр҃е́кновє́ніе тл҃чае е҃“ въ №№ 811 и 147 опущены.

12,13 хра́нити—храни.

12,14–15 всели҃—всели́тисѧ.

12,24–25 слова „е҃та́ глава́ е҃ ѯ҃ъ и҃скс҃и́тель и҃шь—въ №№ 811 и 147 поставлены въ квадратныя скобки.

---

[1]) Для облегченія типографіи далѣе я обычно опускаю „№№ 811 и 147“.

13,5 ꙗ҆—та́же.
13,14 принесена—принесѡ́ша но.
13,22 небо—нѐ бѡ.
13,23 прѣ҆кнове́нїю̀—преткнове́нїе.
14,1 ствои̑—твѡ́и̑.
14,2 да—и́
14,5 ѿнѧтаа̀—ст҃аѧ
14,6-7 слова „ѿи̑маю̑ще грабите́ствѡ̑“—въ №№ 811 и 147 поставлено въ квадратныхъ скобкахъ, при чемъ вм. ѿи̑маю̑ще—ѿнѧвъ.
14,8 и 9 „ѿда́ши—ѿдаси.
14,14 хотѧ́ще—хотѣ̀.
14,15 коли́ко—одинъ № 811 толи́кꙋ.
15,6 (достои̑нъ) боудѐ—є҆сть.
15,7 и̑мѣнїе̑а̀—имѣ́нїе є҆ѧ̀.
15,21 предложеніе „ꙗ҆ко̑ оу҆чи́т ны и̑скꙋсньство“—въ №№ 811 и 147 поставлено въ квадратныя скобки, при чемъ вм. и̑скꙋсньство—искꙋ́сство.
16,3-4 мшелѡлю́бцꙋ—мшелои́мцѣ.
16,4 домꙋ своє̀мꙋ—ѡ̀ до́мѣ своє́мъ.
16,23 є҆—опущено.
16,25 вси—в си́хъ.
17,3 противъ строки въ 811 и 147 написано „зри“.
17,7 внимає̑тъ—внима́ю̑.
17,18 є҆смь—є҆сть.
18,2 ни̑—не.
передъ „є҆п҃кпѡ̑—доб. же.
в—и.
18,7 и̑моуща̑—могꙋщагѡ.
18,8 посла́та—посла́ти.
18,10 бре́щи—блюсти̑.
18,11 попꙋска́ти—попꙋща́ти.
18,16 и̑—опущено.
18,19 ѿ—ѿ не
противъ „ѿ҆емлѧи̑“—въ №№ 811, 147 на полѣ цифра “а҃“.
18,22 противъ „такоже̑“—въ №№ 811, 147 на полѣ цифра „в҃„.
19,3,5 бв҃и—бг҃ꙋ.

19,4 противъ „и҆ та́коже“—въ №№ 811 и 147 на полѣ цифра „г҃“.

19,10-11 ничи҆ (створи҆)—во ничтѡ̀.

19,11-12 слова „лꙋкавы҆ дхѡ҆ води҆ съвѣтꙋю́щꙋ дьа̀волоу“—въ №№ 811 и 147 въ квадратныхъ скобкахъ.

19,16-17 заповѣда́нна—заповѣданно.

20,1 передъ „ѿдаст҃ь“—№№ 818 и 147 доб. „ѝе“.

20,7 „и„—опущено

20,20 б҃ви—б҃гꙋ.

20,27 пастырь—па́стиръ.

20,28-9 ѡ҆вщѧ хыщникѡ́мъ—ѻ҆вцехи́щникѡмъ.

21,1 ѡ҆вца—ѻ҆вцы.

21,13 нестойнѣ—недосто́йнѣ.

22,10 греци рꙋсь—гре́цы, рꙋсь.

22,14 е҆ди́ное же—е҆ди́на е҆́же.

22,23 хр҃тьа̀ни—хр҃тіа́не.

22,26 тѧ҃чае҆—тѧжчае.

23,9 передъ „ѿ“—доб. „ни“.

23,17 в҆жада҆—в҆жада́х сѧ.

23,18 ѡ҆дѣсте—ѻ҆дѣѧсте.

23,19 и҆зъчитꙋе҆т҃ь—изчита́етъ.

24,4 тѧгчаꙗ̀—тѧ́гча́е.

непра́ва—непра́дꙋ.

24,8 ѡ҆цѣстити—ѡ҆чи́стити.

24,11 ꙋшесе҆—ꙋшеса́мъ.

24,17-18 ꙗ҆зыческыѐ зла́тыѐ и҆ сребрꙗ̀ныѐ—„ꙗ҆зы́ческіѧ златы́ѧ и҆ сре́брѧныѧ“.

25,7 г҃ви—б҃гꙋ,

25,11 свѣтлѣ—свѣ́тлѡ,

25,12 боуди҆—бꙋ́детъ.

б҃ви—б҃гꙋ.

25,13 с оу҆—е҆́же.

25,22 г҃да. поне҆—когда̀ занѐ.

26,12 ѿнѧти—ѿнѧ̀та.

26,24-25 скрови́щь—сокро́вище.

27,1 верьблюдꙋ въ—велбꙋ́дꙋ.

27,13 ни҆зла—ни жезла.

27,16 и҆мѣти — стѧжа́ти.
28,1 вел҆можами — велмѡ́жи.
28,2–3 слова: „и҆ что̀ ѿвѣщаѥ́те“ — опущены.
28,7 поженеша — пѡженѡ́ша.
29,1 би́ти — быти.
29,5 тѝмъ — тѣ́мъ.
29,12 послѣ „комꙋ“ — доб. „чтѡ̀“.
29,17 послѣ „достоѝ“ — доб. „ѿ“.
29,20 цр҃квь х҃ва — цр҃квѝ хр҃товѣѝ.
29,24 скариѡ́тскіи — и҆скариѡ́тскій.
30,25 пѡ̀ пра́вою — по̀ пра́вою.
30,26–31,1 слова „въ слово“ — опущены.
31,8 послѣ „по̀вѝнаѧ̀“ — доб. “и҆ неподвижнаѧ“.
31,12 дш҃ь — дш҃и.
31,18 ꙋстроѝша — „оу҆стрѡивше“.
31,20 послѣ „и҆ли“ — доб. „с̀“.
31,22–23 вла́стелѐ — „вла́стели“.
32,17 се — и
32,19 ра́зномꙋ — разꙋмномꙋ.
33,4 до҃ — да́же.
33,11 да́сть — дадѐ.
33,14 впервѣѐ — пе́рвѣе.
33,15 непослꙋ̀шны — непослꙋ́шники.
33,17 пѡ̀клонити — подклони́ти.
33,17 х҃ви — хр҃тꙋ.
33,20 даволно — довѡ́лно.
34,7–8 къ стѧжаніемъ и҆ съкрови́щѐ — к стѧжа́ніѧмъ и҆ сокрѡ́вищамъ.
34,16 витаса̀ — „валтаса́ръ“, а на полѣ въ обѣихъ ркпсяхъ „витаса̀“.
34,16 творѧша — творѧ́ше.
34,17 може́ — мꙋже́и.
34,19–20 и҆дѧше — и ѧдѧ́ше.
34,20 И҆ — опущено.
34,21 послѣ „чл҃ча“ — доб. „по“.
34,22 ви́дѣѐмь ти — видѣ́ніѐ тѣ́мъ.
34,22 и҆ — опущено.
34,24–25 слова „и҆ се, понѐ... въл҃хвы“ — въ №№ 811 и 147 въ квадратныхъ скобкахъ.

35,1,2 цр҃твое—цр҃тво твоѐ.
35,13 ѐдиноѧ̀—ѐди́ныѧ.
36,6 послѣ „понѐ“—доб. „и“.
36,8 паказа—показа̀.
36,13 бж҃їимъ сꙋдѡ̀—сꙋдѡ́мъ бж҃їимъ.
36,15–16 [м]оу̑чите́ствѣ—811 „ꙋчи́телствѣ“, 147 „мꙋчи́телствѣ“, но *м* прибавлено позднѣе.
36,17 цр҃кви бж҃їи—цр҃кве бж҃їѧ.
36,20 себѧ—себе.
36,23 стѧзанїа—стѧжа́нїѧ.
36,23 всѧкоѧ̀—всѧ́кїѧ.
37,4 . лѐ .—„лѐ гѡ“.
37,9–10 цр҃кви бж҃їи—цр҃кве бж҃їѧ.
37,10 . лг҃ .—„лг҃ гѡ“.
37,13 ѐꙗ̀—оп.
37,15 „и“—оп.
37,19 передъ „съборищѐ“—доб. „в̀“.
37,21 „ми́рьскїи“—№ 811 „ми́рскїи“ перечеркнуто и скорописью написано „римски“, № 147 „ми́рскїй“ поправлено скорописью на р҃скїй“.
37,25 „па́кы“—также „пакы“.
38,13 а̑ꙋлерїа̀нъ—ꙋалерїа́нъ
38,15 бли́знь—бли́зъ.
38,16 вои̑нъ—во́иновъ.
38,16 пробъ—про́въ.
38,18 Ѳгарꙋ̑—Ѳа́рꙋсъ.
39,5–7 слова „и̑же бѣ, ꙗ̑ко . . . . . той же вои̑“—въ №№ 811 и 147 въ квадратныхъ скобкахъ.
39,12 „валѐнсь—„ва́ленсъ“.
39,17 же́злы—жезлы̀.
39,24 мч҃тльство—мꙋчителство.
40,3 ѿѐмлюще—ѿе́млѧй.
40,4 прилагаю̑ще и приписꙋю̑ще—прилага́ѧ припи́сываше.
40,6 Ма̑рсїа̀нъ—„Маѵри́кїи“.
40,8–9 поги́блени—погꙋбле́ни.
40,12–13 И̑ ѐраклїи—„І̑ра́клїи“.
40,26 непотребенъ—непогребе́нъ.

41,2 „ратоуꙗ҃“—ра́тꙋѧ.
41,15 не хотѧ́ще—и҆ не хо́щетъ“.
41,17 во́лѣ—вѡ́ли.
41,17 бе-зако́на—бе҆зако́нно.
41,18 приписовати—„припи́сывати“.
41,22 ср҃ца—ср҃це.
41,23 послѣ „в гор҃дости“—доб. „на“.
41,24 на десно̀и и҆ли на шꙋ҆е҆е҆—на де́сно и҆лѝ на шꙋ́е.
41,26 цр҃ьствовати въ҆зможе҃—во҆можетъ цр҃твовати.
42,1 давольстве—довѡ́лствѣ.
42,5 ѿпрїчь҃—ѿпри́чь.
42,5 сирѣчь—си е҆́сть.
42,13–14 повелѣте́ства—повели́тельства.
42,14 цр҃квные—цр҃кѡвныѧ.
42,18 и҆ноа̀—ины́ѧ.
— непѡ҆бнаа̀—написано такъ въ обоихъ спискахъ: „не-подѡ́бнаѧ“.
43,5 к нимь—И҆мъ.
43,16 мно́го—оп.
43,20 ѿпщество—о҆бществѡ.
43,21 и҆ше—и҆сше.
44,9 е҆ли́ко—толи́ко.
44,9–10 заповѣди бж҃ественыа̀—бж҃твенныѧ за́повѣди.
44,12 корин҃фѡ҃—кори́нѳѧномъ.
44,17 мл҃тина—ѡ҆ мл҃тни.
44,18 передъ „ничто҃“—доб. „ꙗ҆ко“.
44,20 „дша“—дш҃и.
45,3 а҆лчющемоу—а҆лчющимъ.
45,8 е҆мꙋ—№ 811 оп., но № 147 имѣетъ.
45,13 в҆ пре҆писа́нны҃—в҆ преднапи́санныхъ.
45,15 разꙋмоу—ра́зꙋма.
45,17 не (передъ твори́ти)—оп.
45,25 Са́ломонъ—Соломо́нъ.
46,4 вси҃—всѣ́хъ.
46,6–7 сего ра҃—Тѣ́мже.
46,10 не боудиши—не бꙋ́деши.
46,12 любо́въ—любѡ́венъ.

46,17 взозрѣнїемъ—возрѣнїемъ.
47,3 пѡвластелемь- подвластнымъ.
47,9 послѣ „чл҃ци“—доб. „же“.
47,13 слова „всѣ мирьскы гдъ“, относящіяся къ предыдущему—неудачно сдѣланы начальными словами новаго отдѣла.
47,17 и истинну—истину и.
48,2 сирѣчь бви—сіесть бгу.
48,3 православнѣ и христїаньскїи пѡвластные—православныѧ хрстїанскїѧ подвластныѧ.
48,10 веельѧ—веселїе.
48,14 любнѣ—любезнѣ.
48,15 бви гоу—гду бгу.
48,19 .а҃. гла—глава .а҃.
49,5 повиноватисѧ—оп.
49,18 ꙗко евреи предаю—въ квадратныхъ скобкахъ.
49,23 Сего ра—Тѣмже.
50,1 прѣки ваши—прежде васъ.
50,3 коринѳѡмъ—коринѳѧномъ.
50,4 бви—бгу.
50,9 вра—враговъ.
50,14 и—оп.
50,23 оумираѥ—умираютъ.
50,26 вопїюще—вопїѥтъ.
51,2 ѿпще—ѿбще.
51,11-12 слова „хвалѣ (вѣрнѣе „оу“) ничто правѣе не себе проѿбразъ“—№№ 811 и 147 оп.
51,15 наимници—наѥмъницы.
51,19-22 ѿвца своа—ѿвцы своѧ.
51,25 ѿвца—ѿвцы.
52,2 црькви бжїи—церкве бжїѧ.
52,4-5 поне за ѿвца—и за ѡвцы.
52,11 съ—оп.
52,14 наречеть—наричетсѧ.
52,15 ѡставльше—оставль.
52,20 быты—быти.
53,11 дша—дши.
53,17 се есть—сіесть.

53,20 сирѣ — си ѥсть.
53,21 гн҃ѧ — гд҃ни.
53,24 наймници — наимники.
53,28 любви ѡвца гн҃ѧ — любвѐ ѻвцы Гд҃ни.
54,7 нô наймници — наемники же.
54,8 й боѧзньствены — йбѡ ѧзвственны.
54,19 наймникъ — наемникъ.
54,20 ѡвца — ѻвцы.
54,21 коижо — № 811 кѡйже, № 147 койждо.
55,2 наемникъ — наемникъ.
55,5 Ѥзекїилѣ прр҃кѡ — чрезъ Іезекїилѧ прр҃ка.
55,13 слова „й стѣна полагати“ — №№ 811 и 147 оп.
55,14 „ѡвца“ — ѻвцы.
56,1 попꙋскаѐть — попꙋщаетъ.
56,5 еа — еѧже.
56,5 наймникъ — наѐмникъ.
56,9,15 ѡвца — ѻвцы.
56,9–10 владѣеши — владѣетъ.
56,20–21 попꙋскаеть — попꙋщаетъ.
56,22 ѡвца — ѻвцы.
56,22 себѣ — свою.
56,25-57,1 дш҃а своеа сп҃нїе — сп҃сенїе дш҃и своеѧ.
57,2 ѡвца — ѻвцы.
57,6 ѿ — оп.
57,20 цр҃кви — цр҃кве.
57,25 цр҃тво — цр҃тва.
58,6-7 ѿ хадѣи [й вавилонѧ] погибоша — № 811 ѿ халдѐй побѡша, № 147 ѿ халдѐй погибоша.
58,7–8 направльшїисѧ — № 811 направлшесѧ, № 147 направлшїисѧ.
58,25 се ѥсть рещи — ѥсть рещи сѐ.
59,7 списа — писахъ.
59,8 оудолѣю — ꙋдалѣю.
59,19–20 бг҃ꙋ ѿцоу й сл҃вꙋ й пораклитꙋ — большими буквами.
60,1 бв҃и — бг҃ꙋ.
60,5 слова „вл҃ка й г҃ь .. іс҃ хс҃ сн҃ъ бж҃їй — въ №№ 811 и 147. какъ и раньше наименованіе Бога, нап. большими буквами.

БИБЛИОТЕКА ЦЕНТРАЛЬНОГО АНТИРЕЛИГИОЗНОГО МУЗЕЯ
ЦЕНТРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА Общественных Наук